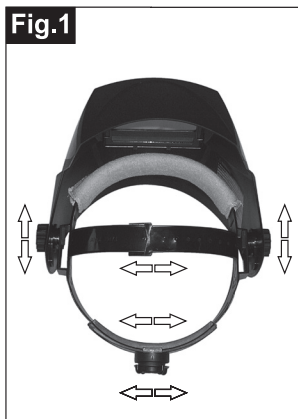




# WM25

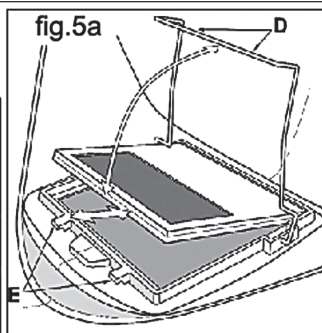
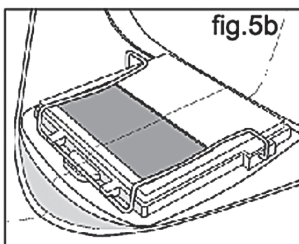
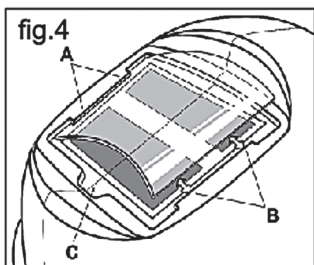
# WM28

IT	3	Manuale istruzioni
EN	5	Instruction Manual
FR	6	Manuel d'instruction
ES	8	Manual de instrucciones
PT	9	Manual de instruções
DE	11	Bedienungsanleitung
DA	12	Brugermanual
NL	14	Handleiding
SV	16	Brukanvisning
NO	17	Instruksjonsmanual
FI	19	Käyttöohjekirja
ET	20	Kasutusõpetus
LV	22	Instrukciju rokasgrāmata
LT	23	Instrukcijų vadovas
PL	25	Instrukcja obsługi
CS	26	Návod k obsluze
HU	28	Használati kézikönyv
SK	29	Návod k obsluhu
HR		
SRB	31	Priručnik za upotrebu
SL	32	Priročnik z navodili za uporabo
EL	34	Εγχειρίδιο Χρήσης
RU	35	Рабочее руководство
BG	37	Ръководство за експлоатация
RO	39	Manual de instrucțiuni
TR	40	Kullanım kılavuzu
AR	42	دليل التعليمات



**Fig.2**

	Amp																							
Process	6	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	325	350	400	450	500	550	600
MMA				9		10			11					12					13				14	
MAG							10		11		12				13					14			15	
TIG	9		10					11		12					13							14		
MIG H								10		11					12						13			14
MIG L								10		11					12					13		14		15
PLASMA									11					12							13			
PAW	8	9	10	11	12						13								14				15	
SAW											10		11	12		13					14		15	



**Fig.6**



## EC-Type Examination Certificate

**Holder** DECA S.p.A.  
Strada dei Censiti 10  
47891 Falciano-Rovereta  
SAN MARINO

**Registration No.** C4217DECA/R2

**Product** Welder's face shield

**Type, Model** WK2530

**Testing basis** DIN EN 175:1997-08

**Test reports/Test marks** 11341-PZA-07, 10601-PZA-13, 10602-PZA-13, 13021-PZA-14, 13022-PZA-14

**Marking of the product** Detailed marking see annex

**Valid until** 2018-03-20

**Conformity** DIN CERTCO confirms that the prototype complies with the essential requirements according to the Annex II of Directive 89/686/EEC on personal protective equipment. This assessment was based on the test samples submitted by the manufacturer or distributor, the technical documents and the test report of the test laboratory.

Any previous versions of this EC-Type Examination Certificate hereby cease to be valid.

Please see the annex for further information.

## EC-Type Examination Certificate

**Holder** DECA S.p.A.  
Strada dei Censiti 10  
47891 Falciano-Rovereta  
SAN MARINO

**Registration No.** C4215DECA/R1

**Product** Automatic welding filters

**Type, Model** WM25

**Testing basis** DIN EN 379:2009-07

**Test reports/Test marks** 11381-PZA-08, 11602-PZA-09

**Marking of the product** Detailed marking see annex

**Valid until** 2020-09-21

**Conformity** DIN CERTCO confirms that the prototype complies with the essential requirements according to the Annex II of Directive 89/686/EEC on personal protective equipment. This assessment was based on the test samples submitted by the manufacturer or distributor, the technical documents and the test report of the test laboratory.

Any previous versions of this EC-Type Examination Certificate hereby cease to be valid.

Please see the annex for further information.

## EC-type examination certificate

Registration number / Reference mark C4333DECA/R0

The company

DECA S.p.A.  
Strada dei Censiti 10  
47891 FALCIANO-ROVERETA  
REPUBBLICA DI SAN MARINO

Applicant's code DECA

hereby receives the confirmation that the product/s

automatic welding filters with variable shade

of the type

**WM28**

conforms to

**DIN EN 379:2009-07**

**Essential Requirements according to Annex II of Directive 89/686/EEC (Edition: 1989-12)**

Test report(s): 12191-PZA-08, 10591-PZA-10

Identification: 4/9-13 DECA 1/2/1/2/3/79 CE

This EC-type examination certificate is valid until 2016-06-28.

## CERTIFICATE

**Certificate holder** DECA S.p.A.  
Strada dei Censiti 10  
47891 Falciano-Rovereta  
SAN MARINO

**Registration No.** D3574DECA/R1

**Product** Automatic welding filter

**Type, Model** WM25

**Testing basis** DIN EN 379:2009-07  
Certification Scheme Eye Protection: Category II-Products acc. to PPE-Directive (2011-04)

**Mark of conformity**

**Marking of the product** Detailed marking see annex

**Valid until** 2019-09-07

**Right of use** This eye protection equipment meets the requirements of the eye protection certification scheme and the relevant standards.

Any previous versions of this certificate hereby cease to be valid.

Please see the annex for further information.



Il filtro di saldatura auto-oscurante è marcato:

**Modello WM28: 4/ 9-13 DECA 1/2/1/2/379 DIN CE**

dove:

- 4** grado di protezione DIN 4 (con filtro non attivato)
- 9** grado di protezione minimo **DIN 9** (con filtro attivato)
- 13** grado di protezione massimo **DIN 13** (con filtro attivato). Regolazione manuale continua del grado di protezione

**DECA** nome del costruttore

- 1** classe ottica
- 2** classe diffusione della luce
- 1** classe variazione del fattore di trasmissione luminosa
- 2** Classe dipendenza angolare della trasmissione luminosa

**EN379** numero della norma di riferimento

**DIN** marchio di qualità

**Modello WM25: 3/11 DECA 1/1/1/3/379 DIN CE**

dove:

- 3** grado di protezione **DIN 3** (con filtro non attivato)
- 11** grado di protezione massimo **DIN 11** (con filtro attivato)

**DECA** nome del costruttore

- 1** classe ottica
- 1** classe diffusione della luce
- 1** classe variazione del fattore di trasmissione luminosa
- 3** Classe dipendenza angolare della trasmissione luminosa

**EN379** numero della norma di riferimento

**DIN** marchio di qualità

## AVVERTENZE PARTICOLARI

Prima e dopo ogni uso controllare:

- la posizione, il serraggio e le condizioni del filtro-vetro: sostituirlo se presenta fratture o parti mancanti; pulirlo e rimuovere da esso eventuali depositi di metallo fuso che potrebbero pregiudicare la visibilità
- Lo stato e le condizioni della maschera per verificare la presenza di deformazioni o danni che potrebbero renderla inadatta all'uso.
- L'utilizzatore deve essere avvertito che la cartuccia filtro auto-oscurante può essere utilizzata solo se la lente di protezione posteriore è fissata dietro alla cartuccia filtro.
- Se i componenti della maschera (filtro auto-oscurante, lente di protezione esterna, lente di protezione posteriore) hanno differenti marcature relative alla loro resistenza meccanica, allora la maschera completa dovrà essere considerata con la resistenza meccanica del componente più debole.
- Tenere la maschera lontano da fiamme o fonti intense di calore; non incendiare la maschera.
- In caso di prolungate operazioni di saldatura controllare la maschera ad intervalli regolari per verificare la presenza di deformazioni o danni.
- Riporre la maschera in modo tale da non provocare deformazioni permanenti della sua struttura o rotture dei filtri-vetro.
- Il sensore deve essere tenuto pulito e non oscurato
- Pulire la maschera utilizzando unicamente acqua e sapone, solventi chimici possono danneggiarla.
- Questa maschera non protegge contro oggetti esplosivi o liquidi corrosivi.
- Utilizza e riponi la maschera solo alle temperature indicate nelle caratteristiche tecniche
- Questa maschera auto-oscurante non è adatta per processi di saldatura laser e saldatura/taglio ossiacetilenica.
- Questa maschera auto-oscurante non protegge da pericoli dovuti a impatti severi, inclusi i dischi della mola.
- Se la lettera di impatto è seguita dalla lettera "T", la maschera auto-oscurante può essere utilizzata contro le

# IT

## Manuale istruzioni

### Schermo per saldatura

Costruttore: DECA Spa

Strada dei Censiti, 10 Z.I. Rovereta, 47891 Falciano, Rep. San Marino

Questo schermo per saldatura a casco mod. WM25, WM28, (chiamato "maschera" nel testo di questo manuale) sono conformi alle disposizioni delle Norme Europee EN 379, EN 166, EN175.

La procedura di certificazione prevista dall'articolo 10 della Direttiva 89/686/CEE è stata eseguita da: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH Albinstr.56, 12103 Berlin, Deutschland. (Organismo notificato cod. 0196)



Utilizza lo schermo per saldatura solo dopo aver letto attentamente e compreso questo manuale istruzioni

Utilizzare solo vetri-filtro recanti marcatura CE, di gradazione adeguata al processo ed all'intensità di corrente di saldatura scelti (vedi Fig. 2; MIG H = MIG su metalli pesanti; MIG L = MIG su leghe leggere).

Lo schermo per saldatura WH2530 è marcato:

**DECA 175 B CE** dove:

**DECA** nome del costruttore

**175** numero della norma di riferimento

**B** resistenza ad impatto a media energia

particelle ad alta velocità a temperature estreme. Se la lettera di impatto non è seguita dalla lettera "T", la maschera auto-oscurante può essere utilizzata contro le particelle ad alta velocità a temperatura ambiente.

- I protettori dell'occhio contro le particelle ad alta velocità indossati sopra occhiali oftalmici di riferimento possono trasmettere impatti, generando quindi un pericolo per il portatore.
- Se il filtro non commuta più allo stato scuro per favore fermati immediatamente e contatta il tuo rivenditore locale.
- Sostituisci regolarmente lenti esterne di protezione rotte / graffiate / bucate.

## ASSEMBLAGGIO DELLA MASCHERA

La maschera è già assemblata. Prima dell'uso deve essere regolata per adattarla a chi la indossa.

(Mod. WM28) Prima dell'uso regola la sensibilità ed il grado di protezione.

**Fig1:** REGOLAZIONE DELLA MASCHERA

### SELEZIONE DEL GRADO DI PROTEZIONE (Mod. WM28)

Seleziona il grado di protezione adeguato al processo di saldatura che utilizzerai, in base alla tabella "Guida ai livelli di protezione" **Fig. 2**.

Ruota il comando del grado di protezione, sul grado richiesto (posizionato sul lato sinistro del filtro).

### SENSIBILITÀ (Mod. WM28)

La sensibilità può essere regolata da bassa "LOW" ad alta "MAX" con il comando a regolazione continua, (posizionato sul lato destro del filtro).

La regolazione medio alta è quella normalmente valida.

Se il funzionamento della maschera è disturbato da troppa luce ambientale, oppure da un'altra saldatrice vicina, usa una regolazione più bassa.

## USO E MANUTENZIONE

Questa maschera è stata progettata e realizzata per proteggere il volto e gli occhi dai rischi (radiazioni luminose e proiezioni di metallo incandescente) derivanti da operazioni di saldatura e processi affini; non va utilizzata per scopi diversi da quelli per cui è stata progettata.

Durante l'uso va mantenuta il più vicino possibile al volto ed agli occhi e il più lontano possibile dal calore dell'arco.

**SOSTITUZIONE DELLALENTE PROTEZIONE ESTERNA:** Sostituisci la lente di protezione esterna se è danneggiata (rotta, rigata, sporca) **Fig.4**.

**CAMBIO DELLA CARTUCCIA FILTRO Fig.5a, 5b**

N.B. Il materiale con cui è costruita la maschera non comporta di per se alcun pericolo per l'utilizzatore; è tuttavia possibile che il materiale provochi reazioni allergiche se viene a contatto con la pelle di soggetti particolarmente sensibili.

## CARATTERISTICHE TECNICHE MOD. WM28

Campo di visuale: 97x44mm)

Dimensione cartuccia filtro: 110x90x9mm

Sensori d'arco: 2

Posizione chiara: grado di protezione DIN 4

Posizione scura : grado di protezione DIN 9-13

Accensione / spegnimento (On/Off): automatico

Protezione UV/IR : Superiore al grado di protezione DIN 15 in tutte le condizioni

Alimentazione: una cella solare. Senza batterie da sostituire  
Tempo di commutazione: 1/10,000s. da Chiaro a Scuro; 0.25 ~ 0.45s / 0.65 ~ 0.80s da Scuro a Chiaro

Temperatura di esercizio: -10°C ~ +55°C

Temperatura di stoccaggio: -20°C ~ +70°C

Modello filtro: WM28

## CARATTERISTICHE TECNICHE MOD. WM25

Campo di visuale: 97x47mm

Dimensione cartuccia filtro: 110x90x5mm

Sensori d'arco: 2

Posizione chiara: grado di protezione DIN 3

Posizione scura: grado di protezione DIN 11

Accensione / spegnimento: (On/Off): automatico

Protezione UV/IR : Superiore al grado di protezione DIN 15 in tutte le condizioni

Alimentazione: una cella solare. Senza batterie da sostituire  
Tempo di commutazione: 1/10,000s. da Chiaro a Scuro; 0.25 ~ 0.45s da Scuro a Chiaro

Temperatura di esercizio: -5°C ~ +55°C

Temperatura di stoccaggio: -20°C ~ +70°C

Modello filtro: WM25

## PROBLEMI COMUNI E RIMEDI

**Attenuazione della luce irregolare** = La fascia è stata regolata male e la distanza fra gli occhi ed il filtro è sbagliata. (Regola la fascia alla distanza corretta)

**Il filtro automatico non si oscura o funziona d intermittenza** = La lente di protezione esterna è sporca o danneggiata: cambia la lente di protezione. I sensori sono sporchi: pulisci la superficie dei sensori.

**Funzionamento lento** = La temperatura d'esercizio è troppo bassa: non usare la maschera a temperature più basse di quelle indicate nelle caratteristiche tecniche.

**Visione difficile** = La lente di protezione interna e/o esterna è sporca: cambia la lente di protezione.

**Illuminazione insufficiente** = Il grado di protezione è regolato male. Regola diversamente il grado di protezione (Mod.WM 28).

## ESPLOSO RICAMBI Fig.6

- 1 Lente di protezione esterna
- 2 Filtro auto-oscurante
- 3 Lente di protezione interna
- 4 Maschera a casco
- 5 Fascia regolabile

**INSTRUCTION MANUAL**

---

**WELDING HELMET**

MANUFACTURER: DECA Spa

Strada dei Censiti, 10 Z.I. Rovereta, 47891 Falciano, Rep. San Marino

These welding helmets mod. WM25, WM28, (referred to as "mask" in the text of this manual) conform with the requirements of European Standard EN 379, EN 166, EN 175. The certification procedure as per Art. 10 of directive 89/686/CEE has been carried out by :

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH Alboinstr.56, 12103 Berlin, Deutschland.  
(Notified body cod. 0196)



Read carefully and understand this instruction manual before using the welding helmet.

Please use only glass filters showing the CE mark, of a shade suitable with the desired welding process and current (see **Fig 2**; MIG H = MIG on heavy metals; MIG L = MIG on light alloys).

The mask WH2530 is marked: **DECA 175 B CE** where:

**DECA** identification of manufacturer**175** number of the relevant standard**B** resistance to medium impact energy

The ADF autodarkening welding filter is marked:

**Model WM28: 4/9-13 DECA 1/2/1/2/3/79 DIN CE**

where:

**4** light shade **DIN 4** (filter non activated)**9** minimum shade level **DIN 9** (filter activated)**13** maximum shade level **DIN 13** (filter activated).

Infinitely variable manual adjustment of shade level

**DECA** identification of the manufacturer.**1** optical class**2** diffusion of light class**1** variation of luminous transmittance class**2** angle dependence of luminous transmittance class**EN379** number of the relevant standard**DIN** quality mark**Model WM25: 3/11 DECA 1/1/1/3/3/79 DIN CE**

where:

**3** light shade **DIN 3** (filter non activated)**11** maximum shade level **DIN 11** (filter activated)**DECA** identification of the manufacturer.**1** optical class**1** diffusion of light class**1** variation of luminous transmittance class**3** angle dependence of luminous transmittance class**EN379** number of the relevant standard**DIN** quality mark

---

**IMPORTANT INFORMATION**

---

Before and after use please check:

- position, locking and conditions of the glass filter: replace it if broken or if cracks are visible; clean it and if necessary remove from its surface the drops of molten metal which might reduce visibility
- state and conditions of the welding helmet for deformations or damages which might make the welding helmet not suitable for the task.
- The user has to be warned that the ADF (auto darkening filter) should only be used if the backing lens is placed behind the ADF.

- If the parts of the mask (ADF, shell, cover lens, backing lens) have various markings concerning their mechanical strength, the complete helmet has only the lowest mechanical strength of its parts.
- Keep the welding helmet far from flames and intense heat sources; do not welding helmets on fire.
- While welding for long periods check the welding helmet at regular intervals for deformations or damages.
- Store the welding helmet in such a way to prevent deformations in its shape and dimensions or cracks in the glass filters.
- The sensor have to be cleaned and unobscured.
- Clean the welding helmet with a solution of soapy water. Chemical solvents will damage the welding helmet.
- This welding helmet will not protect against explosive devices or corrosive liquids.
- Use and store only at temperatures indicated on the specifications.
- This Auto-Darkening welding helmet is not suitable for laser welding and oxyacetylene welding/cutting process.
- This Auto-Darkening welding helmet will not protect against severe impact hazards, including grinding discs.
- If the impact letter followed by letter "T", you can use it for protection against high speed particles at extremes of temperature. If the impact letter does not followed by letter "T", you should only use the eye protector for protection against high speed particles at room temperature.
- The eye-protectors against high speed particles worn over standard ophthalmic spectacles may transmit impacts, thus creating a hazard to the wear
- If the filter does not switch to dark state anymore please stop immediately and contact your local dealer.
- Regularly replace the cracked / scratched / pitted front cover lens.

---

**MASK ASSEMBLY**

---

The mask comes already assembled. Before use, it must be adjusted to fit the user properly.

(Mod. WM28) Before use, set up sensitivity and shade level.

**Fig1: MASK ADJUSTMENT****SELECTING SHADE LEVEL (Mod. WM28)**

Select the shade level you require according to the welding process you will use by referring to the "Shade Guide Table" **Fig 2** below for settings.

Turn the shade control knob to the shade number required.

**SENSITIVITY (only WM28)**

The sensitivity can be set to "HIGH/MAX" or "LOW".

Where the operation of the mask is disturbed by excess ambient light, or another welding machine close by, use the "low" setting.

---

**USE AND MAINTENANCE**

---

This mask has been designed and manufactured to protect face and eyes from risks (arc rays and hot metal projections) associated with welding operations and similar processes: it must not be used for purposes other than those for which it has been designed.

When used, it should be kept as close as possible to face and eyes, and as far as possible from direct heat of the arc.

**REPLACE THE FRONT COVER LENS:** Replace the front cover lens if it is damaged (cracked ,scratched, dirty) **Fig.4**.

**CHANGING THE SHADE CARTRIDGE: Fig.5a, 5b**

**NOTE:** The material of which the mask is made of doesn't involve any danger for the user, but it should be noted that may cause allergic reactions if it comes into contact with the skin of particularly sensitive individuals.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS MOD. WM28

Viewing Area: 97x44mm  
Cartridge Size: 110x90x9mm  
Arc Sensor: 2  
Light State: Shade DIN 4  
Dark State: Shade DIN 9-13  
Power On/Off: Fully Automatic  
UV/IR Protection: Up To Shade DIN 15 at all time  
Power Supply: One solar cells. No battery change  
Switching Time: 1/10,000s. from Light to Dark; 0.25 ~ 0.45s / 0.65 ~ 0.80s from Dark to Light  
Operating Temp.: -10°C ~ +55°C  
Storing Temp.: -20°C ~ +70°C  
Filter model : WM28

## TECHNICAL SPECIFICATIONS MOD. WM25

Viewing Area: 97x47mm  
Cartridge Size: 110x90x5mm  
Arc Sensor: 2  
Light State: Shade DIN 3  
Dark State: Shade DIN 11  
Power On/Off: Fully Automatic  
UV/IR Protection: Up To Shade DIN 15 at all time  
Power Supply: One solar cells. No battery change  
Switching Time: 1/10,000s. from Light to Dark; 0.25 ~ 0.45s from Dark to Light  
Operating Temp.: -5°C ~ +55°C  
Storing Temp.: -20°C ~ +70°C  
Filter model : WM25

## COMMON PROBLEMS AND REMEDIES

**Irregular Darkening Dimming** = Headband has been set unevenly and there is an uneven distance from the eyes to the filter lens. (Set the headband to correct distance)

**Auto-Darkening filter does not darken or flickers** = Front cover lens is soiled or damaged: change the cover lens. Sensors are soiled: clean the sensors surface.

**Slow response** = Operating temperature is too low: do not use at temperatures below that indicated on the specifications.

**Poor vision** = Front/inside cover lens and/or the filter is soiled: change lens.

**Insufficient ambient light.** = Shade number is incorrectly set: reset the shade number (Mod.WM 28).

## PARTS LIST & ASSEMBLY Fig.6

- 1 Front Cover Lens
- 2 Auto-darkening Filter
- 3 Inside Cover Lens
- 4 Shell(Welding Helmet)
- 5 Adjustable Headband

# FR

## Mode d'emploi

ÉCRAN DE SOUDAGE

FABRICANT: DECA Spa

Strada dei Censiti, 10 Z.I. Rovereta 47891 Falciano, Rep. San Marino.

Cet écran de soudage à casque mod. WM25, WM28 (intitulé « masque » dans le texte de ce mode d'emploi) est conforme aux dispositions des Normes européennes EN 379, EN 166, EN175.

La procédure de certification prévue par l'article 10 de la Directive 89/686/CEE a été effectuée par:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH  
Alboinstr.56 12103 Berlin, Deutschland.

(Organisme notifié cod. 0196).



Utiliser le masque uniquement après avoir lu attentivement ce manuel d'instructions et en avoir compris le contenu.

Utiliser exclusivement des verres-filtres portant le marquage CE, d'une gradation appropriée au procédé et à l'intensité de courant de soudure choisis (voir Fig. 2; MIG H = MIG sur métaux lourds; MIG L = MIG sur alliages légers).

L'écran pour soudage WH2530 est marqué :

**DECA 175 B CE** là où :

**DECA** nom du fabricant

**175** numéro de la réglementation de référence

**B** résistance à l'impact à moyenne énergie

Le filtre de soudage à obscurcissement automatique est marqué:

**Modèle WM28 : 4/9-13 DECA 1/2/1/2/EN379 DIN CE**

A savoir:

**4** niveau de protection DIN 4 (avec filtre non actif)

**9** niveau de protection minimum **DIN 9** (avec filtre actif)

**13** niveau de protection maximum **DIN 13** (avec filtre actif) Réglage manuel continu du niveau de protection

**DECA** nom du fabricant

**1** classe optique

**2** classe de propagation de la lumière

**1** classe de variation du facteur de transmission lumineuse

**2** classe de dépendance angulaire de la transmission lumineuse

**EN379** numéro de la norme de référence

**DIN** marque de qualité

**Modèle WM25 : 3/11 DECA 1/1/1/3/379 DIN CE**

A savoir:

**3** niveau de protection DIN 3 (avec filtre non actif)

**11** niveau de protection maximum **DIN 11** (avec filtre actif)

**DECA** nom du fabricant

**1** classe optique

**1** classe de propagation de la lumière

**1** classe de variation du facteur de transmission lumineuse

**3** classe de dépendance angulaire de la transmission lumineuse

**EN379** numéro de la norme de référence

**DIN** marque de qualité

## AVERTISSEMENTS IMPORTANTS

Avant et après l'utilisation du masque, contrôler:

- La position, le serrage et les conditions du verre-filtre: le remplacer en cas de cassures ou de parties manquantes; le nettoyer et en éliminer les éventuels dépôts de métal



fondou pouvant réduire la visibilité.

- L'état et les conditions du masque pour vérifier la présence de déformations ou de dommages qui pourraient en rendre l'emploi inapproprié.
- Si les éléments du masque (filtre à obscurcissement automatique, lentille de protection extérieure, lentille de protection arrière) ont différents marquages concernant leur résistance mécanique, alors le masque complet sera réputé être de la résistance mécanique de l'élément le plus faible.
- Garder le masque loin de toutes flammes ou intenses sources de chaleur; ne pas brûler le masque.
- En cas d'opérations de soudage prolongées, contrôler le masque à intervalles réguliers pour vérifier la présence de déformations ou de dommages.
- Ranger le masque de façon telle à ne pas causer de déformations permanentes de la structure ou de ruptures des verres-filtres.
- Le détecteur doit rester propre et non obscurci.
- Nettoyer uniquement le masque à l'eau et au savon, les solvants chimiques pouvant en causer la détérioration.
- Ce masque ne protège pas contre les objets explosifs ou liquides corrosifs.
- Utiliser et remettre le masque uniquement aux températures indiquées dans les caractéristiques techniques.
- Ce masque auto-obscurcissant n'est pas adapté aux procédés de soudure laser et de soudure/découpe oxyacétylénique.
- Ce masque auto-obscurcissant ne protège pas contre les dangers dus aux impacts sévères, y compris les disques de la meule.
- Si la lettre d'impact est suivie par la lettre "T", le masque auto-obscurcissant peut être utilisé contre les particules à grande vitesse à des températures extrêmes. Si la lettre d'impact n'est pas suivie par la lettre "T", le masque auto-obscurcissant peut être utilisé contre les particules à grande vitesse à une température ambiante.
- Les protecteurs de l'œil contre les particules à grande vitesse portés sur les lunettes ophtalmiques de référence peuvent transmettre des impacts en générant donc un danger pour la personne qui les porte.
- Si le filtre ne devient pas obscur, arrêter immédiatement et contacter votre revendeur local.
- Remplacer régulièrement les verres extérieurs de protection cassés / griffés / troués.

## ASSEMBLAGE DU MASQUE

Le masque est assemblé. Avant l'emploi, il doit être réglé pour l'adapter à la personne qui le portera.

(Mod. WM28) Avant l'emploi, régler la sensibilité et le niveau de protection

**Fig1** : REGLAGE DU MASQUE

### SELECTION DU NIVEAU DE PROTECTION ( WM28)

Sélectionner le niveau de protection adapté au procédé de soudage qui sera utilisé, en fonction du tableau « Guide des niveaux de protection » **Fig.2**

Tourner la commande du niveau de protection sur le degré voulu (situé du côté gauche du filtre).

### SENSIBILITÉ (Mod. WM28)

La sensibilité peut être réglée de basse "LOW" à haute "MAX" avec la commande à réglage continu (située à droite du filtre). Le réglage moyen haut est normalement valable.

Si le fonctionnement du masque est perturbé par une lumière ambiante trop forte, ou par une autre soudeuse voisine, utiliser un réglage plus bas.

## MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN

Ce masque a été conçu et réalisé pour protéger le visage et les yeux des risques (rayonnement lumineux et projections

de métal incandescent) dérivant d'opérations de soudure et autres procédures similaires: il ne doit pas être utilisé dans des buts autres que ceux pour lesquels il a été conçu.

Lors de son emploi, il doit être maintenu le plus près possible du visage et des yeux et le plus loin possible de la chaleur de l'arc.

**REMPLACEMENT DE LA LENTILLE DE PROTECTION EXTÉRIEURE:** Remplacer la lentille de protection extérieure si elle est abîmée (cassée, rayée, sale) **Fig. 4**.

**CHANGEMENT DE LA CARTOUCHE DU FILTRE Fig.5a, 5b**

N.B. Le masque est réalisé dans un matériau ne comportant aucun danger pour l'utilisateur; Il pourrait toutefois causer des réactions allergiques au contact de la peau de sujets particulièrement sensibles.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES MOD. WM28

Champ visuel: 97x44mm

Dimension cartouche du filtre: 110x90x9mm

Détecteurs d'arc: 2

Position claire : niveau de protection DIN 4

Position obscure : niveau de protection DIN 9-13

Mise en marche/extinction (On/Off): automatique

Protection UV/IR : supérieure au niveau de protection DIN 15 dans toutes les conditions

Alimentation: une cellule solaire. Sans piles à remplacer

Temps de commutation: 1/25,000s. de Clair à Obscur; 0,25 ~

0,45s / 0,65 ~ 0,80s d'Obscur à Clair

Température de service : -10°C ~+55°C

Température de stockage 20°C ~+70°C

Modèle de filtre : WM28

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES MOD. WM25

Champ visuel: 97x47mm

Dimension cartouche du filtre: 110x90x5mm

Détecteurs d'arc: 2

Position claire : niveau de protection DIN 3

Position obscure : niveau de protection DIN 11

Mise en marche/extinction (On/Off): automatique

Protection UV/IR : supérieure au niveau de protection DIN 15 dans toutes les conditions

Alimentation: une cellule solaire. Sans piles à remplacer

Temps de commutation: 1/10,000s. de Clair à Obscur; 0,25 ~

0,45s d'Obscur à Clair

Température de service : -5°C ~+55°C

Température de stockage 20°C ~+70°C

Modèle de filtre : WM25

## PROBLÈMES HABITUELS ET REMÈDES

**Atténuation de la lumière irrégulière** = La lanière a été mal réglée et la distance entre les yeux et le filtre est erronée. (Régler la lanière à la distance correcte).

**Le filtre automatique ne s'obscurcit pas ou fonctionne par intermittence** = La lentille de protection extérieure est sale ou abîmée: changer la lentille de protection. Les détecteurs sont sales: nettoyer la surface des détecteurs.

**Fonctionnement lente** = La température de service est trop basse: Ne pas utiliser le masque à des températures plus basses que celles indiquées dans les caractéristiques techniques.

**Vision difficile** = La lentille de protection intérieure et/ou extérieure est sale: changer la lentille de protection.

**Eclairage insuffisant** = Le niveau de protection est mal réglé. Le régler différemment (Mod. WM28).

## SCHEMA ECLATE PIECES DETACHEES Fig.6

- 1 Lentille de protection extérieure
- 2 Filtre à obscurcissement automatique
- 3 Lentille de protection intérieure
- 4 Masque à casque
- 5 Lanière réglable



**Manual de instrucciones****PANTALLA PARA SOLDADURA**

FABRICANTE: DECA Spa

Strada dei Censiti, 10 Z.I. Rovereta 47891 Falciano, Rep. San Marino.

Esta pantalla para soldadura con casco mod. WM25, WM28, (llamado "máscara" en el texto del manual) es conforme con las disposiciones de las Normas Europeas EN 379, EN 166, EN175.

El procedimiento de certificación previsto por el artículo 10 de la Directiva 89/686/CEE ha sido seguido por:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH Alboinstr.56, 12103 Berlin, Deutschland.

(Organismo registrado con el cód. 0196)



No utilizar la máscara hasta que no se hayan leído con atención y comprendido las instrucciones de este manual.

Utilizar sólo cristales-filtro que lleven la marca CE y tengan una graduación adecuada al proceso y a la intensidad de corriente de soldadura elegidos (ver Fig. 2; MIG H = MIG sobre metales pesados; MIG L = MIG sobre aleaciones ligeras).

La pantalla de soldar **WH2530** es identificada:

**DECA 175 B CE** donde:

**DECA** nombre del fabricante  
**175** número de la norma de referencia  
**B** resistencia al impacto de media energía

El filtro de soldadura con auto-oscurcimiento posee el marcado:

**Modelo WM28: 4/9-13 DECA 1/2/1/2/EN379 DIN CE**

Donde:

**4** grado de protección DIN 4 (con filtro no activado)  
**9** grado de protección mínimo **DIN 9** (con filtro activado)  
**13** grado de protección máximo **DIN 13** (con filtro activado). Regulación manual continua del grado de protección

**DECA** nombre del fabricante  
**1** clase óptica  
**2** clase difusión de la luz  
**1** clase variación del factor de transmisión luminosa  
**2** clase dependencia angular de la transmisión luminosa

**EN379** número de la norma de referencia

**DIN** marcado de calidad

**Modelo WM25: 3/11 DECA 1/1/1/1/3/379 DIN CE**

Donde:

**3** grado de protección DIN 3 (con filtro no activado)  
**11** grado de protección máximo **DIN 11** (con filtro activado)  
**DECA** nombre del fabricante  
**1** clase óptica  
**1** clase difusión de la luz  
**1** clase variación del factor de transmisión luminosa  
**3** Clase dependencia angular de la transmisión luminosa

**EN379** número de la norma de referencia

**DIN** marcado de calidad

**ADVERTENCIAS**

Antes y después de cada uso controlar:

- La posición, la fijación y las condiciones del filtro-cristal: cambiarlo si presenta fracturas o falta alguna parte; limpiarlo y retirar posibles depósitos de metal fundido, que podrían obstaculizar la visibilidad;
- El estado y las condiciones de la máscara para verificar la existencia de deformaciones o daños, que podrían hacer que resulte inservible.
- Si los componentes de la máscara (filtro de auto-oscurcimiento, lente de protección externa, lente de protección posterior) tienen diferentes marcados inherentes, entonces la máscara completa deberá ser considerada con la resistencia mecánica del componente más débil.
- Mantener la máscara lejos de llamas o fuentes de calor intenso; no dar fuego a la careta.
- Cuando se efectúen operaciones prolongadas de soldadura revisar la máscara a intervalos regulares para asegurarse de que no presente deformaciones ni daños.
- Guardar la máscara de manera que no pueda sufrir deformaciones permanentes en su estructura ni roturas de los filtros-cristal.
- El sensor se debe mantener limpio y no oscurecido
- Limpiar la careta utilizando únicamente agua y jabón; los disolventes químicos podrían dañarla.
- Esta máscara no protege contra objetos explosivos o líquidos corrosivos.
- Utilizar y guardar la máscara solo a las temperaturas indicadas en las características técnicas
- Esta máscara de oscurecimiento automático no es adecuada para procesos de soldadura láser y soldadura/corte oxiacetilénico.
- Esta máscara de oscurecimiento automático no protege contra peligros causados por impactos severos, como por ejemplos los discos de la muela.
- Si la letra de impacto es seguida por la letra «T», la máscara de oscurecimiento automático se puede utilizar contra las partículas a alta velocidad a temperaturas extremas. Si la letra de impacto no es seguida por la letra «T», la máscara de oscurecimiento automático se puede utilizar contra las partículas a alta velocidad a temperatura ambiente.
- Los protectores de ojos contra las partículas a alta velocidad que se usan sobre las gafas oftálmicas básicas, pueden transmitir impactos, ocasionando un peligro para el usuario.
- Si el filtro ya no cambia al estado oscuro, por favor detente de inmediato y contacta con su revendedor local.
- Sustituye regularmente las lentes externas de protección rotas / rayadas / perforadas.

**ENSAMBLAJE DE LA MÁSCARA**

La máscara ya ensamblada. Antes de usar se debe ajustar para adaptarla a quien la usa.

(Mod. WM28) Antes de usar ajustar la sensibilidad y el grado de protección

**Fig1: AJUSTE DE LA MÁSCARA**

**SELECCIÓN DEL GRADO DE PROTECCIÓN (Mod. WM28)**  
 Selecciona el grado de protección adecuado para el proceso de soldadura que utilizarás, en base a la tabla "Guía para los niveles de protección" **Fig.2**.

Girar el mando del grado de protección, hasta el grado requerido (posicionado en el lado izquierdo del filtro).

**SENSIBILIDAD (Mod. WM28)**

La sensibilidad se puede ajustar de baja "LOW" a alta "MAX" con el mando de ajuste continuo, (posicionado en el lado derecho del filtro).

El ajuste medio alto es el normalmente válido.

Si el funcionamiento de la máscara es afectado por

demasiada luz ambiental, o bien por otra soldadora cercana, usar un ajuste más bajo.

## USO Y MANTENIMIENTO

Esta careta se ha diseñado y fabricado para proteger el rostro y los ojos de los riesgos (radiaciones luminosas y proyecciones de metal incandescente) derivados de operaciones de soldadura y procesos afines: no debe emplearse para fines distintos de aquellos para los que ha sido proyectada.

Durante el uso tiene que mantenerse lo más cerca posible del rostro y los ojos y lo más lejos posible del calor producido por el arco.

**SUSTITUCIÓN DE LA LENTE DE PROTECCIÓN EXTERNA:** Sustituir la lente de protección externa si estuviera dañada (rota, rayada, sucia) **Fig. 4**

**CAMBIO DEL CARTUCHO DEL FILTRO Fig.5a, 5b**

N.B. El material con el que se ha fabricado la máscara no conlleva de por sí peligro alguno para el usuario; sin embargo es posible que el material provoque reacciones alérgicas si entra en contacto con la piel de personas particularmente sensibles.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS MOD. WM28

Campo de visión: 97x44mm)

Dimensión cartucho filtro: 110x90x9mm

Sensores de arco: 2

Posición clara: grado de protección DIN 4

Posición oscura : grado de protección DIN 9-13

Encendido / apagado (On/Off): automático

Protección UV/IR : Superior al grado de protección DIN 15 en todas las condiciones

Alimentación: un panel solar. Sin baterías por sustituir

Tiempo de conmutación: 1/25,000s. de Claro a Oscuro; 0,25 ~ 0,45s / 0,65 ~ 0,80s de Oscuro a Claro

Temperatura de funcionamiento: -10°C ~ +55°C

Temperatura de almacenamiento: -20°C ~ +70°C

Modelo filtro: WM28

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS MOD. WM25

Campo de visión: 97x47mm)

Dimensión cartucho filtro: 110x90x5mm

Sensores de arco: 2

Posición clara: grado de protección DIN 3

Posición oscura : grado de protección DIN 11

Encendido / apagado (On/Off): automático

Protección UV/IR : Superior al grado de protección DIN 15 en todas las condiciones

Alimentación: un panel solar. Sin baterías por sustituir

Tiempo de conmutación: 1/10,000s. de Claro a Oscuro; 0,25 ~ 0,45s de Oscuro a Claro

Temperatura de funcionamiento: -5°C ~ +55°C

Temperatura de almacenamiento: -20°C ~ +70°C

Modelo filtro: WM25

## PROBLEMAS COMUNES Y SOLUCIONES

**Atenuación de la luz irregular** = La banda ha sido ajustada mal y la distancia entre los ojos y el filtro es incorrecta. (Ajustar la banda a la distancia correcta)

**El filtro automático no se oscurece o funciona con intermitencia** = La lente de protección externa está sucia o dañada: cambiar la lente de protección. Los sensores están sucios: limpiar la superficie de los sensores.

**Funcionamiento lento** = La temperatura de funcionamiento es demasiado baja: no usar la máscara a temperaturas más bajas que las indicadas en las características técnicas.

**Visión dificultosa** = La lente de protección interna y/o externa está sucia: cambiar la lente de protección.

**Iluminación insuficiente** = El grado de protección está mal ajustado. Ajustar de otro modo el grado de protección (Mod. WM28).

## DESPIECE PIEZAS DE REPUESTO Fig.6

- 1 Lente de protección externa
- 2 Filtro de auto-oscurecimiento
- 3 Lente de protección interna
- 4 Máscara con casco
- 5 Banda ajustable

## PT

### Manual de instruções

PROTECÇÃO PARA SOLDADURA

FABRICANTE: DECA Spa

Strada dei Censiti, 10 Z.I. Rovereta 47891 Falciano, Rep. San Marino.

Esta protecção para soldadura com capacete mod. WM25, WM28, (aqui chamado "máscara" no texto deste manual) encontra-se em conformidade com as disposições das Normas Europeias EN 379, EN 166, EN175.

O procedimento de certificação previsto pelo artigo 10 da Directiva 89/686/CEE foi realizado por:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH  
Alboinstr.56 12103 Berlin, Deutschland.  
(Organismo notificado cód. 0196)



Utilizar a máscara somente depois de ter lido com atenção e compreendido este manual de instruções.

Utilizar somente vidros filtros que contém selo da CE, e de gradação apropriada ao processo e à intensidade de corrente de soldadura escolhidos (ver a Fig. 2; MIG H = MIG para metais pesados; MIG L = MIG para ligas leves).

A máscara para soldadura WH2530 é marcada:

**DECA 175 B CE** onde:

- DECA** nome do fabricante  
**175** número da norma de referência  
**B** resistência a impacto de força média

O filtro de soldadura de obscurecimento automático apresenta a marcação:

**Modelo WM28: 4/9-13 DECA 1/2/1/2/EN379 DIN CE**

Onde:

- 4** grau de protecção **DIN 4** (com filtro desactivado)  
**9** grau de protecção mínimo **DIN 9** (com filtro activado)  
**13** grau de protecção máximo **DIN 13** (com filtro activado)  
Regulação manual contínua do grau de protecção

**DECA** nome do fabricante

- 1** classe óptica  
**2** classe de difusão da luz  
**1** classe de variação do factor de transmissão luminosa  
**2** classe de dependência angular da transmissão luminosa

**EN379** número da norma de referência

**DIN** marca de qualidade

**Modelo WM25: 3/11 DECA 1/1/1/3/379 DIN CE**

Onde:

- 3** grau de protecção **DIN 3** (com filtro desactivado)  
**11** grau de protecção máximo **DIN 11** (com filtro activado)  
**DECA** nome do fabricante  
**1** classe óptica  
**1** classe de difusão da luz  
**1** classe de variação do factor de transmissão luminosa

3 Classe de dependência angular da transmissão luminosa

EN379 número da norma de referência  
DIN marca de qualidade

## ADVERTÊNCIAS ESPECÍFICAS

Antes e depois de cada uso controlar:

- A posição, o aperto e as condições do filtro vidro: substituí-lo se tiver fracturas ou faltarem-lhe pedaços; limpá-lo e retirar do mesmo o metal fundido por ventura depositado que poderia prejudicar a visibilidade;
- O estado e as condições da máscara para verificar se há deformações ou danos que poderiam torná-la não apta para o uso.
- Se os componentes da máscara (filtro de obscurecimento automático, lente de protecção externa, lente de protecção traseira) possuem diferentes marcações relativas à sua resistência mecânica, então a máscara completa deverá ser considerada sobre a base da resistência mecânica do componente mais frágil.
- Manter a máscara longe de chamas ou fontes intensas de calor; não deixar a máscara arder.
- No caso de operações de soldadura prolongadas, controlar a máscara a intervalos regulares a verificar se há deformações ou danos.
- Guardar a máscara de maneira que não se provoquem deformações permanentes à sua estrutura nem se partam os filtros vidros.
- O sensor deve ser mantido limpo e não obscurecido
- Para limpar a máscara utilizar unicamente água e sabão, os solventes químicos podem danificá-la.
- Esta máscara não protege contra objectos explosivos ou líquidos corrosivos.
- Utilize e guarde a máscara somente nos níveis de temperatura indicados nas características técnicas
- Esta máscara de auto-escurecimento não é adequada para processos de soldadura a laser e soldadura/corte oxiacetileno.
- Esta máscara de auto-escurecimento não protege contra os riscos devido a impactos graves, incluindo os discos da mó.
- Se a letra de impacto é seguida pela letra "T", a máscara de auto-escurecimento pode ser utilizada contra as partículas de alta velocidade em temperaturas extremas. Se a letra de impacto não é seguida pela letra "T", a máscara de auto-escurecimento pode ser utilizada contra as partículas de alta velocidade em temperatura ambiente.
- Os protetores oculares contra as partículas de alta velocidade utilizados sobre óculos de referência oftalmológica podem transmitir impactos, criando assim um perigo para o portador.
- Se o filtro já não comuta para o estado escuro, por favor, interrompa a atividade imediatamente e contate o seu revendedor local.
- Substitua com regularidade as lentes externas de protecção quebradas/riscadas/perfuradas.

## MONTAGEM DA MÁSCARA

A máscara já montada. Antes do uso deve ser regulada para sua adaptação à pessoa que a utilizará. (Mod. WM28) Antes do uso regular a sensibilidade e o grau de protecção.

**Fig1:** REGULAÇÃO DA MÁSCARA

### SELECÇÃO DO GRAU DE PROTECÇÃO (Mod. WM28)

Selecione o grau de protecção adequado ao processo de soldadura a utilizar, tomando como referência a tabela "Guia para os níveis de protecção" **Fig.2**.

Gire o comando do grau de protecção ao grau exigido (posicionado no lado esquerdo do filtro).

950571-06 16/11/15

### SENSIBILIDADE (Mod. WM28)

A sensibilidade pode ser regulada de baixa "LOW" a alta "MAX" com o comando de regulação contínua, (posicionado no lado direito do filtro).

A regulação média-alta é aquela normalmente válida.

Se o funcionamento da máscara está defeituoso por excesso de luz ambiente ou por uma outra soldadura próxima, use uma regulação mais baixa.

## USO E MANUTENÇÃO

Esta máscara foi projectada e realizada para proteger o rosto e os olhos dos riscos (radiações luminosas e salpicos de metal incandescente) derivantes de operações de soldadura e processos afins: não deve ser utilizada para finalidades diferentes das para as quais foi projectada.

Durante o uso, deve ser mantida o mais perto possível do rosto e dos olhos e o mais longe possível do calor do arco.

**SUBSTITUIÇÃO DA LENTE DE PROTECÇÃO EXTERNA:** Substitua a lente de protecção externa quando danificada (quebrada, arranhada, suja) **Fig.4**.

**TROCA DO CARTUCHO DO FILTRO Fig.5a, 5b**

Obs.: O material com que a máscara é feita não comporta em si qualquer perigo para o utilizador; entretanto, é possível que o material provoque reacções alérgicas, se entrar em contacto com a pele de pessoas particularmente sensíveis.

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS MOD. WM28

Campo visual: 97x44mm)

Dimensão do cartucho do filtro: 110x90x9mm

Sensores do arco: 2

Posição clara: grau de protecção DIN 4

Posição escura: grau de protecção DIN 9-13

Ligar/desligar (On/Off): automático

Protecção UV/IR: Superior ao grau de protecção DIN 15 em todas as condições

Alimentação: uma célula solar. Sem baterias a substituir

Tempo de comutação: 1/25,000s. de Claro a Escuro; 0,25 ~

0,45s / 0,65 ~ 0,80s de Escuro a Claro

Temperatura de exercício: -10°C ~ +55°C

Temperatura de armazenamento: -20°C ~ +70°C

Modelo do filtro: WM28

## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS MOD. WM25

Campo visual: 97x47mm)

Dimensão do cartucho do filtro: 110x90x5mm

Sensores do arco: 2

Posição clara: grau de protecção DIN 3

Posição escura: grau de protecção DIN 11

Ligar/desligar (On/Off): automático

Protecção UV/IR: Superior ao grau de protecção DIN 15 em todas as condições

Alimentação: uma célula solar. Sem baterias a substituir

Tempo de comutação: 1/10,000s. de Claro a Escuro

0,25 ~ 0,45s de Escuro a Claro; Temperatura de exercício: -5°C ~ +55°C

Temperatura de armazenamento: -20°C ~ +70°C

Modelo do filtro: WM25

## PROBLEMAS COMUNS SOLUÇÕES

**Atenuação da luz irregular** = A faixa foi mal ajustada e a distância entre os olhos e o filtro é incorrecta. (Ajuste a faixa na distância correcta).

**O filtro automático não se obscurece ou funciona em intermitência** = A lente de protecção externa está suja ou danificada: troque a lente de protecção. Os sensores estão sujos: limpe a superfície dos sensores.

**Funcionamento lento** = A temperatura de exercício está muito baixa: não use a máscara com temperatura muito

baixa com relação à indicada nas características técnicas.

**Visão dificultosa** = A lente de protecção interna e/ou externa está suja: troque a lente de protecção.

**Iluminação insuficiente** = O grau de protecção está mal regulado. Ajuste diferentemente o grau de protecção (Mod. WM28).

## VISTA EXPLODIDA DAS PEÇAS DE REPOSIÇÃO Fig.6

- 1 Lente de protecção externa
- 2 Filtro de obscurecimento automático
- 3 Lente de protecção interna
- 4 Máscara com capacete
- 5 Faixa ajustável

# DE

## Bedienungsanleitung

SCHIRM ZUM SCHWEISSEN

HERSTELLER: DECA Spa

Strada del Censiti, 10 Z.I. Rovereta 47891 Falciano, Rep. San Marino.

Dieser helmartige Schirm zum Schweißen Modell WM25, WM28 (im Text dieses Handbuchs als "Maske" bezeichnet) entspricht den Festlegungen der Europäischen Normen EN 379, EN 166, EN175.

Das von Artikel 10 der Richtlinie 89/686/EWG vorgesehene Zertifikationsverfahren wurde ausgeführt von:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH Alboinstr.56 12103 Berlin Deutschland.

(unter der Nr. 0196 eingetragene Einrichtung)



Die Maske erst verwenden, nachdem die vorliegende Gebrauchsanleitung aufmerksam durchgelesen und verstanden wurde.

Nur Filtergläser mit CE-Kennzeichnung und entsprechender Schutzstufe für den gewählten Schweißprozess und die vorliegende Schweißstromstärke verwenden (siehe **Abb.2**; MIG H = MIG an Schwermetallen; MIG L = MIG an Leichtmetalllegierungen).

Die Schweißmaske WH2530 hat folgende Kennzeichnung:

**DECA 175 B CE** wobei:

**DECA** Name des Herstellers

**175** Nummer der Bezugsnorm

**B** schlagfest bei mittelstarken Schlägen

Der automatisch abdunkelnde Filter zum Schweißen ist gekennzeichnet mit:

**Modell WM28: 4/9-13 DECA 1/2/1/2/EN379 DIN CE**

Wobei:

**4** Schutzart DIN 4 (bei nicht aktiviertem Filter)

**9** minimale Schutzart **DIN 9** (bei aktiviertem Filter)

**13** maximale Schutzart **DIN 13** (bei aktiviertem Filter)

Manuelle stufenlose Einstellung der Schutzart

**DECA** Name des Herstellers

**1** optische Klasse

**2** Klasse der Lichtstreuung

**1** Klasse der Veränderung des

Lichtübertragungsfaktors

**2** Klasse der Winkelabhängigkeit der Lichtübertragung

**EN379** Nummer der Bezugsnorm

**DIN** Qualitätskennzeichen

**Modell WM25: 3/11 DECA 1/1/1/3/379 DIN CE**

Wobei:

**3** Schutzart DIN 3 (bei nicht aktiviertem Filter)

**11** maximale Schutzart **DIN 11** (bei aktiviertem Filter)

**DECA** Name des Herstellers

**1** optische Klasse

**1** Klasse der Lichtstreuung

**1** Klasse der Veränderung des

Lichtübertragungsfaktors

**3** Klasse der Winkelabhängigkeit der Lichtübertragung

**EN379** Nummer der Bezugsnorm

**DIN** Qualitätskennzeichen

## BESONDERE HINWEISE

Vor und nach dem Gebrauch Folgendes kontrollieren:

- Position, Anzug und Zustand des Filterglases: bei Brüchen oder fehlenden Teilen unverzüglich ersetzen; das Glas reinigen und eventuelle Ablagerungen geschmolzenen Metalls entfernen, die die Sicht beeinträchtigen könnten.
- Zustand und Bedingungen der Maske, um eventuelle Verformungen oder Schäden festzustellen, die sie unbrauchbar machen.
- Wenn die Bauteile der Maske (automatisch abdunkelnder Filter, äußeres Schutzglas, hinteres Schutzglas) unterschiedliche Kennzeichnungen hinsichtlich ihrer mechanischen Festigkeit aufweisen, gilt für die Maske insgesamt die mechanische Festigkeit des schwächsten Elements.
- Die Maske nicht in der Nähe von Flammen oder starken Wärmequellen halten und keinem Feuer aussetzen.
- Bei längeren Schweißarbeiten die Maske regelmäßig kontrollieren, um eventuelle Verformungen oder Schäden festzustellen.
- Die Maske stets so aufbewahren, dass keine bleibenden Verformungen der Struktur entstehen oder Brüche des Filterglases auftreten können.
- Der Sensor muss sauber gehalten werden und darf nicht verdunkelt sein.
- Zur Reinigung der Maske ausschließlich Wasser und Seife verwenden; chemische Lösungsmittel können Schäden verursachen.
- Diese Maske schützt nicht vor explosiven Stoffen oder korrosiven Flüssigkeiten.
- Verwenden und lagern Sie die Maske nur bei den in den technischen Daten angegebenen Temperaturen.
- Diese Schweißmaske mit automatischer Verdunklung eignet sich nicht für Laserschweißen sowie Prozeduren, bei denen Schweiß- und Schneidbrenner mit Acetylen-Sauerstoffflamme eingesetzt werden.
- Diese Schweißmaske mit automatischer Verdunklung schützt nicht vor Gefahren durch starke Schläge und Stöße, einschließlich Trennscheiben.
- Wenn hinter dem Buchstaben der Schlagfestigkeit der Buchstabe "T" steht, kann die Schweißmaske auch zum Schutz vor extrem heißen und Partikeln mit hoher Geschwindigkeit verwendet werden. Wenn hinter dem Buchstaben der Schlagfestigkeit kein Buchstabe "T" steht, kann die Schweißmaske zum Schutz vor Partikeln mit hoher Geschwindigkeit mit Raumtemperatur verwendet werden.
- Beim Tragen vom Augenschutz vor Partikeln mit hoher Geschwindigkeit über einer Sichtbrille können die Schläge übertragen werden, wodurch eine Gefährdung für den Träger entsteht.
- Wenn sich der Filter nicht mehr verdunkelt, muss die Arbeit umgehend abgebrochen und der Händler vor Ort kontaktiert werden.
- Vorsatzscheiben, die Beschädigungen, Kratzer oder Löcher aufweisen, müssen regelmäßig ersetzt werden.

## ZUSAMMENBAU DER MASKE

Die Maske ist bereits zusammengebaut. Vor dem Gebrauch muss sie für den Träger angepasst werden.

(Modell WM28). Regeln Sie vor dem Gebrauch die Empfindlichkeit und die Schutzart.

**Abb. 1: EINSTELLEN DER MASKE**

### AUSWAHL DER SCHUTZART (Modell WM28)

Wählen Sie die dem zu verwendenden Schweißvorgang angemessene Schutzart auf Grundlage der Tabelle „Anleitung zu den Schutzarten“ **Abb.2**.

Drehen Sie den Regler der Schutzart auf die gewünschte Stufe (links vom Filter befindlich).

### EMPFINDLICHKEIT (Modell WM28)

Die Empfindlichkeit kann von niedrig „LOW“ bis hoch „MAX“ mit dem stufenlosen Regler eingestellt werden (rechts vom Filter befindlich).

Normalerweise ist eine mittelhohe Einstellung ausreichend. Wird der Betrieb der Maske durch zu starkes Licht in der Umgebung oder durch ein anderes, in der Nähe befindliches Schweißgerät gestört, kann eine niedrigere Einstellung verwendet werden.

## GEBRAUCH UND WARTUNG

Diese Maske dient zum Schutz des Gesichts und der Augen gegen die Risiken (Lichtstrahlung und glühende Metallspritzer) bei der Ausführung von Schweißarbeiten und ähnlichen Prozessen: Der Gebrauch für andere Zwecke, für die die Maske nicht ausgelegt ist, ist verboten. weit von der Wärmestrahlung des Lichtbogens zu halten.

Während des Gebrauchs ist sie so nahe wie möglich am Gesicht und an den Augen sowie möglichst

AUSWECHSELN DES ÄUSSEREN SCHUTZGLASES: Wechseln Sie das äußere Schutzglas bei Beschädigung aus (gebrochen, gerillt, verschmutzt) **Abb. 4**

WECHSELN DES FILTEREINSATZES **Abb. 5a, 5b**

Zur Beachtung: Das Fertigungsmaterial der Maske stellt für sich keinerlei Gefahr für den Benutzer dar; es ist jedoch möglich, dass das Material allergische Reaktionen verursacht, wenn es bei besonders empfindlichen Personen mit der Haut in Berührung kommt.

## TECHNISCHE DATEN MODELL WM28

Sichtfeld: 97x44mm)

Abmessungen des Filtereinsatzes: 110x90x9mm

Lichtbogensensoren: 2

Helle Position: Schutzart DIN 4

Dunkle Position: Schutzart DIN 9-13

Einschalten / Ausschalten (On/Off) Automatisch

UV-/IR-Schutz: Unter allen Bedingungen höher als die Schutzart DIN 15

Stromversorgung: eine Solarzelle. Ohne auszuwechselnde Batterie

Umschaltzeit: 1/25,000s von Hell zu Dunkel; 0,25 ~ 0,45s / 0,65 ~ 0,80s von Dunkel zu Hell

Betriebstemperatur: -10°C ~ +55°C

Lagertemperatur: -20°C ~ +70°C

Filtermodell: WM28

## TECHNISCHE DATEN MODELL WM25

Sichtfeld: 97x47mm)

Abmessungen des Filtereinsatzes: 110x90x5mm

Lichtbogensensoren: 2

Helle Position: Schutzart DIN 3

Dunkle Position: Schutzart DIN 11

Einschalten / Ausschalten (On/Off) Automatisch

UV-/IR-Schutz: Unter allen Bedingungen höher als die Schutzart DIN 15

950571-06 16/11/15

Stromversorgung: eine Solarzelle. Ohne auszuwechselnde Batterie

Umschaltzeit: 1/10,000s von Hell zu Dunkel; 0,25 ~ 0,45s von Dunkel zu Hell

Betriebstemperatur: -5°C ~ +55°C

Lagertemperatur: -20°C ~ +70°C

Filtermodell: WM25

## GEWÖHNLICHE PROBLEME UND ABHILFE

**Dämpfung des unregelmäßigen Lichts** = Das Band wurde schlecht eingestellt und die Entfernung zwischen den Augen und dem Filter ist falsch. (Regeln Sie das Band auf die richtige Entfernung.)

**Der automatische Filter dunkelt nicht ab oder funktioniert mit Unterbrechungen** = Das äußere Schutzglas ist verschmutzt oder beschädigt. Wechseln Sie das Schutzglas. Die Sensoren sind verschmutzt: Reinigen Sie die Oberfläche der Sensoren.

**Langsamer Betrieb** = Die Betriebstemperatur ist zu niedrig. Verwenden Sie die Maske nicht bei niedrigeren Temperaturen als denen in den technischen Daten angegebenen.

**Schwierige Sicht** = Das innere und / oder äußere Schutzglas ist verschmutzt: Wechseln Sie das Schutzglas.

**Unzureichende Beleuchtung** = Die Schutzart ist schlecht eingestellt. Regeln Sie die Schutzart anders (Modell WM28).

## EXPLOSIONSDARSTELLUNG DER ERSATZTEILE **Abb.6**

- 1 Äußeres Schutzglas
- 2 Automatisches abdunkelnde Filter
- 3 Inneres Schutzglas
- 4 Helmartige Maske
- 5 Verstellbares Band

## DA

### Brugervejledning

SVEJSESKÆRM

FABRIKANT: DECA Spa

Strada dei Censiti, 10 Z.I. Rovereta 47891 Falciano, Rep. San Marino.

Denne skærm til svejsning med hjelm mod. WM25, WM28 (benævnes "maske" i vejledningens tekst) er i overensstemmelse med de europæiske standarders dispositioner EN 379, EN 166 og EN175.

Certificeringsproceduren i henhold til artikel 10 i direktivet 89/686/EØF er blevet udført af:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH Alboinstr.56 12103 Berlin, Deutschland.

(instans som er registreret under kode 0196)



Brug kun masken efter at læst denne vejledning grundigt og forstår instruktionerne.

Brug kun filterglas med CE-mærkning og med passende styrke, som passer til den valgte proces og varmestrømsintensitet (se **Fig. 2**; MIG H = MIG på tungmetaller; MIG L = MIG på letmetalleringer).

Svejseskærmen WH2530 er markeret:

**DECA 175 B CE** hvor:

**DECA** producentens navn

**175** nummer på referencestandarden

**B** resistens over for slag med gennemsnitlig energi

Det automatiske lysfilter til svejsning er mærket:



## Model WM28: 4/9-13 DECA 1/2/1/2/EN379 DIN CE

Hvor:

- 4 beskyttelsesgrad DIN 4 (med ikke aktiveret filter)
  - 9 mindste beskyttelsesgrad **DIN 9** (med aktiveret filter)
  - 13 højeste beskyttelsesgrad **DIN 13** (med aktiveret filter)
- Kontinuerlig manuel regulering af beskyttelsesgraden

**DECA** fabrikantens navn

- 1 optisk klasse
- 2 lysspredningsklasse
- 1 klasse for variation af lystransmissionsfaktor
- 1 klasse for lystransmissionsvinkel

**EN379** nummeret på referencestandarden

**DIN** kvalitetsmærke

## Model WM25: 3/11 DECA 1/1/1/3/379 DIN CE

Hvor:

- 3 beskyttelsesgrad DIN 3 (med ikke aktiveret filter)
- 11 højeste beskyttelsesgrad **DIN 11** (med aktiveret filter)

**DECA** fabrikantens navn

- 1 optisk klasse
- 1 lysspredningsklasse
- 1 klasse for variation af lystransmissionsfaktor
- 3 klasse for lystransmissionsvinkel

**EN379** nummeret på referencestandarden

**DIN** kvalitetsmærke

## SÆRLIGE ADVARSLER

Før og efter hver brug skal man kontrollere:

- positionen, filterglassets stramning og tilstand: udskift det, hvis der er brud eller der mangler dele; rens det og fjern eventuelle rester af smeltet metal, som forhindrer klart udsyn gennem glasset
- Maskens stand og forhold for at kontrollere, om der er deformationer eller skader på den, som måtte gøre den uegnet til brugen.
- Hvis maskens dele (filter med automatisk lysfilter, udvendig beskyttelseslinse, beskyttelseslinse bagtil) har forskellige mærkninger for deres mekaniske modstandsevne, så skal der tages hensyn til den del af masken, som har den mindste modstandsevne.
- Hold masken langt fra ild og intense varmekilder; sæt ikke ild til masken.
- Hvis masken bruges til svejsning over længere tid, skal man se den efter med jævnlige mellemrum for at kontrollere, om den har fået deformiteter eller skader.
- Anbring masken sådan, at dens struktur ikke kan deformeres permanent og så filterglasset ikke går i stykker.
- Sensoren skal holdes ren og må ikke mørklægges
- Rens kun masken med vand og sæbe, kemiske opløsningsmidler kan beskadige den.
- Denne maske beskytter ikke mod eksplosive genstande eller ætsende væsker.
- Brug og opbevar kun masken ved de angivne temperaturer under de tekniske specifikationer
- Denne auto-mørklægnings maske er ikke egnet til lasersvejsnings processer og svejsning / oxy-acetylen skæring.
- Denne auto-mørklægnings maske beskytter ikke mod de farer, der skyldes alvorlige slag, herunder fjederens skiver.
- Hvis anslagspunktet er efterfulgt af bogstavet "T", kan auto-mørklægnings masken bruges mod højhastigheds partikler ved ekstreme temperaturer. Hvis anslagspunktet ikke er efterfulgt af bogstavet "T", kan auto-mørklægnings masken bruges mod højhastigheds partikler ved rumtemperatur.
- Øjenværnene mod højhastigheds partikler bæret uden på korrektionsbriller kan overføre slag, således at der skabes en fare for brugeren.
- Hvis filteret ikke skifter over til den mørke tilstand, så stands øjeblikkeligt og kontakt din lokale forhandler.

- Udskift regelmæssigt udvendige ødelagte / ridsede / hullede beskyttelseslinser.

## SAMLING AF MASKE

Masken leveres samlet. Før den anvendes, skal den reguleres, så den passer til brugeren.  
(Mod. WM28) Før den anvendes, skal følsomheden og beskyttelsesgraden indstilles.

**Fig1: REGULERING AF MASKEN**

### VALG AF BESKYTTELSESGRAD (Mod. WM28)

Vælg passende beskyttelsesgrad til den pågældende svejseproces på basis af tabellen "Vejledning til beskyttelsesniveauer" **Fig.2**

Drej beskyttelsesgradens knap til den ønskede grad (findes på filterets venstre side).

### FØLSOMHED (Mod. WM28)

Følsomheden kan reguleres fra lav, "LOW" til høj "MAX" med knappen til kontinuerlig regulering, (findes på filterets højre side).

Mellem/høj regulering er den, som normalt anvendes.

Hvis maskens funktion forstyrres af for meget lys fra omgivelserne eller fra en anden svejsemaskine i nærheden skal der anvendes en lavere regulering.

## BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE

Denne maske er udviklet til at beskytte ansigtet og øjnene mod risici (stråling og udslyngning af glødende metal) under svejsning og lignende processer: den må ikke bruges til andet formål end det, den er blevet udviklet til.

Under brugen skal den holdes så tæt på ansigtet og øjnene som muligt og så langt som muligt fra svejsebuens varme.

**UDSKIFTNING AF UDVENDIG BESKYTTELSES LINSE:** Udskift den udvendige beskyttelseslinse, hvis den er beskadiget (knækket, rillet, snavset) **Fig.4**.

**UDSKIFTNING AF FILTERPATRON Fig.5a, 5b**

N.B. Materialet som masken er lavet af udgør i sig selv ingen fare for brugeren; det er dog muligt, at materialet kan fremprovokere allergiske reaktioner, hvis det kommer i kontakt med huden på særligt følsomme personer.

## TEKNISKE SPECIFIKATIONER MOD. WM28

Synsfelt: 97x44mm)

Filterpatron dimension: 110x90x9mm

Svejsbuesensorer: 2

lys position: beskyttelsesgrad DIN 4

Mørk position: beskyttelsesgrad DIN 9-13

Tænde / slukke (On/Off): automatisk

UV/IR-beskyttelse : over beskyttelsesgraden DIN 15 under alle forhold

Strømforsyning: en solcelle. Uden batterier, som skal udskiftes

Kommuteringstid: 1/25.000s. fra lys til mørk; 0,25 ~ 0,45s / 0,65 ~ 0,80s fra mørk til lys

Drifttemperatur: -10°C ~ +55°C

Opbevaringstemperatur: -20°C ~ +70°C

Filtermodel: WM28

## TEKNISKE SPECIFIKATIONER MOD. WM25

Synsfelt: 97x47mm)

Filterpatron dimension: 110x90x5mm

Svejsbuesensorer: 2

lys position: beskyttelsesgrad DIN 3

Mørk position: beskyttelsesgrad DIN 11

Tænde / slukke (On/Off): automatisk

UV/IR-beskyttelse : over beskyttelsesgraden DIN 15 under alle forhold

Strømforsyning: en solcelle. Uden batterier, som skal udskiftes



Kommuteringstijd: 1/10.000s. fra lys til mørk; 0,25 ~ 0,45s fra mørk til lys  
Drifttemperatur: -5°C ~ +55°C  
Opbevaringstemperatur: -20°C ~ +70°C  
Filtermodel: WM25

## ALMINDELIGE PROBLEMER OG AFHJÆLPNING

**Dæmpning af uregelmæssigt lys** = Lysstrålen er reguleret forkeft og afstanden mellem øjnene og filtret er ikke korrekt. (Indstil lysstrålen til korrekt afstand)

**Det automatiske filter forværkes ikke eller virker med afbrydelse** = Den udvendige beskyttelseslinse er snavset eller beskadiget: udskift beskyttelseslinsen. Sensorerne er snavsede: rengør sensorernes overflade.

**Langsom funktion** = Drifttemperaturen er for lav: Brug ikke masken ved lavere temperaturer end de temperaturer, som angives i de tekniske specifikationer.

**Vanskeligt udsyn** = Den indvendige og/eller udvendige beskyttelseslinse er snavset eller beskadiget: udskift beskyttelseslinsen.

**Utilstrækkelig belysning** = Beskyttelsesgraden er reguleret forkeft. Indstil beskyttelsesgraden til en anden grad (Mod. WM28).

## UDSKÅRET TEGNING AF RESERVEDELE Fig.6

- 1 Udvendig beskyttelseslinse
- 2 Automatisk lysfilter
- 3 Indvendig beskyttelseslinse
- 4 Maske med hjelm
- 5 Indstillelig lysstråle

# NL

## Gebruiksaanwijzing

LASSCHERM

FABRIKANT: DECA Spa

Strada del Censiti, 10 Z.I. Rovereta, 47891 Falciano, Rep. San Marino.

Dit lasscherm met helm mod. WM25, WM28 (in deze gebruiksaanwijzing "masker" genaamd) voldoen aan de voorschriften van de Europese Normen EN 379, EN 166, EN175.

De kwaliteitscertificering zoals voorzien in art. 10 van de Richtlijn 89/686/EEG is uitgevoerd door:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH Alboinstr.56 12103 Berlin Deutschland.

(Aangemelde instantie cod. 0196)



Lees eerst aandachtig deze handleiding door voordat het masker in gebruik wordt genomen.

Gebruik alleen glasfilters met het CE kenmerk en met de juiste gradatie t.o.v. het gekozen lasproces en de stroomintensiteit (zie **Afb. 2**; MIG H = MIG op zware metalen; MIG L = MIG op lichte legeringen).

Het lasscherm WH2530 is als volgt gemarkeerd:

**DECA 175 B CE** waarbij:

**DECA** naam van de fabrikant

**175** nummer van de referentienorm

**B** inslagweerstand bij gemiddelde energie

De automatisch verduisterende lasfilter heeft als markering:

**Model WM28 4/9-13 DECA 1/2/1/2/EN379 DIN CE**

Waarin:

**4** veiligheidsgraad DIN 4 (met niet geactiveerde filter)

**9** minimum veiligheidsgraad **DIN 9** (met geactiveerde filter)

**13** maximum veiligheidsgraad **DIN 13** (met geactiveerde filter) Continue manuele veiligheidsgraad

**DECA** de naam van de fabrikant is

**1** optische klasse

**2** klasse lichtverstrooiing

**1** klasse wijziging van de factor lichtverstrooiing

**2** klasse hoekafhankelijkheid van de lichtverstrooiing

**EN379** nummer van de norm waarnaar is verwezen

**DIN** kwaliteitstandaard

**Model WM25: 3/11 DECA 1/1/1/3/379 DIN CE**

Waarin:

**3** veiligheidsgraad DIN 3 (met niet geactiveerde filter)

**11** maximum beveiligingsgraad **DIN 11** (met geactiveerde filter)

**DECA** de naam van de fabrikant is

**1** optische klasse

**1** klasse lichtverstrooiing

**1** klasse wijziging van de factor lichtverstrooiing

**3** klasse hoekafhankelijkheid lichtverstrooiing

**EN379** nummer van de norm waarnaar is verwezen

**DIN** kwaliteitstandaard

## WAARSCHUWINGEN

Controleer voor en na het gebruik:

- De positie, de vergrendeling en de conditie van het glasfilter: vervang deze bij scheuren of missende onderdelen; maak het filter schoon en verwijder eventuele gesmolten metaalaanslag waardoor de zichtbaarheid kan worden aangetast
- De staat en de toestand van het masker op vervormingen of beschadigingen waardoor het masker gebruiksongeschikt wordt.
- Als de componenten van het masker (automatisch verduisterende filter, uitwendig beveiligingsglas, beveiligingsglas achteraan) verschillende mechanische weerstandwaarden hebben, dan moet voor het complete masker de waarde van het component met de laagste weerstandwaarde worden gerekend.
- Houd het masker ver weg van vlammen of intense warmtebronnen; steek het masker niet in de brand.
- Controleer bij langdurige laswerkzaamheden het masker met regelmatige tussenperiodes op vervormingen of schade.
- Bewaar het masker op dusdanige wijze dat permanente vervormingen van de structuur of breuken in de glasfilters worden voorkomen.
- De sensor moet schoon gehouden worden en mag niet worden bedekt.
- Reinig het masker uitsluitend met water en zeep; chemische oplosmiddelen kunnen het masker beschadigen.
- Dit masker beveiligd niet tegen explosieve voorwerpen of bijtende vloeistoffen.
- Gebruik en bewaar het masker alleen met de temperaturen die voorgeschreven zijn in de technische kenmerken
- Dit automatisch donkerkleurende masker is niet geschikt voor laserlassen en autogene lassen/smeltsnijden.
- Dit automatisch donkerkleurende masker biedt geen bescherming tegen gevaren als het gevolg van ernstige impacts, met inbegrip van slijpschijven.
- Als het impactsymbool wordt gevolgd door de letter "T", kan het automatisch donkerkleurende masker worden gebruikt als bescherming tegen hogesnelheidsdeeltjes bij extreme temperaturen. Als het impactsymbool niet wordt gevolgd door de letter "T", kan het automatisch donkerkleurende masker worden gebruikt als bescherming tegen hogesnelheidsdeeltjes bij kamertemperatuur.
- De oogbescherming tegen hogesnelheidsdeeltjes wordt gedragen over de gewone bril en kan impacts overbrengen,

---

## TECHNISCHE KENMERKEN MOD. WM25

---

Gezichtsveldd: 97x47mm  
Patroonmaten: 110x90x5mm  
Boogsensoren: 2  
Lichte stand: beveiligingsgraad DIN 3  
Donkere stand: beveiligingsgraad DIN 11  
Aan zetten / Uit zetten (On/Off): werkwijze  
UV/IR beveiliging : Hoger dan de beveiligingsgraad DIN 15 in alle omstandigheden  
Voeding: zonnecel. Geen batterijen die moeten worden vervangen  
Omschakeltijd: 1/10.000s. van Licht naar Donker; 0,25 ~ 0,45s van Donker naar Licht  
Bedrijfstemperatuur: -5°C ~ +55°C  
Opslagtemperatuur: -20°C ~ +70°C  
Filtermodel: WM25

---

## PROBLEMEN EN OPLOSSINGEN

**Onregelmatige lichtdemping** = De band is slecht ingesteld en de afstand tussen ogen en filter is fout. (Regelt de band op de goede afstand)

**De automatische filter verduistert niet of werkt maar half** = Het beveiligingsglas aan de buitenkant is vuil of beschadigd: vervang het glas. De sensoren zijn vuil: maak de sensoren schoon.

**De filter werkt te traag** = De arbeidstemperatuur is te laag: gebruik het masker niet bij lagere temperaturen dan diegene die voorgeschreven zijn in de technische kenmerken.

**Beperkt zicht** = Het inwendige of het uitwendige beveiligingsglas is vuil: vervang het glas.

**Onvoldoende verlichting** = De beveiligingsgraad is slecht ingesteld Corrigeer de beveiligingsgraad (Mod. WM28)

---

## EXPLOSIETEKENING ONDERDELEN Afb.6

- 1 Uitwendig beveiligingsglas
- 2 Automatisch verduisterende filter
- 3 Inwendig beveiligingsglas
- 4 Masker met helm
- 5 Verstelbare band

waardoor er een gevaar voor de gebruiker ontstaat.

- Als de filter niet meer donker kleurt, dient het gebruik ervan onmiddellijk te worden gestaakt en dient er contact opgenomen te worden met de plaatselijke verkoper.
  - Vervang regelmatig de gebroken/gekraste/beschadigde externe beschermende lenzen.
- 

## HET MASKER ASSEMBLEREN

Het masker is klaar voor gebruik. Voordat u het draagt, moet u het aan uw maten aanpassen.

(Mod. WM28) Regel voordat u het draagt de gevoeligheid en de beveiligingsgraad.

### Afb.1: HET MASKER REGELEN

#### DE BEVEILIGINGSGRAAD KIEZEN (Mod. WM28)

Selecteer de beveiligingsgraad die het best past bij de lastechniek die u gaat gebruiken. Lees eerst de tabel "Gids bij de beveiligingsgraden" **Afb.2**.

Draai de gradenknoop op de gewenste graad (links op de filter).

#### GEVOELIGHEID (Mod. WM28)

De gevoeligheid gaat van "LOW" tot "MAX" met de continue manuele regeling (rechts op de filter).

Meestal is een gemiddeld hoge beveiligingsgraad de beste.

Als het masker gestoord wordt door te veel omgevingslicht of door een andere lasser in de buurt, zet u het op een lagere gevoeligheid.

---

## GEBRUIK EN ONDERHOUD

Dit masker is ontworpen en gefabriceerd om het gezicht en de ogen te beschermen tegen gevaren (lichtstralen en projectie van gloeiende metaalvonken) die samengaan met laswerkzaamheden en soortgelijke processen: het product moet niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan de ontwerpdoeleinden.

Gedurende het gebruik moet het masker zo dicht mogelijk bij het gezicht en de ogen worden gehouden en zo ver mogelijk van de vlamboog.

#### HET UITWENDIGE BEVEILIGINGSGLAS VERVANGEN

Vervang het glas aan de buitenkant als het beschadigd is (gebarsten, met krassen of vuil) **Afb.4**.

#### HET FILTERPATTERN VERVANGEN Afb.5a, 5b

OPMERKING: Het materiaal waaruit het masker bestaat, brengt geen gevaren mee voor de gebruiker; desalniettemin kan het materiaal allergische reacties veroorzaken indien het direct in contact komt te staan met de huid van uiterst gevoelige huidtypen.

---

## TECHNISCHE KENMERKEN MOD. WM28

Gezichtsveldd: 97x44mm  
Patroonmaten: 110x90x9mm  
Boogsensoren: 2  
Lichte stand: beveiligingsgraad DIN 4  
Donkere stand: beveiligingsgraad DIN 9-13  
Aan zetten / Uit zetten (On/Off): werkwijze  
UV/IR beveiliging : Hoger dan de beveiligingsgraad DIN 15 in alle omstandigheden  
Voeding: zonnecel. Geen batterijen die moeten worden vervangen  
Omschakeltijd: 1/25.000s. van Licht naar Donker; 0,25 ~ 0,45s / 0,65 ~ 0,80s van Donker naar Licht  
Bedrijfstemperatuur: -10°C ~ +55°C  
Opslagtemperatuur: -20°C ~ +70°C  
Filtermodel: WM28

### SVETSSKÄRM

TILLVERKARE: DECA Spa

Strada dei Censiti, 10 Z.I. Rovereta, 47891 Falciano, Rep. San Marino.

Den här svets-skärmen med hjälm mod. WM25, WM28 (kallas "skyddsmask" i handboken) överensstämmer med lagbestämmelserna i Europastandarderna EN 379, EN 166 och EN175.

Certifieringsproceduren som förutsets av artikel 10 i direktiv 89/686/EEG har utförts av:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH Alboinstr.56, 12103 Berlin, Deutschland.

(Erkänd myndighet kod. 0196)



Läs noga igenom och se till att du har förstått denna bruksanvisning innan svets-skärmen används.

Använd endast CE-märkta svetsglas med lämplig gradering för arbetsprocessen och svetsströmmen som har valts (se Fig. 2; MIG H = MIG på tunga metaller; MIG L = MIG på låga metaller).

Svets-skärmen WH2530 är märkt:

**DECA 175 B CE** där:

**DECA** tillverkarens namn

**175** nummer på referensstandard

**B** slaghållfasthet vid medelenergi

Det automatiskt förmörkande svetsfiltret är märkt:

**Modell WM28: 4/9-13 DECA 1/2/11/2/EN379 DIN CE**

Där:

**4** skyddsklass DIN 4 (med icke-aktiverat filter)

**9** skyddsklass **DIN 9** (med aktiverat filter)

**13** max. skyddsklass **DIN 13** (med aktiverat filter)

Manuell kontinuerlig inställning av skyddsklassen

**DECA** tillverkarens namn

**1** optisk klass

**2** ljusets diffusionsfaktor

**1** variationsklass för ljusets transmittans

**2** klass vinkelberoende för ljusets transmission

**EN379** referensstandardens nummer

**DIN** kvalitetsmärke

**Modell WM25: 3/11 DECA 1/1/1/3/379 DIN CE**

Där:

**3** skyddsklass DIN 3 (med icke-aktiverat filter)

**11** max. skyddsklass **DIN 11** (med aktiverat filter)

**DECA** tillverkarens namn

**1** optisk klass

**1** ljusets diffusionsfaktor

**1** variationsklass för ljusets transmittans

**3** klass vinkelberoende för ljusets transmission

**EN379** referensstandardens nummer

**DIN** kvalitetsmärke

## SÄRSKILDA ANVISNINGAR

Kontrollera följande före och efter varje användning:

- Positionen, åtdragningen och svetsglasets skick: Byt ut svetsglaslet om det förekommer brott eller om delar saknas. Rengör och ta bort eventuella rester av smält metall från svetsglaslet. I annat fall kan sikten försämrats.
- Svets-skärmens skick för att verifiera om det förekommer deformationer eller skador som kan göra den olämplig för användning.

- Om skyddsmaskens komponenter (automatiskt förmörkande filter, extern skyddslins, bakre skyddslins) har olika märkningar för den mekaniska resistensen, då ska hela skyddsmasken betraktas med den svagaste komponentens mekaniska resistens.
- Håll svets-skärmen på ett långt avstånd från lågor och källor med intensiv värme. Sätt inte eld på svets-skärmen.
- Kontrollera svets-skärmen med regelbundna intervall vid långvariga svetsarbeten för att kontrollera att inga deformationer eller skador förekommer.
- Placera svets-skärmen på ett sådant sätt att dess stomme inte deformeras på ett permanent sätt eller att svetsglaslet skadas.
- Sensorn ska hållas ren och inte förmörkad
- Rengör svets-skärmen med endast tvål och vatten. Den kan skadas av kemiska lösningsmedel.
- Den här skyddsmasken skyddar inte mot explosiva föremål eller korroderande vätskor.
- Använd och lägg endast tillbaka skyddsmasken vid angivna temperaturer för de tekniska egenskaperna
- Denna svets-skärm med automatisk nedbländning lämpar sig inte för lasersvetsning och svetsning/skäring med acetylen.
- Denna svets-skärm med automatisk nedbländning skyddar inte mot faror som orsakas av svåra slag, inklusive slipverktygets skivor.
- Om märkningen åtföljs av bokstaven "T" kan svets-skärmen med automatisk nedbländning användas som skydd mot partiklar i hög hastighet vid extrema temperaturer. Om märkningen inte åtföljs av bokstaven "T" kan svets-skärmen med automatisk nedbländning användas som skydd mot partiklar i hög hastighet vid rumstemperatur.
- De ögonskydd som används för partiklar i hög hastighet och som användaren bär utanpå vanliga glasögon kan överföra stötar vilket i sin tur innebär en fara för användaren.
- Om filtret inte längre växlar om till nedbländat läge ska man omedelbart avbryta det man gör och kontakta sin lokala återförsäljare.
- Byt regelbundet ut de externa linserna för att skydda mot skador/repot/hål.

## MONTERING AV SKYDDSMASK

Skyddsmasken är redan monterad. Regleras före användning för anpassning till person.

(Mod. WM28) Känslighet och grad av skydd regleras före användning.

**Fig1: INSTÄLLNING AV SKYDDSMASKEN**

### VAL AV SKYDDSGRAD (Mod. WM28)

Välj lämplig grad av skydd för svetsprocessen du ska använda, se tabellen "Guide till skydds nivåer" **Fig2**.

Vrid kontrollen för skyddsgrad till önskad grad (på filtrets vänstra sida).

### KÄNSLIGHET (Mod. WM28)

Känsligheten kan ställas in från låg "LOW" till hög "MAX" med kontrollen för kontinuerlig inställning (på filtrets högra sida). Inställning med medelhög är normalt gällande.

Om skyddsmasken besväras av för mycket ljus från omgivningen, eller från en annan svetsmaskin i närheten, kan en lägre inställning användas.

## ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL

Denna svets-skärm har projekterats och tillverkats för att skydda ansiktet och ögonen från risker (ljustrålning och sprut från glödande metall) i samband med svetsning och liknande processer: Använd aldrig svets-skärmen för ändamål som den inte är avsedd för

Under användningen ska svets-skärmen hållas så nära ansiktet och ögonen som möjligt, och så långt från bågens

värme som möjligt.

**UTBYTE AV DEN EXTERNA SKYDDSLINSEN** Byt ut den externa skyddslinsen om den er skadet (sønder, repad eller smutsig) **fig. 4**.

**UTBYTE AV FILTERPATRON fig. 5a, 5b**

**OBS!** Typen av material som svevtskärmen är tillverkad av utgör inte i sig någon fara för användaren. Det är dock möjligt att materialet kan framkalla allergireaktioner om det kommer i kontakt med huden för personer som är särskilt känsliga.

### TEKNISKA EGENSKAPERMOD. WM28

Synfält: 97x47 mm)  
Filterpatronens mått: 110x90x9 mm  
Bågsensorer: 2  
Klar position: Skyddsklass DIN 4  
Mörk position: skyddsklass DIN 9-13  
Påslagning/avstängning (On/Off): automatisk  
Skydd UV/IR: Över skyddsklass DIN 15 i alla förhållanden  
Matning: en solcell. Utan batterier att byta ut  
Omvandlingstid: 1/25,000s. från Ljus till Mörk; 0.25 ~ 0.45s / 0.65 ~ 0.80s från Mörk till Ljus  
Drifttemperatur: -10 °C ~ +55 °C  
Förvaringstemperatur: -20 °C ~ +70 °C  
Filtermodell: WM28

### TEKNISKA EGENSKAPERMOD. WM25

Synfält: 97x47 mm)  
Filterpatronens mått: 110x90x5 mm  
Bågsensorer: 2  
Klar position: Skyddsklass DIN 3  
Mörk position: skyddsklass DIN 11  
Påslagning/avstängning (On/Off): automatisk  
Skydd UV/IR: Över skyddsklass DIN 15 i alla förhållanden  
Matning: en solcell. Utan batterier att byta ut  
Omvandlingstid: 1/10,000s. från Ljus till Mörk; 0.25 ~ 0.45s från Mörk till Ljus  
Drifttemperatur: -5 °C ~ +55 °C  
Förvaringstemperatur: -20 °C ~ +70 °C  
Filtermodell: WM25

### VANLIGA PROBLEM OCH ÅTGÄRDER

**Oregelbunden dämpning av ljuset** = Bandet är dåligt inställt och avståndet mellan ögon och filter är felaktigt. (Ställ in bandet till rätt avstånd)

**Det automatiska filtret förmörkas inte eller fungerar diskontinuerligt** = Den externa skyddslinsen är smutsig eller skadad: byt ut skyddslinsen. Sensorerna är smutsiga: rengör sensorernas yta.

**Långsam funktion** = Drifttemperaturen är för låg: Använd inte skyddsmasken vid lägre temperaturer än vad som anges i de tekniska egenskaperna

**Svår sikt** = Den interna och/eller externa skyddslinsen är smutsig: byt ut skyddslinsen.

**Otillräcklig belysning** = Skyddsgraden är dåligt inställd. Reglera om den (Mod. WM28).

### SPRÄNGSKISS AV RESERVDELAR Fig.6

- 1 Extern skyddslins
- 2 Automatiskt förmörkande filter
- 3 Intern skyddslins
- 4 Skyddsmask med hjälm
- 5 Inställbart band

# NO

## Instruksjonsmanual

SVEISEMASKE

PRODUSENT: DECA Spa

Strada dei Censiti, 10 Z.I. Rovereta, 47891 Falciano, Rep. San Marino.

Denne sveisemaske mod.WM25, WM28 (referert til som "masken" i denne manualen) møter EU-normene EN 379, EN 166, EN175

Sertifiseringsprosedyren per art. 10 i direktiv 89/686/CEE har blitt utført av:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH  
Alboinstr.56, 12103 Berlin, Deutschland.

(ilmeldt organ cod. 0196)



Les grundig og forstå denne instruksjonsmanualen før sveisemaske brukes.

Bruk kun glassfiltre med CE-merket, med en nyanse som passer for den ønskede sveiseprosessen og strøm (se **Fig.2**; MIG H = MIG på tungmetaller; MIG L = MIG på lette legeringer).

Sveiseskjermen WH2530 er merket:

**DECA EC 175 B** der hvor:

**DECA** produsentens navn

**175** nummeret til referansestandard

**B** støtmotstand ved middels kraftige støt

Sveisefilteret som mørkner automatisk er merket:

**Modell WM28: 4/9-13 DECA 1/2/1/2/EN379 DIN CE**

Der

**4** beskyttelsesgrad **DIN 4** (når filteret ikke er aktivert)

**9** beskyttelsesgrad **DIN 9** (når filteret er aktivert)

**13** maksimal beskyttelsesgrad **DIN 13** (når filteret er aktivert) Kontinuerlig manuell justering av beskyttelsesgrad.

**DECA** produsentnavn

**1** optikklass

**2** lysdiffusjonklasse

**1** variasjonsklasse av lystranmisjonsfaktorer

**2** vinkelavhengig klasse for lysstyrke på transmisjon

**EN379** er nummeret på den tilhørende loven

**DIN** kvalitetsmerke

**Model WM25: 3/11 DECA 1/1/1/3/379 DIN CE**

Der

**3** maksimal beskyttelsesgrad DIN 3 (når filteret ikke er aktivert)

**11** maksimal beskyttelsesgrad **DIN 11** (når filteret er aktivert)

**DECA** produsentnavn

**1** optikklass

**1** lysdiffusjonklasse

**1** variasjonsklasse av lystranmisjonsfaktorer

**3** klasse for vinkelavhengighet relatert til lysstyrke

**EN379** nummeret på den tilhørende loven

**DIN** kvalitetsmerke

### VIKTIG INFORMASJON

Før og etter bruk, sjekk:

■ Posisjon, låsing og tilstand på glassfiltrene: Bytt ut dersom ødelagt eller om sprekker er synlige. Rengjør og fjern om nødvendig dråper av smeltet metall fra overflaten som ellers kan redusere sikten

■ Forfatning og tilstand på masken for deformasjoner og skader som kan gjøre masken upassende for oppgaven.

- Dersom komponentene på masken (automatisk mørkningsfilter, bakre ytterlinsebeskyttelse) har ulik mekanisk motstands-merking, skal hele masken anses å ha den mekaniske motstanden lik den laveste merkingen.
- Hold masken langt unna flammer og intense varmekilder, ikke sett fyr på masken.
- Ved sveising i lange perioder må masken sjekkes med jevne mellomrom for deformasjoner eller skader.
- Lagre masken på en slik måte at deformasjoner i dens form og dimensjoner, eller sprekker i glassfiltrene unngås.
- Sensoren må holdes ren og må ikke tildekkes.
- Rengjør masken med en såpevannsløsning, kjemiske løsemidler vil skade masken.
- Denne masken beskytter ikke mot eksplosiver eller korrosive væsker.
- Masken skal kun brukes og byttes ut ved de temperaturer som er angitt i den tekniske informasjonen.
- Denne selvformørkende masken er ikke egnet til lasersveising eller sveising/ oksygen-acetylen-skjæring.
- Denne selvformørkende masken beskytter ikke mot fare ved svært kraftige støt, herunder slipesteiner
- Dersom bokstaven som angir støtgrad er fulgt av bokstaven «T», kan den selvformørkende masken brukes mot partikler med høy hastighet ved ekstreme temperaturer. Dersom bokstaven som angir støtgrad ikke er fulgt av bokstaven «T», kan den selvformørkende masken brukes mot partikler med høy hastighet ved vanlig romtemperatur.
- Øyebeskyttelsen mot høyhastighetspartikler, brukt over vanlige briller for øynene, kan derfor gi støt og være til fare for brukeren.
- Dersom lysfilteret ikke endrer til mørkere farge, må du stoppe arbeidet, og umiddelbart ta kontakt med din lokale forhandler.
- Erstatt med jevne ytre beskyttelseslinser som er ødelagte/ ripte eller som har hull.

## MONTERING AV MASKEN

Masken er ferdig monteret. Før den tas i bruk, må den tilpasses personen som skal bruke den.

(Mod. WM28) Før første gangs bruk må følsomhets- og beskyttelsesgrad justeres

**Fig.1: JUSTERING AV MASKEN**

### VALG AV BESKYTTELSESGRAD (Mod. WM28)

Velg en beskyttelsesgrad som er tilpasset sveisearbeidet basert på tabellen "Beskyttelsesgrad-guide" **Fig.2**. Vri beskyttelsesgradknappen (på venstre side av filteret) til ønsket grad.

### FØLSOMHET (Mod WM28)

Følsomheten kan enkelt tilpasses trinnløst fra lav "LAV" til høy "HØY" med knappen på høyre side av filteret). En medium – høy innstilling er vanligvis effektiv. Dersom maskens funksjon blir forstyrret av for mye lys, eller en annen sveiser i nærheten, brukes en lavere innstilling.

## BRUK OG VEDLIKEHOLD

Masken har blitt konstruert og produsert for å beskytte ansikt og øyne fra risiko (buestråler og varmt metall) i tilknytning til sveiseoperasjoner og lignende prosesser: den må ikke brukes for andre formål enn den er konstruert for.

Når den er i bruk, bør den holdes så nærme ansikt og øyne som mulig, og så langt unna den direkte varmen fra buen som mulig.

### BYTTE AV YTRE LINSEBESKYTTER:

Bytt ut den ytre linsebeskyttelsen dersom denne er ødelagt (sprukket, oppskrapet eller skitten) **Fig.4**

### BYTTE AV FILTERPATRON **Fig.5a, 5b**

MERK: Materialet på masken er laget av utgjør ingen fare 950571-06 16/11/15

for brukeren, men det bør merkes at den kan føre til allergiske reaksjoner dersom den kommer i kontakt med huden på svært følsomme personer.

## TEKNISKE DATA MOD. WM28

(Synsfelt: 97x44mm)

Filterpatrondimensjoner: 110x90x9mm

Buesensorer: 2

Lysposisjon: Beskyttelsesgrad DIN 4

Mørkposisjon: Beskyttelsesgrad DIN 9-13

On/Off automatisk På /av):

UV/IR beskyttelse: Høyere enn beskyttelsesgrad DIN 15 under alle forhold

Tilførsel: En solcelle. Uten ekstra batterier

Vekslingstid: 1/25,000 s. fra lys til mørk; 0.25 ~ 0.45s / 0.65 ~ 0.80s fra mørk til lys

Brukstemperatur: -10°C ~ +55°C

Lagringstemperatur: -20°C ~ +70°C

Filtermodell: WM28

## TEKNISKE DATA MOD. WM25

(Synsfelt: 97x47mm)

Filterpatrondimensjoner: 110x90x5mm

Buesensorer: 2

Lysposisjon: Beskyttelsesgrad DIN 3

Mørkposisjon: Beskyttelsesgrad DIN 11

On/Off automatisk På /av):

UV/IR beskyttelse: Høyere enn beskyttelsesgrad DIN 15 under alle forhold

Tilførsel: En solcelle. Uten ekstra batterier

Vekslingstid: 1/10,000 s. fra lys til mørk; 0.25 ~ 0.45 s fra mørk til lys

Brukstemperatur: -5°C ~ +55°C

Lagringstemperatur: -20°C ~ +70°C

Filtermodell: WM25

## FEILSØKING

**Uregelmessig reduksjon i lysmengde** = masken er feilaktig innstilt, og avstanden mellom øyne og filteret er ukorrekt. (Juster masken til korrekt avstand)

**Det automatiske filteret mørkner ikke, eller fungerer periodisk** = den ytre beskyttelseslinsen er tilsmusset eller ødelagt: Bytt ut beskyttelseslinsen. Sensorene er tilsmusset: rengjør overflaten på sensorene.

**Treg funksjon** = arbeidstemperaturen er for lav: Masken skal ikke brukes i temperaturer som er lavere enn de angitt i den tekniske informasjonen.

**Dårlig sikt** = den indre og / eller ytre beskyttelseslinsen er tilsmusset: Bytt ut beskyttelseslinsen

**For lav lysstyrke** = Beskyttelsesgrad er feilaktig innstilt. Juster beskyttelsesgrad til en annen verdi (Mod. WM28).

## RESERVEDELER Fig.6

- 1 Ytre beskyttelseslinse
- 2 Automatisk mørkningslinse
- 3 Indre beskyttelseslinse
- 4 Hjelmmaske
- 5 Justerbar ansiktsmaske



## Käyttöopas

### HITSAUSSUOJAIN

VALMISTAJA: DECA Spa

Strada dei Censiti, 10 Z.I. Rovereta, 47891 Falciano, Rep. San Marino.

Nämä kypärämäiset hitsaussuojaimet, mallit WM25, WM28 (kutsutaan "maskiksi" tämän oppaan tekstissä), ovat eurooppalaisten määräyksen EN 379, EN 166 ja EN175 vaatimusten mukaisia.

Direktiivin 89/686/EY pykälän 10 mukaisen sertifiointin on tehnyt:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH  
Alboinstr.56, 12103 Berlin, Deutschland.

(yhdistyksen rekisteröintikoodi 0196)



Käytä maskia vasta luettuasi huolellisesti ja ymmärrettyäsi tämän ohjekirjan.

Käytä vain lasisuodattimia joissa on CE-merkintä, ja joiden asteitun on sopiva valittuun hitsaustyyppiin ja virtatehoon näiden (kts. **Kuva 2**; MIG H = MIG raskasmetalleihin; MIG L = MIG kevytmetallisidoksiin).

Hitsaussuojain WH2530 on merkitty:

**DECA 175 B CE**, jossa:

**DECA** valmistajan nimi

**175** viitestandardin numero

**B** iskunkestävyys keskimääräisellä energialla

Hitsauksen itsetummeneva suodatin on merkitty:

**Malli WM28: 4/9-13 DECA 1/2/1/2/EN379 DIN CE**

Jossa:

**4** suojausaste DIN 4 (suodatin ei aktiivisena)

**9** vähimmäissuojausaste **DIN 9** (suodatin aktiivituna)

**13** enimmäissuojausaste **DIN 13** (suodatin aktiivituna)

Manuaalinen jatkuva suojausasteen säätö

**DECA** valmistajan nimi

**1** optinen luokka

**2** valon sirontaluokka

**1** valon läpäisyasteen muutosluokka

**2** valon läpäisyn kulmariippuvuusluokka

**EN379** viitemääräyksen numero

**DIN** laatu-merkki

**Malli WM25: 3/11 DECA 1/1/1/3/379 DIN CE**

Jossa:

**3** suojausaste DIN 3 (suodatin ei aktiivisena)

**11** enimmäissuojausaste **DIN 11** (suodatin aktiivituna)

**DECA** valmistajan nimi

**1** optinen luokka

**1** valon sirontaluokka

**1** valon läpäisyasteen muutosluokka

**3** valon läpäisyn kulmariippuvuusluokka

**EN379** viitemääräyksen numero

**DIN** laatu-merkki

## ERIKOISVAROITUKSET

Ennen käyttöä ja sen jälkeen on tarkistettava:

- Lasisuodattimen asento, kiinnitys ja kunto: vaihda jos se on murtunut tai jos siitä puuttuu osia; puhdista ja poista mahdolliset metallijäämät jotka voivat heikentää näkyvyyttä
- Maskin kunto: tarkista mahdolliset vääntymät tai muut vauriot jotka voivat tehdä siitä käyttöönsä sopimattoman.
- Jos maskin osilla (itsetummeneva suodatin, ulkoinen suojalinssi, taempi suojalinssi) on erilaisia merkintöjä

niiden mekaanisen kestävyuden suhteen, koko maskin mekaaninen kestävyys vastaa heikoimman osan mekaanista kestävyyttä.

- Pidä maski kaukana liekeistä tai kuumuuden lähteistä; älä sytytä sitä palamaan.
- Pitkäkestoisen hitsauksen yhteydessä maski täytyy tarkistaa säännöllisin väliajoin mahdollisilta vääntymiltä tai vaurioilta.
- Säilytä maskia niin, ettei siihen kohdistu pysyviä muodonmuutoksia ja etteivät sen lasisuodattimet rikkoudu.
- Anturi tulee pitää puhtaana ja sitä ei saa peittää
- Puhdista maski vedellä ja saippualla. Kemialliset liuotinkaineet voivat vahingoittaa sitä.
- Tämä maski ei suojaa räjähtävien esineiden tai syövyttävien nesteiden tapauksessa
- Käytä ja säilytä maskia ainoastaan teknisissä tiedoissa osoitetuissa lämpötiloissa
- Tämä automaattisesti tummuva maski ei sovellu laserhitsaukseen tai happi-asetyleenihiittaukseen tai -leikkaukseen.
- Tämä automaattisesti tummuva maski ei suojaa vaaroilta, jotka aiheutuvat voimakkaista iskuista, mukaan lukien hiomakoneen laipat.
- Jos iskun kirjainta seuraa "T"-kirjain, automaattisesti tummuva maskia voidaan käyttää suojaamaan suurinopeuksilta hiukkasilta äärimmissä lämpötiloissa. Jos iskun kirjainta ei seuraa "T"-kirjain, automaattisesti tummuva maskia voidaan käyttää suojaamaan suurinopeuksilta hiukkasilta ympäristön lämpötiloissa.
- Suurinopeuksilta hiukkasilta suojaavat silmäsuojukset, joita käytetään tavallisten viitesilmälasien päällä, voivat välttää iskuja aiheuttaen siten vaaran niiden käyttäjälle.
- Jos suodatin ei kytkeydy tammaan tilaan, lopeta välittömästi ja ota yhteys paikalliseen jälleenmyyjään.
- Vaihda säännöllisin väliajoin ulkoiset suojalinssit, jos ne rikkoutuvat, naarmuuntuvat tai reikiintyvät.

## MASKIN ASENNUS

Maski jo asennettu. Ennen käyttöä tulee säätää käyttäjän mukaiseksi.

(Malli WM28) Ennen käyttöä säädä herkkyys ja suojausaste.

**Kuva 1: MASKIN SÄÄTÖ**

**SUOJAUSASTEEN VALINTA (Malli WM28)**

Valitse suoritettavaan hitsausprosessiin sopiva suojausaste taulukon "Suojaustasojen opas" avulla **Kuva 2**

Käännä suojaustason ohjainta vaadittuun asteeseen (sijaitsee suodattimen vasemmalla puolella).

**HERKKYYS (Malli WM28)**

Herkkyys voidaan säätää alhaisesta asennosta "LOW" korkeaan asentoon "MAX" jatkuvasäätöisellä ohjaimella, (sijaitsee suodattimen oikealla puolella).

Keskikorkea säätö on normaalisti pätevä säätö.

Jos maskin toimintaa häiritsee liika ympäristön valo tai lähellä oleva toinen hitsauslaitte, käytä alhaisempaa säätöä.

## KÄYTTÖ JA HUOLTO

Tämä maski on suunniteltu ja valmistettu suojaamaan kasvoja ja silmiä hitsaukseen ja muihin saman tyyppiin prosesseihin liittyviltä riskeiltä (valosäteilyltä ja kipinöiden sinkoamiselta). Maskia ei saa käyttää muihin tarkoituksiin, kuin mihin se on suunniteltu.

Käytön aikana se pidetään mahdollisimman lähellä kasvoja ja silmiä, ja mahdollisimman kaukana kaaresta.

ULKOISEN SUOJALINSSIN VAIHTO: Vaihda ulkoinen suojalinssi, jos se vahingoittuu (rikkoutuu, naarmuuntuu, likaantuu) **Kuva 4**.

SUODATINKASETIN VAIHTO **Kuva 5a, 5b**

HUOM. Maski on valmistettu käyttäjälle turvallisesta



materialista, mutta siitä huolimatta se voi aiheuttaa allergisia reaktioita jos se on kosketuksissa erityisen herkkään ihoon.

## TEKNISET TIEDOT, MALLI WM28

Näkökenttä 97x44mm)  
Suodatinkasetin koko: 110x90x9mm  
Valokaarianturit: 2  
Kirkas asento: suojausaste DIN 4  
Tumma asento: suojausaste DIN 9-13  
Käynnistys / sammutus (On/Off): automaattinen  
UV/IIR-suojaus: Ylittää suojaustason DIN15 kaikissa olosuhteissa  
Virransyöttö: yksi aurinkokenno. Ilman vaihdettavia akkuja  
Kytöntäaika: 1/25.000 s. kirkaasta tummaksi; 0,25 - 0,45s / 0,65 - 0,80 s. tummasta kirkaaksi  
Työskentelylämpötila: -10°C - +55°C  
Varastointilämpötila: -20° - +70°  
Suodattimen malli: WM28

## TEKNISET TIEDOT, MALLI WM25

Näkökenttä 97x47mm)  
Suodatinkasetin koko: 110x90x5mm  
Valokaarianturit: 2  
Kirkas asento: suojausaste DIN 3  
Tumma asento: suojausaste DIN 11  
Käynnistys / sammutus (On/Off): automaattinen  
UV/IIR-suojaus: Ylittää suojaustason DIN15 kaikissa olosuhteissa  
Virransyöttö: yksi aurinkokenno. Ilman vaihdettavia akkuja  
Kytöntäaika: 1/10.000 s. kirkaasta tummaksi; 0,25 - 0,45 s. tummasta kirkaaksi  
Työskentelylämpötila: -5°C - +55°C  
Varastointilämpötila: -20° - +70°  
Suodattimen malli: WM25

## YLEISET ONGELMAT JA RATKAISUT

**Valon epäsäännöllinen vaimentaminen** = Nauha on säädetty huonosti, jolloin silmien ja suodattimen välinen etäisyys on väärä. (Säädä nauha oikealle etäisyydelle)

**Automaattinen suodatin ei tummene tai toimii ajoittain** = Ulkoinen suojalinssi on likainen tai vahingoittunut: vaihda suojalinssi. Anturit ovat likaisia: puhdista anturien pinta.

**Hidas toiminta** = Työskentelylämpötila on liian alhainen: älä käytä maskia lämpötiloissa, jotka ovat alhaisempia kuin teknisissä tiedoissa on osoitettu.

**Huono näkyvyys** = Sisäinen ja/tai ulkoinen suojalinssi on likainen: vaihda suojalinssi.

**Riittämätön valaistus** = Suojausaste on säädetty huonosti, säädä suojausaste eri lailla (Malli WM28).

## VARAOSIEN HAJOTUSKUVA Kuva 6

- 1 Ulkoinen suojalinssi
- 2 Isetummeneva suodatin
- 3 Sisäinen suojalinssi
- 4 Kypärämaski
- 5 Säädettyä nauha

# ET

## Kasutusjuhend

KEEVITUSKAITSE  
TOOTJA: DECA Spa  
Strada dei Censiti, 10 Z.I. Rovereta, 47891 Falciano, Rep. San Marino.  
Käesolevad kiivriga keevituskaitse mudelid WM25, WM28 (juhendis edaspidi „mask“) vastavad Euroopa standardite EN 379, EN 166 ja EN175 nõuetele.  
Sertifitseerimisprotseduuri vastavalt direktiivi 89/686/EMÜ Art. 10, on viinud läbi:  
DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH Alboinstr.56, 12103 Berlin, Deutschland.  
(Teavitatud organi cod. 0196)



Enne maski kasutamist loe hoolikalt käesolevat kasutusjuhendit.

Kasuta ainult CE märgistusega klaasfiltrid, mille tumendus vastab soovitud keevitusprotsessile ja voolule (vt **Joon. 2**; MIG H = raskemetallide MIG; MIG L = kergsulamide MIG).

Keevitusmaski WH2530 on tähistatud järgnevalt:

**DECA 175 B CE**, kusjuures:

**DECA** tootja nimi

**175** võrdlusetaloni number

**B** vastupidavus keskmise tugevusega löökidele

Isetumeneva keevitusfiltri märgistus:

**Mudel WM28: 4/9-13 DECA 1/2/1/2/EN379 DIN CE**

Milles:

**4** kaitseklass DIN 4 (kui filtrit ei ole aktiveeritud)

**9** minimaalne kaitseklass **DIN 9** (kui filter on aktiveeritud)

**13** maksimaalne kaitseklass **DIN 13** (kui filter on aktiveeritud). Kaitseklassi pidev käitsi reguleerimine

**DECA** tootja nimetus

**1** optiline klass

**1** valguslevi klass

**1** valguse läbilaskvusfaktori varieerumise klass

**2** valguse läbilaskvuse nurgast sõltuvuse klass

**EN379** rakendatud standardi number

**DIN** kvaliteedimärgis

**Mudel WM25: 3/11 DECA 1/1/1/3/379 DIN CE**

Milles:

**3** kaitseklass DIN 3 (kui filtrit ei ole aktiveeritud)

**DECA** tootja nimetus

**11** maksimaalne kaitseklass **DIN 11** (kui filter on aktiveeritud).

**1** optiline klass

**1** valguse levimise klass

**1** valguse läbilaskvusfaktori varieerumise klass

**3** valguse läbilaskvuse nurgast sõltuvuse klass

**EN379** rakendatud standardi number

**DIN** kvaliteedimärgis

## TÄHTIS INFORMATSIOON

Kontrolli enne ja pärast kasutamist:

- Klaasifiltri asend, kinnitus ja seisund: vaheta, kui see on katki või esineb mörasid; puhasta ja eemalda vajadusel selle pinnalt sulanud metalli tilgad, mis vähendava nähtavust
- Maski seisundit deformatsioonide või kahjustuste suhtes, mis võivad muuta maski kasutuskoõlbmatuks.
- Kui maski osadel (isetumenev filter, väline kaitseklaas, tagumine kaitseklaas) on erinevad mehhaanilise

---

## TEHNILISED OMADUSED MUDEL WM28

---

Nägemisväli: 97x44mm

Filtrikasseti suurus: 110 x 90 x 9 mm

Kaare sensorid: 2

Valguses: kaitseklass DIN 4

Varjus: kaitseklass DIN 9-13

Käivitamine / väljalülitamine (On/Off): automaatne

UV/IR kaitse: Ületab kaitseklassi DIN 15 kõigis tingimustes

Toide: päikesepatarei. Ilma väljavahetatavate akudeta

Lülitusaeg: 1/25.000s. Heledast Tumedaks: 0,25 ~ 0,45s /

0,65 ~ 0,80s Tumedast Heledaks

Töötemperatuur: -10°C ~ +55°C

Säilitustemperatuur: -20°C ~ +70°C

Filtri mudel: WM28

---

## TEHNILISED OMADUSED MUDEL WM25

---

Nägemisväli: 97x47mm

Filtrikasseti suurus: 110 x 90 x 5 mm

Kaare sensorid: 2

Valguses: kaitseklass DIN 3

Varjus: kaitseklass DIN 11

Käivitamine / väljalülitamine (On/Off): automaatne

UV/IR kaitse: Ületab kaitseklassi DIN 15 kõigis tingimustes

Toide: päikesepatarei. Ilma väljavahetatavate akudeta

Lülitusaeg: 1/10.000s. Heledast Tumedaks: 0,25 ~ 0,45s

Tumedast Heledaks

Töötemperatuur: -5°C ~ +55°C

Säilitustemperatuur: -20°C ~ +70°C

Filtri mudel: WM25

---

## ÜLDISED PROBLEEMID JA NENDE LAHENDAMINE

---

**Valguse nõrgendamine on ebäühtlane** = Peapael on halvasti reguleeritud ja kaugus silmade ning filtri vahel on vale. (Reguleerige peapaela nii, et kaugus oleks õige)

**Automaatne filter ei tumene või töötab vahelduvalt** = Väline kaitseklaas on määratud või kahjustunud: vahetage kaitseklaas välja. Sensorid on määratud: puhastage sensorite pinda.

**Aeglane töö** = Töötemperatuur on liiga madal: ärge kasutage maski tehnilistes omadustes näidatud madalamas temperatuuris.

**Halb nähtavus** = Sisemine ja/või välimine kaitseklaas on määratud või kahjustunud: vahetage kaitseklaas välja.

**Epapiisav valgustus** = Kaitseklass on valesti reguleeritud. Kasutage teistsugust kaitseklassi (Mudel WM28).

---

## VARUOSADE NIMEKIRI Joon. 6

---

- 1 Välimine kaitseklaas
  - 2 Isetumenev filter
  - 3 Sisemine kaitseklaas
  - 4 Kiivriga mask
  - 5 Reguleeritav peapael
- 

vastupidavusega seotud märgistused, tuleb pidada kogu maski mehhaniliseks vastupidavuseks kõige madalama vastupidavusega elemendi märgistust.

- Hoida maski leekide ja intensiivsete kuumaalikate eest, ära pane maski põlema.
  - Pikema keevitamise ajal kontrolli maski regulaarselt deformatsioonide ja kahjustuste suhtes.
  - Hoida maski viisil, mis kaitseb seda kaju ja mõõtmete deformatsioonide ja klaasifiltri mõrade eest.
  - Sensor peab olema alati puhas ja takistusteta
  - Puhasta maski seebivee lahusega, keemilised lahustid kahjustavad maski.
  - Käesolev mask ei kaitse plahvatusohtlike objektide ega söövitavate vedelike eest.
  - Kasutage ja hoidke maski ainult tehnilistes omadustes näidatud temperatuuridel.
  - See isetumenev mask ei sobi laserkeevituseks ega oksüatsiooniüleenisega lõikamiseks/keevituseks.
  - See isetumenevat mask ei kaitse ohtude eest, mida põhjustavad tugevad löögid, sealhulgas lihvimisrattad.
  - Kui lööki tähistavale tähele järgneb täht „T“, võib isetumenevat maski kasutada kaitseks kiirete osakeste eest äärmuslikel temperatuuridel. Kui lööki tähistavale tähele ei järgne täht „T“, võib isetumenevat maski kasutada kaitseks kiirete osakeste eest toatemperatuuril.
  - Kiirete osakeste eest kaitsevad kaitseprillid, mida kantakse tavaliste prillide peal, võivad mõju edasi anda ja seega kandja ohtu seada.
  - Kui filter ei lähe enam tumedaks, katkestage kohe kasutamine ja võtke ühendust kohaliku edasimüüjaga.
  - Vahetage korrapäraselt välja kaitseesadise katkised / kriimustatud / aukudega välised läätsed.
- 

## MASKI KOKKUPANEK

---

Mask on juba kokku pandud. Enne kasutamist tuleb see reguleerida selle kandjale sobivaks.

(Mudel WM28) Enne kasutamist tuleb reguleerida tundlikkust ja kaitseklassi.

**Joonis 1: MASKI REGULEERIMINE**

### KAITSEKLASSI VALIMINE (Mudel WM28)

Valige keevitamisprotsessile sobiv kaitseklass tabelist „Kaitseklasside juhend“ **Joon. 2**.

Keerake kaitseklassi juhtnupp sobivale tasemele (asub filtrist vasakul).

### TUNDLIKKUS (Mudel WM28)

Tundlikkust saab viia madalast „LOW“ kõrgele „MAX“ pideva reguleerimise juhtnupuga (asub filtrist paremal).

Tavaliselt on sobiv keskmiselt kõrge tundlikkus.

Kui maski tööd segab liigne loomulik valgus või muu lähedalolev keevitus, tuleb kasutada madalamat tundlikkust.

---

## KASUTAMINE JA HOOLDUS

---

Käesolev mask on loodud näo ja silmade kaitsmiseks ohtude eest (kaarikiired ja kuumad metalliosad), mis tekivad keevitamisel ja sarnaste toimingute käigus: seda ei tohi kasutada mittesihipäraselt.

Kasutamisel tuleb seda hoida võimalikult lähedal näole ja silmadele ning võimalikult kaugele kaare otsesest kuumusest.

**VÄLISE KAITSEKLAASI VÄLJA VAHETAMINE:** Vahetage väline kaitseklaas välja, kui see on kahjustunud (katkine, kriimustunud, määratud) **Joon. 4**.

**FILTRIKASSETI VÄLJA VAHETAMINE Joonised 5a, 5b**

**MÄRKUS:** Mask on valmistatud kasutajale ohutust materjalist, kuid eriti tundlikel isikutel võib maski kokkupuutel nahaga esineda allergilisi reaktsioone.

## Lietošanas instrukcija

### METINĀŠANAS MASKA

RAŽOTĀJS: DECA Spa

Strada dei Censiti, 10 Z.I. Rovereta, 47891 Falciano, Rep. San Marino.

Šie metināšanai paredzētie kaskveida aizsargmasku modeļi WM25, WM28 (šīs instrukcijas tekstā – "maska") atbilst Eiropas standartu EN 379, EN 166, EN 175 prasībām.

Sertifikācijas procedūra, kas atbilst Direktīvas 89/686/EEK 10. pantam, veikta:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH Alboinstr.56, 12103 Berlin, Deutschland.  
reģistrācijas iestādes kods 0196)



Pirms metināšanas maskas lietošanas rūpīgi izlasiet un izprotiet šo rokasgrāmatu.

Lūdzu, lietojiet tikai tādus stikla filtrus, kuriem ir CE marķējums un aizsargstikls, kas piemērots attiecīgajam metināšanas procesam un strāvai (skat. 2. zīm.; MIG H = MIG smagajiem metāliem; MIG L = MIG vieglie sakausējumiem).

Metināšanas ekrāna WH2530 marķējums:

**DECA 175 B CE**, kur:

**DECA** ražotāja nosaukums

**175** references standarta numurs

**B** izturība pret vidējas enerģijas triecieniem

Metināšanas maskas gaismas filtram ar automatisku aptumšošanas ir identifikators:

**Modelim WM28– 4/9-13 DECA 1/2/1/2/EN379 DIN CE**

un tajā:

- 4** aizsardzības pakāpe – DIN 4 (kad filtrs nav aktivizēts)
- 9** minimālā aizsardzības pakāpe – **DIN 9** (kad filtrs ir aktivizēts)
- 13** maksimālā aizsardzības pakāpe – **DIN 13** (kad filtrs ir aktivizēts). Manuāls regulatora aizsardzības pakāpes pļūdenai noregulēšanai.

**DECA** ražotājuņēmuma nosaukums

**1** optiskā klase

**2** gaismas izkliedēšanas klase

**1** gaismas caurlaidības faktora variēšanas klase

**2** gaismas caurlaidības lenķiskā faktora klase

**EN379** attiecīgā standarta numurs

**DIN** kvalitātes zīme

**Modelim WM25 – 3/11 DECA 1/1/1/3/379 DIN CE**

un tajā:

- 3** aizsardzības pakāpe – DIN 3 (kad filtrs nav aktivizēts)
- 11** maksimālā aizsardzības pakāpe – **DIN 11** (kad filtrs ir aktivizēts).

**DECA** ražotājuņēmuma nosaukums

**1** optiskā klase

**1** gaismas izkliedēšanas klase

**1** gaismas caurlaidības faktora variēšanas klase

**3** gaismas caurlaidības lenķiskā faktora klase

**EN379** attiecīgā standarta numurs

**DIN** kvalitātes zīme

## SVARĪGA INFORMĀCIJA

Pirms un pēc lietošanas, lūdzu, pārbaudiet:

- Stikla filtra stāvokli, stiprinājumu un izvietojumu: nomainiet to, ja stikla filtrs ir bojāts vai ja redzamas plaisas; notīriet to un, ja vajadzīgs, notīriet no tā virsmas izkusušā metāla

plienus, kas var vājināt redzamību;

- Maskas stāvokli - vai nav deformāciju vai bojājumu, kas varētu padarīt masku neizmantojamu darbā.

■ Ja maskas detaļām (filtram ar automatisku aptumšošanas, ārējām aizsargstiklam, aizmugurējām aizsargstiklam) ir atšķirīgi mehāniskās izturības apzīmējumi, tad jāuzskata, ka visai maskai kopumā ir tāda mehāniskā izturība, kāda ir vistrauslākajai detaļai.

■ Turiet masku pietiekami tālu no liesmām un spēcīgiem karstuma avotiem; nelietojiet maksu liesmās.

■ Veicot metināšanu ilgstoši, laiku pa laikam pārbaudiet masku, vai nav deformāciju vai bojājumu.

■ Glabājiet masku tā, lai nepieļautu tās formas un izmēru deformāciju vai stikla filtru plaisāšanu.

■ Jānodrošina, ka sensors ir tīrs un tam nekās nav priekšā.

■ Notīriet masku ar ziepju šķīduma ūdeni; ķīmiski šķīdinātāji bojās masku.

■ Šī maska neaizsargā pret sprādzieniem un korozīviem šķīdumiem.

■ Masku drīkst lietot un uzglabāt tikai tādā temperatūrā, kāda norādīta tehnikas parametru sadaļā.

■ Šī pašaptumšojošā maska nav piemērota lāzermetināšanai un skābekļa acetilēna metināšanai/griešanai.

■ Šī pašaptumšojošā maska neaizsargā no riskiem, kas saistīti ar spēcīgiem triecieniem, ieskaitot slīpripu izmantošanu.

■ Ja pēc triecienizturības marķējuma ir burts "T", pašaptumšojošo masku var izmantot aizsardzībai pret ļoti karstām daļiņām, kuras pārvietojas ar lielu ātrumu. Ja pēc triecienizturības marķējuma nav burta "T", pašaptumšojošo masku var izmantot aizsardzībai pret daļiņām, kuras pārvietojas ar lielu ātrumu un kurām ir istabas temperatūra.

■ Ja acu aizsargus, kuri aizsargā pret lidojošām daļiņām, uzvelk virs dioptriju brillēm, tās var nodot triecienu enerģiju un līdz ar to pakļaut lietotāju riskam.

■ Ja filtrs vairs nespēj drošā veidā pārslēgt stāvokli, nekavējoties pārtrauciet tā izmantošanu un sazinieties ar vietējo izplatītāju.

■ Nekavējoties mainiet ārējās aizsarglēcas, ja tās ir saplīsušas/saskrāpētas/caursistas.

## MASKAS SAGATAVOŠANA DARBAM

Maska jau ir samontēta. Pirms lietošanas tā ir jānoregulē, pielāgojot to valkātājam.

(Mod. WM28) Pirms lietošanas noregulējiet aizsardzības pakāpi un jutīgumu.

**1. zīm. MASKAS NOREGULĒŠANA**

**AIZSARDZĪBAS PAKĀPES NOREGULĒŠANA (mod. WM28)**

Izvēlieties tādu aizsardzības pakāpi, kas ir piemērota metināšanas procesam, par pamatu ņemot tabulu "Aizsardzības pakāpju apskats" **2. zīm.**

Pagreiziet aizsardzības pakāpes regulatoru līdz vajadzīgajai pakāpei (tas atrodas filtra kreisajā pusē).

**JUTĪGUMS (mod. WM28)**

Jutīgumu var regulēt no zema ("LOW") līdz augstam ("MAX") ar pakāpenisko regulatoru – tas atrodas filtra labajā pusē.

Parasti ir piemēroti iestatīt vidēji augstu pakāpi.

Ja maskas lietošanu apgrūstina pārāk vājš apkārtējais apgaismojums vai arī tas, ka tuvumā darbojas vēl kāds metinātājs, izvēlieties zemāku pakāpi.

## LIETOŠANA UN APKOPE

Šī maska paredzēta un ražota, lai aizsargātu seju un acis no riskiem (loka starojuma un karsta metāla daļiņām), ko rada metināšanas darbība un līdzīgi procesi: to nedrīkst izmantot citos nolūkos, izņemot to, kam tā paredzēta.

Masku lietojot, tā jātur iespējami tuvu sejai un acīm un iespējami tālu no tiešā loka karstuma.

ĀRĒJĀ AIZSARGSTIKLA NOMAINĪŠANA Ja ārējais aizsargstikls ir sabojāts (saplīsis, saskrāpēts, kļūvis netīrs), tad nomainiet to **4. zīm.**

FILTRA KASETNES NOMAINĪŠANA **5.a, 5.b zīm.**

IEVĒROJIET: materiāls, no kura maska pagatavota, nerada lietotājam nekādu bīstamību, taču jāņem vērā, ka īpaši jutīgiem cilvēkiem maskas materiāls, nonākot tiešā kontaktā ar ādu, var radīt alerģisku reakciju.

### TEHNISKIE PARAMETRI (mod. WM28)

Redzamības lauks: 97x44mm  
Filtra kasetnes izmēri: 110x90x9mm  
Loka sensori: 2  
Neaptumšotā stāvoklī: aizsardzības pakāpe – DIN 4  
Aptumšotā stāvoklī: aizsardzības pakāpe – DIN 9-13  
Ieslēgšana / izslēgšana ("On/Off"): automātiska  
Aizsardzība pret UV/IS: augstāka par aizsardzības pakāpi DIN 15 visos apstākļos  
Barošanas avots: saules baterija. Nav nomaināmu bateriju.  
Pārslēgšanās laiks: 1/25000 s no neaptumšota uz aptumšotu, 0,25 ~ 0,45s / 0,65 ~ 0,80s no aptumšota uz neaptumšotu  
Darbināšanas temperatūra: -10°C ~ +55°C  
Uzglabāšanas temperatūra: -20°C ~ +70°C  
Filtra modelis: WM28

### TEHNISKIE PARAMETRI (mod. WM25)

Redzamības lauks: 97x47mm  
Filtra kasetnes izmēri: 110x90x5mm  
Loka sensori: 2  
Neaptumšotā stāvoklī: aizsardzības pakāpe – DIN 3  
Aptumšotā stāvoklī: aizsardzības pakāpe – DIN 11  
Ieslēgšana / izslēgšana ("On/Off"): automātiska  
Aizsardzība pret UV/IS: augstāka par aizsardzības pakāpi DIN 15 visos apstākļos  
Barošanas avots: saules baterija. Nav nomaināmu bateriju.  
Pārslēgšanās laiks: 1/10000 s no neaptumšota uz aptumšotu, 0,25 ~ 0,45 s no aptumšota uz neaptumšotu  
Darbināšanas temperatūra: -5°C ~ +55°C  
Uzglabāšanas temperatūra: -20°C ~ +70°C  
Filtra modelis: WM25

### BIEŽĀKO PROBLĒMU RISINĀŠANA

**Gaismas caurlaidība nav vienmērīga.** – Lenta nav pareizi noregulēta, attālums no acīm līdz filtram nav pareizs. (Noregulējiet lentu, lai attālums būtu pareizs.)

**Automātiskais filtrs neaptumšojas vai darbojas ar pārtraukumiem.** – Ārējais aizsargstikls ir netīrs vai sabojāts: nomainiet aizsargstiklu. Sensori ir netīri: notīriet sensoru virsmu.

**Ierīce reaģē pārāk lēni.** – Ierīce tiek lietota pārāk zemā temperatūrā: nelietojiet masku tādā temperatūrā, kas ir zemāka par tehnisko parametru sadaļā norādīto.

**Apgrūtināta redzamība.** – Iekšējais un/vai ārējais aizsargstikls ir netīrs: nomainiet aizsargstiklu.

**Nepietiekams apgaismojums.** – Nepareizi iestatīta aizsardzības pakāpe. Mēģiniet iestatīt dažādas aizsardzības pakāpes (mod. WM28).

### IERĪCES DAĻU ATTĒLOJUMS 2. zīm

- 1 Ārējais aizsargstikls
- 2 Gaismas filtrs ar automātisku aptumšošanas
- 3 Iekšējais aizsargstikls
- 4 Kaskveida maska
- 5 Regulējama lenta

LT

### Naudojimo instrukcija

SUVIRINIMO KAUKĒ

GAMINTOJAS: DECA Spa

adresas: Strada dei Censiti, 10 Z.I. Rovereta, 47891 Falciano, Rep.San Marino.

Šie suvirinīmi skirti šalmo pavidalo apsauginių kaukių modeliai WM25, WM28 (šios instrukcijos tekste – „kaukė“) atitinka Europos standartų EN 379, EN 166, EN 175 reikalavimus.

Sertifikavimo procedūrą, kaip numatyta direktyvos 89/686/EEB 10 straipsnyje, atliko:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH Alboinstr.56, 12103 Berlin Deutschland.

(Notifikuotos įstaigos kodas 0196)



Prieš naudodami suvirinimo skydelį, įdėmiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją.

Naudokite tik EB ženklų pažymėtus stiklo filtrus, kurių tamsumas pritaikytam planuojamam suvirinimo procesui ir srovei (žr. **2 pav.**; MIG H = MIG ant sunkiųjų metalų; MIG L = MIG ant lengvųjų lydinų).

WH2530 suvirinimo skydelis pažymėtas:

**DECA 175 B CE**, reikšmė:

**DECA** gamintojo pavadinimas

**175** pritaikyto standarto numeris

**B** atsparumas vidutinės energijos smūgiams

Suvirinimo kaukės šviesos filtras su automatiiniu užtemimu turi identifikatorių:

**Modelis WM28 turi 4/9-13 DECA 1/2/1/2/EN379 DIN CE** o jame:

**4** apsaugos lygis – DIN 4 (kai filtras nėra aktyvuotas)

**9** žemiausias apsaugos lygis – **DIN 9** (kai filtras aktyvuotas)

**13** aukščiausias apsaugos lygis – **DIN 13** (kai filtras aktyvuotas). Iššinis rankinis regulatorius leidžia keisti apsaugos lygį.

**DECA** gamintojo įmonės pavadinimas

**1** optinė klasė

**2** šviesos išsklaidymo klasė

**1** šviesos pralaidumo faktoriaus variavimo klasė

**2** šviesos pralaidumo kampinio faktoriaus klasė

**EN379** atitinkamo standarto numeris

**DIN** kokybės ženklas

**Modelis WM25 turi 3/11 DECA 1/1/1/3/379 DIN CE**

o jame:

**3** apsaugos lygis – DIN 3 (kai filtras nėra aktyvuotas)

**11** didžiausias apsaugos lygis – **DIN 11** (kai filtras aktyvuotas)

**DECA** gamintojo įmonės pavadinimas

**1** optinė klasė

**1** šviesos išsklaidymo klasė

**1** šviesos pralaidumo faktoriaus variavimo klasė

**3** šviesos pralaidumo kampinio faktoriaus klasė

**EN379** atitinkamo standarto numeris

**DIN** kokybės ženklas

### SVARBI INFORMACIJA

Prieš ir po naudojimo patikrinkite:

■ Stiklo filtro padėtį, pritvirtinimą ir būklę: pakeiskite, jei sudužęs ar suskilęs; nuvalykite ir, jei reikia, pašalinkite nuo jo paviršiaus lydyto metalo lašus, kurie gali sumažinti

- matomumą,
- Skydelio būklė – ar nedeforuotas, kadangi dėl to jis gali būti netinkamas darbui.
  - Jeigu kaukės detalii (filtrai su automatiniu užtemimu, išorinis apsaugos stiklas, užpakalinis apsaugos stiklas) mechaninio patvarumo žymėjimai yra skirtingi, tai laikoma, kad visa kaukė yra tokio mechaninio patvarumo, kokio yra lūžiausia detalė.
  - Saugokite skydelį nuo liepsnos ir intensyvaus karščio šaltinių; nekreipkite skydelio į ugnį.
  - Ilgai virindami, reguliariai tikrinkite skydelį, ar nedeforuotas ir nepažeistas.
  - Laikykite skydelį tokioje vietoje, kad jis nesideformuotų ir nesuskiltų jo stiklo filtrai.
  - Pasirūpinkite, kad jutiklis būtų švarus ir priešais jį nieko nebūtų.
  - Valykite skydelį muiliniu vandeniu; nenaudokite cheminių tirpiklių, nes jie pažeis skydelį.
  - Ši kaukė neapsaugo nuo sproгимų ir korozinių skysčių.
  - Kaukę galima naudoti ir laikyti tik tokioje temperatūroje, kokia yra nurodyta techninių parametru skyriuje.
  - Ši kaukė su savaiminio užtemimo filtru netinka suvirinti lazeriu ir suvirinti ar pjauti deguonies ir acetileno liepsna.
  - Ši kaukė su savaiminio užtemimo filtru neapsaugo nuo stiprių smūgių, taip pat šlifavimo disko, sukeltų pavojų.
  - Jei po poveikį žyminčios raidės yra raidė T, kaukė su savaiminio užtemimo filtru gali būti naudojama apsaugai nuo greitai lekiančių dalelių esant ypač aukštai temperatūrai. Jei po poveikį žyminčios raidės nėra raidės T, kaukė su savaiminio užtemimo filtru negali būti naudojama apsaugai nuo greitai lekiančių dalelių esant įprastai aplinkos temperatūrai.
  - Akies apsauga nuo greitai lekiančių dalelių, dėvima ant regos koregavimo akinių, gali perduoti smūgį ir sukelti pavojų ją dėvėnčiam asmeniui.
  - Jei filtras nebetamsėja, nedelsdami sustokite ir kreipkitės į vietos pardavimo atstovą.
  - Reguliariai keiskite sulūžusius, subraižytus ar prakiurusius išorinius apsauginius lęšius.

## KAUKĖS PARUOŠIMAS DARBUI

Kaukė jau yra sumontuota. Prieš naudojant ją reikia sureguliuoti, pritaikyti dėvėtojui.  
(Mod. WM28) Prieš naudojant nureguliuokite apsaugos lygį ir jautrumą.

### 1 pav. KAUKĖS SUREGULIAVIMAS

#### APSAUGOS LYGIO NUREGULIAVIMAS (mod. WM28)

Pasirinkite tokį apsaugos lygį, kuris tinka suvirinimo procesui, remkitės lentele „Apsaugos lygių apžvalga“ 2 pav.  
Pasukite apsaugos lygio reguliatorių iki reikiamos padėties (jis yra kairėje filtro pusėje).

#### JAUTRUMAS (mod. WM28)

Jautrumą galima reguliuoti nuo žemo („LOW“) iki aukšto („MAX“) su lygių reguliatoriumi – jis yra dešinėje filtro pusėje. Paprastai tinka nustatyti vidutinį lygį.  
Jeigu kaukės naudojimą apsunkena per silpnas apšvietimas arba tai, kad netoliese dirba dar vienas suvirintojas, pasirinkite žemesnį lygį.

## NAUDOJIMAS IR PRIEŽIŪRA

Šis skydelis sukurtas ir pagamintas tam, kad apsaugotų veidą ir akis nuo pavojaus (suvirinimo lanko spindulių ir karšto metalo pūrslių), susijusio su suvirinimo ir panašiais darbais: jo negalima naudoti kitokiai paskirčiai, nei numatyta.  
Naudojimo metu ji būtina laikyti kuo arčiau veido ir akių, ir kuo toliau nuo tiesioginio lanko karščio.

IŠORINIO APSAUGOS STIKLO KEITIMAS. Jeigu išorinis

apsaugos stiklas pažeistas (įskilęs, subraižytas, nešvarus), tai pakeiskite jį 4 pav.

### FILTRO KASETĖS KEITIMAS 5a, 5b pav.

PASTABA: Medžiaga, iš kurios skydelis pagamintas, nekelia jokio pavojaus naudotojui, tačiau būtina atminti, kad sąlytyje su oda, skydelis gali sukelti alerginę reakciją, jį naudojantis asmuo ypač jautrus.

## TECHNINIAI PARAMETRAI (mod. WM28)

Matomumo laukas: 97x44 mm

Filtro kasetės matmenys: 110x90x9 mm

Lanko jutikliai: 2

Neužtamsintoje padėtyje: apsaugos lygis – DIN 4

Užtamsintoje padėtyje: apsaugos lygis – DIN 9-13

Įjungimas / išjungimas („On/Off“): automatinis

Apsauga nuo UV/IR: aukštesnė už apsaugos lygį DIN 15 visomis aplinkybėmis

Maitinimo šaltinis: saulė: saulės baterija. Nėra keičiamų baterijų.

Perjungimo laikas: 1/25000 s iš neužtamsinto į užtamsintą,

0,25 ~ 0,45s / 0,65 ~ 0,80s iš užtamsinto į neužtamsintą

Darbinė temperatūra: -10°C~ +55°C

Laikymo temperatūra: -20°C~ +70°C

Filtro modelis: WM28

## TECHNINIAI PARAMETRAI (mod. WM25)

Matomumo laukas: 97x47 mm

Filtro kasetės matmenys: 110x90x5mm

Lanko jutikliai: 2

Neužtamsintoje padėtyje: apsaugos lygis – DIN 3

Užtamsintoje padėtyje: apsaugos lygis – DIN 11

Įjungimas / išjungimas („On/Off“): automatinis

Apsauga nuo UV/IR: aukštesnė už apsaugos lygį DIN 15 visomis aplinkybėmis

Maitinimo šaltinis: saulė: saulės baterija. Nėra keičiamų baterijų.

Perjungimo laikas: 1/10000 s iš neužtamsinto į užtamsintą,

0,25 ~ 0,45 s iš užtamsinto į neužtamsintą

Darbinė temperatūra: -5°C~ +55°C

Laikymo temperatūra: -20°C~ +70°C

Filtro modelis: WM25

## DAŽNIAUSIŲ PROBLEMŲ SPRENDIMAS

**Šviesos pralaidumas ne vienodas.** – Netinkamai nureguliuota juosta, netinkamas atstumas nuo akių iki filtro. (Nureguliuokite juostele, kad atstumas būtų tinkamas.)

**Automatinis filtras neužtemsta arba veikia su pertrūkiais.**

– Išorinis apsaugos stiklas yra nešvarus arba sugadintas: pakeiskite apsaugos stiklą. Nešvarus jutikliai: nuvalykite jutiklių paviršių.

**Įrankis reaguoja per lėtai.** – Įrankis naudojamas per žemoje temperatūroje: nenaudokite kaukės žemesnėje temperatūroje, negu nurodyta techniniame parametru skyriuje.

**Suprastėjęs matomumas.** – Vidinis ir/ar išorinis apsaugos stiklas nešvarus: pakeiskite apsaugos stiklą.

**Nepakankamas apšvietimas.** – Neteisingai nustatytas apsaugos lygis. Bandykite nustatyti įvairius apsaugos lygius (mod. WM28).

## ĮRANKIO DALIŲ BRĖŽINYS Pav.6

- 1 Išorinis apsaugos stiklas
- 2 Šviesos filtras su automatiniu užtemimu
- 3 Vidinis apsaugos stiklas
- 4 Šalmo pavidalo kaukė
- 5 Reguliuojama juostele



## Instrukcja obsługi

### MASKA SPAWALNICZA

PRODUCENT: DECA Spa

Strada dei Censiti, 10 Z.I. Rovereta, 47891 Falciano, Rep. San Marino.

Maska spawalnicza z przyłbicą mod. WM25, WM28 (w tekście instrukcji obsługi zwana „maską”) spełnia przepisy norm europejskich EN 379, EN 166, EN175.

Procedura certyfikacji przewidziana w artykule 10 Dyrektywy 89/686/EWG przeprowadzona została przez:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH Alboinstr.56, 12103 Berlin, Deutschland.

(Jednostka Notyfikowana nr 0196)



Przed przystąpieniem do używania tarczy należy dokładnie zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji stosowania.

Stosować wyłącznie szybki-filtry posiadające oznakowanie CE, o stopniu zaciemnienia dobranym odpowiednio do stosowanego procesu i natężenia prądu spawania (patrz: **Rys. 2**; MIG H = MIG do metali ciężkich; MIG L = MIG do lekkich stopów).

Maska spawalnicza WH2530 opatrzona jest znakiem:

**DECA 175 B CE**, gdzie:

**DECA** nazwa producenta

**175** numer normy referencyjnej

**B** odporność na uderzenia o średniej energii

Filtr samościemniający jest oznakowany w następujący sposób:

**Model WM28: 4/9-13 DECA 1/2/1/2/EN379 DIN CE**

Gdzie:

**4** stopień ochrony DIN 4 (z nieaktywnym filtrem)

**9** stopień ochrony **DIN 9** (z aktywnym filtrem)

**13** stopień ochrony **DIN 13** (z aktywnym filtrem) Stała ręczna regulacja stopnia ochrony

**DECA** nazwa producenta

**1** klasa optyczna

**2** klasa rozproszenia światła

**1** klasa zmiany współczynnika transmisji światła

**2** klasaątowej zależności transmisji światła

**EN379** numer normy źródłowej

**DIN** marka jakości

**Model WM25: 3/11 DECA 1/1/1/3/379 DIN CE**

Gdzie:

**3** stopień ochrony DIN 3 (z nieaktywnym filtrem)

**11** stopień ochrony **DIN 11** (z aktywnym filtrem)

**DECA** nazwa producenta

**1** klasa optyczna

**1** klasa rozproszenia światła

**1** klasa zmiany współczynnika transmisji światła

**3** klasaątowej zależności transmisji światła

**EN379** numer normy źródłowej

**DIN** marka jakości

## UWAGI SPECJALNE

- Każdorazowo przed i po użyciu należy sprawdzić:
- Prawidłowość położenia, zamocowania oraz stanu ochronnej szybki z filtrem: w razie stwierdzenia rozbicia lub pęknięcia szybki ochronną należy wymienić; regulację zaciemnić i usunąć z niej ewentualne odpryski roztopionego metalu, które mogłyby ograniczać widoczność.
- Stan eksploatacyjny i techniczny tarczy w celu wykrycia

ewentualnych odkształceń lub uszkodzeń, które mogłyby sprawić, że będzie ona nieaddatna do użytku.

- Jeżeli elementy składowe maski (filtr samościemniający, zewnętrzna szyba ochronna, tylna szyba ochronna) posiadają różne oznaczenia dotyczące ich wytrzymałości mechanicznej, wówczas wytrzymałość mechaniczna kompletnej maski będzie równoznaczna z wytrzymałością mechaniczną jej najsłabszego elementu składowego.
- Trzymać tarczę z dala od otwartego ognia i silnych źródeł ciepła; nie dopuścić do podpalenia tarczy.
- W przypadku długotrwałych prac spawalniczych należy poddawać tarczę systematycznym przeglądom kontrolnym w celu wykrycia ewentualnych odkształceń lub uszkodzeń.
- Przechowywać tarczę w sposób zapobiegający trwałym uszkodzeniom jej korpusu oraz zabezpieczający przed stłuczeniem szybek ochronnych z filtrem.
- Czujnik powinien być czysty i niezastoiniony.
- Do czyszczenia tarczy używać wyłącznie wody z mydłem; rozpuszczalniki chemiczne mogłyby ją uszkodzić.
- Maskę nie chroni przed przedmiotami wybuchowymi i żrącymi płynami.
- Maskę należy używać i odkładać tylko w temperaturze podanej w danych technicznych.
- Ta maska samościemniająca nie jest przeznaczona do spawania laserowego ani spawania/cięcia acetylenowo-tlenowego.
- Ta maska samościemniająca nie chroni przed zagrożeniami spowodowanymi przez silne uderzenia, w tym uderzenia tarcz ściernych.
- Jeśli po literze oznaczającej odporność na uderzenia znajduje się litera „T”, dana maska samościemniająca chroni przed uderzeniami w skrajnych temperaturach. Jeśli po literze oznaczającej odporność na uderzenia nie znajduje się litera „T”, dana maska samościemniająca chroni przed uderzeniami częstotek o dużej prędkości w normalnych temperaturach.
- Środki ochrony oczu przed cząsteczkami o dużej prędkości nakładane na okulary korekcyjne mogą przenosić uderzenia, a tym samym stwarzać zagrożenie dla noszących je osób.
- Jeśli filtr przestanie się ściemniać, należy niezwłocznie przerwać pracę i skontaktować się ze sprzedawcą.
- W przypadku uszkodzenia/zarysowania/przedziurawienia zewnętrznej szybki ochronnej należy ją wymienić.

## MONTAŻ MASKI

Maska jest zmontowana. Przed użyciem należy ją wyregulować, aby była dostosowana do użytkownika.

(Mod. WM28) Przed użyciem należy ustawić czułość i stopień ochrony.

**Rys. 1: REGULACJA MASKI**

**WYBÓR STOPNIA OCHRONY (Mod. WM28)**

Należy wybrać stopień ochrony dostosowany do używanego procesu spawania na podstawie tabeli „Stopnie ochrony” **Rys. 2**.

Obrócić pokrętkę stopnia ochrony na żądaną wartość (pokrętkę znajduje się z lewej strony filtra).

**CZUŁOŚĆ (Mod. WM28)**

Czułość można ustawić od niskiej „LOW” do wysokiej „MAX” używając do tego celu sterownika o działaniu ciągłym (umieszczonego z prawej strony filtra).

Zwykle stosuje się wartość średnio-wysoką.

Jeżeli działanie maski zakłóca zbyt duża ilość światła w otoczeniu lub inna znajdująca się w pobliżu spawarka, wówczas należy ustawić niższą czułość.

## STOSOWANIE I KONSERWACJA

Tarcza ta zaprojektowana została i wykonana w celu zapewnienia ochrony twarzy i oczu spawacza przed



## RYSUNEK ROZKLADOWY CZĘŚCI ZAMIENNYCH Rys.6

- 1 Zewnętrzna szyba ochronna
- 2 Filtr samościemniający
- 3 Wewnętrzna szyba ochronna
- 4 Przyłbica
- 5 Regulowana opaska

# CS

### Návod k používání

SVĚŘEČSKÁ KUKLA

VÝROBCE: DECA Spa

Strada dei Censiti, 10 Z.I. Rovereto

47891 Falciano, Rep. San Marino.

Tato svěřečská kukla mod. WM25, WM28 (dále jen „kukla“) odpovídá ustanovením evropských směrnic EN 379, EN166 a EN 175.

Certifikační postup podle odstavce 10 nařízení 89/686/CEE provedl:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH  
Alboinstr.56, 12103 Berlin, Deutschland  
(Notifikovaný orgán č. 0196)



Před zahájením používání svařovací masky si důkladně přečtěte tuto příručku.

Používejte pouze skleněné filtry označené značkou CE a s odstínem odpovídajícím požadovanému svařovacímu procesu a proudu (viz **Obr.2**; MIG H = MIG na těžké kovy; MIG L = MIG na lehké slitiny).

Označení svěřečského štítu WH2530:

**DECA 175 B CE**, kde:

**DECA** název výrobce

**175** číslo příslouchající normy

**B** odolnost vůči nárazu střední síly

Označení samozatmívacího svěřečského filtru:

**Model WM28: 4/9-13 DECA 1/21/2/EN379 DIN CE**

Kde:

**4** stupeň zatemnění DIN 4 (s neaktivovaným filtrem)  
**9** minimální stupeň zatemnění **DIN 9** (s aktivovaným filtrem)

**13** maximální stupeň zatemnění **DIN 13** (s aktivovaným filtrem). Plynulé ruční nastavení stupně zatemnění

**DECA** jméno výrobce

**1** optická třída

**2** třída šíření světla

**1** třída změny faktoru přenosu světla

**2** třída úhlové závislosti přenosu světla

**EN379** číslo referenční normy

**DIN** označení kvality

**Model WM25: 3/11 DECA 1/11/3/379 DIN CE**

Kde:

**3** stupeň zatemnění DIN 3 (s neaktivovaným filtrem)

**11** maximální stupeň zatemnění **DIN 11** (s aktivovaným filtrem)

**DECA** jméno výrobce

**1** optická třída

**1** třída šíření světla

**1** třída změny faktoru přenosu světla

**3** třída úhlové závislosti přenosu světla

**EN379** číslo referenční normy

**DIN** označení kvality

zagroženiami towarzyszącymi procesom spawania i podobnym (jak promieniowanie optyczne, czy odpryski stopionego metalu): tarczy nie wolno używać do celów niezgodnych z przeznaczeniem, dla którego została zaprojektowana.

W trakcie używania należy trzymać tarczę jak najbliżej twarzy i oczu, a jak najdalej od łuku spawalniczego.

**WYMIANA ZEWNĘTRZNEJ SZYBY OCHRONNEJ:** Zewnętrzna szybę ochronną należy wymienić, jeżeli jest uszkodzona (pęknięta, zarysowana, brudna) **Rys. 4.**

**WYMIANA WKŁADU FILTRA Rys. 5a, 5b**

**NB.:** Materiał, z którego wykonana jest tarcza nie stanowi sam w sobie żadnego zagrożenia dla użytkownika; kontakt z tym materiałem mógłby wszakże wywołać reakcje alergiczne u osób o szczególnie wrażliwej skórze.

### DANE TECHNICZNE MOD. WM28

Pole widzenia: 97 x 44 mm

Wymiary wkładu filtra: 110 x 90 x 9 mm

Czujniki zajarzenia łuku: 2

Stan rozjaśnienia: stopień ochrony DIN 4

Stan zaciemniony: stopień ochrony DIN 9-13

Włączanie / wyłączenie (On/Off): automatyczne

Ochrona przed promieniowaniem UV/IR: Wyższa od stopnia ochrony DIN 15 we wszystkich warunkach

Zasilanie: bateria słoneczna. Nie ma potrzeby wymiany baterii.

Czas przełączania: 1/25,000 s ze światła do ciemności; 0,25 ~ 0,45s / 0,65 ~ 0,80 s z ciemności do światła

Temperatura robocza: -10°C ~ +55°C

Temperatura przechowywania: -20°C ~ +70°C

Model filtra: WM28

### DANE TECHNICZNE MOD. WM25

Pole widzenia: 97 x 47 mm

Wymiary wkładu filtra: 110 x 90 x 5 mm

Czujniki zajarzenia łuku: 2

Stan rozjaśnienia: stopień ochrony DIN 3

Stan zaciemniony: stopień ochrony DIN 11

Włączanie / wyłączenie (On/Off): automatyczne

Ochrona przed promieniowaniem UV/IR: Wyższa od stopnia ochrony DIN 15 we wszystkich warunkach

Zasilanie: bateria słoneczna. Nie ma potrzeby wymiany baterii.

Czas przełączania: 1/10,000 s ze światła do ciemności; 0,25 ~ 0,45 s z ciemności do światła

Temperatura robocza: -5°C ~ +55°C

Temperatura przechowywania: -20°C ~ +70°C

Model filtra: WM25

### TYPOWE PROBLEMY I ŚRODKI ZARADTCZE

**Nieregularne zaciemnianie** = Opaska na głowę została źle wyregulowana i odległość między oczami i filtrem jest nieprawidłowa. (Opaskę należy ustawić w prawidłowej odległości).

**Filtr automatyczny nie zaciemnia się lub pracuje z przerwami** = Zewnętrzna szyba ochronna jest brudna lub uszkodzona: należy ją wymienić. Czujniki są brudne: należy oczyścić powierzchnię czujników.

**Wolna reakcja** = Temperatura robocza jest zbyt niska: nie używać maski w temperaturze niższej od temperatury podanej w danych technicznych.

**Słaba widoczność** = Wewnętrzna i/lub zewnętrzna szyba ochronna jest brudna: należy ją wymienić.

**Niewystarczające oświetlenie** = Stopień ochrony jest źle ustawiony. Należy go inaczej ustawić (Mod. WM28).

## DŮLEŽITÉ INFORMACE

Před a po použití zkontrolujte:

- Polohu, upevnění a stav skleněného filtru. Vyměňte jej, pokud je rozbitý nebo vidíte praskliny; vyčistěte jej a v případě potřeby odstraňte z povrchu kapky roztaveného kovu, které by mohly omezovat viditelnost.
- Deformace nebo poškození masky, na základě kterých by maska nebyla vhodná pro danou úlohu.
- V případě, že jednotlivé prvky kulky (samozatemňovací filtr, vnější ochranné sklíčko, zadní ochranné sklíčko) mají odlišná označení týkající se mechanické odolnosti, celková mechanická odolnost kulky bude odpovídat odolnosti nejslabšího prvku.
- Udržujte masku mimo plameny a intenzivní zdroje tepla. Masku nezapalujte.
- Při dlouhém svařování masku pravidelně kontrolujte, jestli není zdeformovaná nebo jinak poškozená.
- Skladujte masku tak, aby nedošlo k jejímu zdeformování nebo k popraskání skleněných filtrů.
- Snímač je nutné udržovat v čistotě a nezatemněný.
- Masku čistěte roztokem mýdlové vody, chemická rozpouštědla masku poškodí.
- Tato helma nechrání před výbušnými předměty nebo korozivními kapalinami.
- Používejte a skladujte kuklu pouze při teplotě uvedené v technických parametrech.
- Tento fotochromatický štít není vhodný pro svařování laserem a svařování plamenem.
- Tento fotochromatický štít nechrání před nebezpečím hrozícím při silných nárazech, např. od brusných kotoučů.
- Jestliže je za písmenem nárazu uvedeno písmeno "T", lze fotochromatický štít používat na ochranu před velkou rychlostí vymršťovanými drobnými částicemi při vysokých teplotách. Jestliže za písmenem nárazu není uvedeno písmeno "T", lze fotochromatický štít používat na ochranu před velkou rychlostí vymršťovanými drobnými částicemi při teplotě prostředí.
- Chrániče očí proti drobným částicím vymršťovaným vysokou rychlostí, mohou při nošení na dioptrických brýlích přenášet náraz a tím způsobit nositeli úraz.
- Jestliže zabarvení filtru již netmavne, okamžitě přerušte práci a kontaktujte místního prodejce.
- Vnější ochranné čočky pravidelně měřte, když jsou prasklé - poškrábané - perforované.

## MONTÁŽ KUKLY

Kukla je při dodání již smontovaná. Před jejím použitím stačí provést nastavení podle potřeb uživatele. (Mod. WM28) Před použitím nastavte citlivost a stupeň zatemnění.

**Obr.1: NASTAVENÍ KUKLY**

### VOLBA STUPNĚ ZATEMNĚNÍ (Mod. WM28)

Zvolte si stupeň ochrany odpovídající zvolenému svařečskému procesu podle údajů obsažených v tabulce „Přívodce stupni zatemnění“ **Obr.2**.

Otočte ovladač pro nastavení ochrany na požadovaný stupeň (nachází se na levé straně filtru).

### CITLIVOST (Mod. WM28)

Citlivost si můžete nastavit od nízké „LOW“ po vysokou „MAX“ pomocí ovladače pro pulnulé nastavení citlivosti (nachází se na pravé straně filtru).

Normálně doporučujeme nastavit středně vysokou citlivost. Jestliže je používání kukly rušeno přílišným okolním světlem nebo jinou svařečkou, nastavte citlivost na nejnižší hodnotu.

## POUŽÍVÁNÍ A ÚDRŽBA

Tato maska byla navržena a vyrobena tak, aby chránila obličej a oči před riziky spojenými se svařením (obloukové paprsky a horké kovové otkry) a podobnými operacemi. Nesmí být používána k jiným účelům, než pro které byla navržena.

Při používání ji držte co nejbližší k obličejí a k očím a co nejdále od přímého tepla oblouku.

**VÝMĚNA VNĚJŠÍHO OCHRANNÉHO SKLÍČKA** Vyměňte vnější ochranné sklíčko v případě, že dojde k jeho poškození (prasknutí, poškrábání, zašpinění) **Obr.4**.

**VÝMĚNA FILTROVÉ VLOŽKY Obr. 5a, 5b.**

**POZNÁMKA:** Materiál, ze kterého je maska vyrobena, nepředstavuje žádné nebezpečí pro uživatele, ale mějte na paměti, že může způsobit alergickou reakci, pokud by se dostal do kontaktu s pokožkou obzvláště citlivého jednotlivce.

## TECHNICKÉ PARAMETRY MOD. WM28

Velikost průzoru: 97x44mm)

Rozměr filtrační vložky: 110x90x9mm

Obloukové snímače: 2

Světlá poloha: stupeň zatemnění DIN 4

Tmavá poloha: stupeň zatemnění DIN 9-13

Zapnutí / Vypnutí (On/Off): automatické UV/IR ochrana : vyšší než stupeň zatemnění DIN 15 ve všech podmínkách

Napájení: solární článěk. Bez baterií, které si vyžadují výměnu

Doba přepnutí: 1/25,000 s ze světla na tmavou; 0,25 ~ 0,45 s / 0,65 ~ 0,80s z tmavé na světlou

Provozní teplota: -10°C ~ +55°C

Teplota skladování: -20°C ~ +70°C

Model filtru: WM28

## TECHNICKÉ PARAMETRY MOD. WM25

Velikost průzoru: 97x47mm)

Rozměr filtrační vložky: 110x90x5mm

Obloukové snímače: 2

Světlá poloha: stupeň zatemnění DIN 3

Tmavá poloha: stupeň zatemnění DIN 11

Zapnutí / Vypnutí (On/Off): automatické UV/IR ochrana : vyšší než stupeň zatemnění DIN 15 ve všech podmínkách

Napájení: solární článěk. Bez baterií, které si vyžadují výměnu

Doba přepnutí: 1/10,000 s ze světla na tmavou; 0,25 ~ 0,45 s z tmavé na světlou

Provozní teplota: -50°C ~ +55°C

Teplota skladování: -20°C ~ +70°C

Model filtru: WM25

## BĚŽNÉ PROBLÉMY A ŘEŠENÍ

**Nepravidelné ztlumování světla** = Nenastavili jste správný průzor a vzdálenost mezi očima a filtrem (Nastavte průzor a správnou vzdálenost)

**Automatický filtr se nezatemní anebo funguje přerušovaně** =Vnější ochranné sklíčko je špinavé nebo poškozené: vyměňte ho. Snímače jsou špinavé: vyčistěte jejich povrch.

**Pomalý provoz** = Provozní teplota je příliš nízká: nepoužívejte kuklu při teplotách nižších než jsou ty uvedené v technických parametrech.

**Špatná viditelnost** = Vnitřní a/nebo vnější ochranné sklíčko je špinavé: vyměňte ho.

**Nedostatečné osvětlení** = Stupeň zatemnění je špatně nastavený. Nastavte jiný stupeň zatemnění (Mod.WM28).

## NÁHRADNÍ DÍLY Obr.6

- 1 Vnější ochranné sklíčko
- 2 Samozatemňovací filtr
- 3 Vnitřní ochranné sklíčko
- 4 Helma
- 5 Nastavitelný průzor

# HU

## Használati útmutató

### HEGESZTŐÁLARC

GYÁRTÓ: DECA Spa

Strada dei Censiti, 10 Z.I. Rovereta 47891 Falciano, Rep. San Marino

Ez a WM25, WM28 modellnevű sisakos hegesztőálarc (a továbbiakban a kézikönyvben "álarc") megfelel az EN 379, EN 166 és EN175 számú európai szabványnak.

A 89/686/EGK Irányelv 10. cikkelye által előírányzott eljárást végezte:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH  
Alboinstr.56, 12103 Berlin, Deutschland  
(Notified body cod. 0196)



A maszkot csak a jelen használati utasítás figyelmes elolvasását, és megértését követően lehet használatba venni.

Csak CE jelzéssel rendelkező, a választott hegesztési eljárásnak és áramerősségnek megfelelő fokozatú szűrőüveget használjon (lásd az **2. ábra**; MIG H = MIG nehéz fémeken; MIG L = MIG könnyű ötvözeteken).

A WH2530-as számú hegesztő maszk az alábbi jelzéssel van ellátva:

**DECA 175 B CE**, ebből:

**DECA** a gyártó neve

**175** az erre vonatkozó szabvány száma

**B** közepes energiájú becsapódás ellen

Az önsötétető hegesztő szűrőüveg jelzése:

**WM28 modell: 4/9-13 DECA 1/2/1/2/EN379 DIN CE**

ahol:

**4** DIN 4 védelmi fokozat (nem aktivált szűrővel)

**9** minimum **DIN 9** védelmi fokozat (aktivált szűrővel)

**13** maximum **DIN 13** védelmi fokozat (aktivált szűrővel).

A védelmi fokozat kézzel, fokozatmentesen szabályozható

**DECA** a gyártó neve

**1** optikai osztály

**2** fényterjedési osztály

**1** fényáteresztő tényező változási osztály

**2** szögfüggő fényáteresztés osztálya

**EN379** a hivatkozott szabvány száma

**DIN** védjegy

**WM25 modell: 3/11 DECA 1/1/1/3/379 DIN CE**

ahol:

**3** DIN 3 védelmi fokozat (nem aktivált szűrővel)

**11** maximum **DIN 11** védelmi fokozat (aktivált szűrővel).

**DECA** a gyártó neve

**1** optikai osztály

**1** fényterjedési osztály

**1** fényáteresztő tényező változási osztály

**3** szögfüggő fényáteresztés osztálya

**EN379** a hivatkozott szabvány száma

**DIN** védjegy

## FONTOS FIGYELMEZTETÉSEK

Minden egyes használat előtt és után ellenőrizze:

- A szűrőüveg helyzetét, rögzítését és állapotát: cserélje ki ha törések vannak rajta, vagy hiányoznak róla egyes részek. Tisztítsa meg és távolítson el róla esetleges olvadt fém lerakódásokat, melyek a megfelelő látómezőt csökkenthetik
- A maszk állapotát és helyzetét, hogy meggyőződjön olyan deformációk vagy sérülések jelenlétéről, melyek használatra alkalmatlanná tehetnék.
- Ha az álarc alkatrészei (önsötétető szűrő, külső védőlencse, hátsó védőlencse) a mechanikai ellenállásukra vonatkozóan eltérő jelzésekkel rendelkeznek, akkor az egész álarcot a leggyengébb mechanikai ellenállású alkatrész alapján kell megítélni.
- Tartsa a maszkot nyílt lángoktól, vagy fokozott hőforrásoktól távol. Ügyeljen arra, hogy ne gyulladjon meg.
- Hosszú idejű hegesztési műveletek esetén ellenőrizze a maszkot megfelelő időközönként, hogy meggyőződjön deformációk vagy sérülések jelenlétéről.
- A maszkot úgy tegye el, hogy ne okozzon azon maradandó deformációkat, illetve töréseket az üvegszűrőn.
- Az érzékelőt tisztán, nem elsötétítve kell tartani.
- A maszkot kizárólag szappanos vízzel tisztítsa, mivel a vegyi oldószerek károsíthatják a felületét.
- Ez az álarc nem véd a robbanóanyagok vagy maró folyadékok ellen.
- Az álarcot csak a műszaki jellemzőkben megadott hőfokon használja és tárolja.
- Ez az önmagától elsötétető maszk nem használható lézeres hegesztési folyamatokhoz, és oxigén-acetilén vágáshoz/hegesztéshez.
- Ez az automatikusan elsötétető maszk nem véd meg a súlyos becsapódásokból adódó veszélyektől, beleértve a kőszerűkorongokat is.
- Ha a mechanikai védelmet jelölő betű után a „T” betű áll, az automatikusan elsötétető maszk az extrém hőmérsékleten, nagy sebességgel érkező részecskék ellen használható.
- Ha a mechanikai védelmet jelölő betű után nem áll a „T” betű, az automatikusan elsötétető maszk a környezeti hőmérsékleten, nagy sebességgel érkező részecskék ellen használható.
- A látásjavító szemüvegek felett viselt, nagy sebességű részecskék ellen védelmet nyújtó szemvédelmi eszközök továbbbíthatják a lökést, így viselőjüket veszélyeztetik.
- Ha a szűrő nem vált át a sötét állapotra, kérjük, álljon le azonnal, és keresse fel helyi viszonteladóját.
- A kiégett / megkarcolt / törött külső védőlencsét rendszeresen cserélni kell.

## AZ ÁLLARC ÖSSZEÁLLÍTÁSA

Az álarc össze van állítva. Használat előtt be kell szabályozni, a viselőjéhez kell igazítani.

(WM28 mod.) Használat előtt állítsa be az érzékenységet és a védelmi fokozatot.

**1. ábra: AZ ÁLARC SZABÁLYOZÁSA**

**A VÉDELMI FOKOZAT KIVÁLASZTÁSA (WM28 mod.)**

Az "Útmutató a védelmi fokozatokhoz" **2. ábra** című táblázatból válassza ki azt a védelmi fokozatot, amely a választott hegesztési eljárásához megfelel.

Fordítsa el a védelmi fok választógombot a kívánt fokozatra (a szűrő bal oldalán helyezkedik el).

**ÉRZÉKENYSÉG (WM28 mod.)**

Az érzékenységet az alacsony "LOW" és a magas "MAX" fok között fokozatmentesen szabályozhatja (a szűrő jobb oldalán helyezkedik el).

Az általánosságban megfelelő érték a felső-közepes.

Ha az álarc működését a túlságosan erős környezeti fény

vagy egy közeli hegesztőgép zavarja, használjon egy alacsonyabb fokozatot.

## HASZNÁLAT ÉS KARBANTARTÁS

Ezt a maszkot a célból tervezték és hozták létre, hogy védje az arcot és a szemet a hegesztési műveletekből és a hasonló eljárásokból származó veszélyektől (fénykisugárzások és izzó fém kiszórás): nem használható a rendeltetésétől eltérő célokra.

Használat közben az archoz és a szemhez a lehető legközelebb, és a hegesztőív hőjétől a lehető legtávolabb kell tartani.

**A KÜLSŐ VÉDŐLENCSE CSERÉJE** Ha a külső védőlencse károsodott (törött, karcos, piszkos), cserélje ki. **4. ábra.**

**A FILTERBETÉT CSERÉJE** **5.a, 5.b ábra**

**MEGJEGYZÉS:** Az alapanyag, melyből a maszk készült, nem veszélyes a használó számára. Ennek ellenére előfordulhat, hogy a különösen érzékeny személyeknél a bőrrel érintkezve allergiás reakciót vált ki.

## MŰSZAKI JELLEMZŐK WM28 MOD.

Látótér: 97x44mm)

A szűrőbetét méretei: 110x90x9mm

Ívérzékenlők: 2

Világos pozíció: DIN 4 védelmi fokozat

Sötét pozíció: DIN 9-13 védelmi fokozat

Bekapcsolás / kikapcsolás (ON/OFF): automata

UV/IV védelem: a DIN 15. védelmi fokozatnál magasabb, bármilyen környezetben.

Táplálás: egy napalem. Cserélendő elemek nélkül

Átállási idő: 1/25,000s. világosból sötétbe; 0.25 ~ 0.45s / 0.65 ~ 0.80s sötétből világosba

Üzemi hőmérséklet: -10°C ~ +55°C

Tárolási hőmérséklet: -20°C ~ +70°C

Szűrő modell: WM28

## MŰSZAKI JELLEMZŐK WM25 MOD.

Látótér: 97x47mm)

A szűrőbetét méretei: 110x90x5mm

Ívérzékenlők: 2

Világos pozíció: DIN 3 védelmi fokozat

Sötét pozíció: DIN 11 védelmi fokozat

Bekapcsolás / kikapcsolás (ON/OFF): automata

UV/IV védelem: a DIN 15. védelmi fokozatnál magasabb, bármilyen környezetben.

Táplálás: egy napalem. Cserélendő elemek nélkül

Átállási idő: 1/10,000s. világosból sötétbe; 0.25 ~ 0.45s sötétből világosba

Üzemi hőmérséklet: -5°C ~ +55°C

Tárolási hőmérséklet: -20°C ~ +70°C

Szűrő modell: WM25

## ÁLTALÁNOS PROBLÉMÁK ÉS MEGOLDÁSUK

**A fényerő csökkentése szabálytalan** = A szalagot rosszul szabályozták, a szem és a szűrő távolsága nem megfelelő. (Állítsa a szalagot a helyes távolságra).

**Az automata szűrő nem sötétedik, vagy szaggatottan működik** = Ha a külső védőlencse piszkos vagy sérült: cserélje ki a védőlencsét. Az érzékelők piszkosak: tisztítsa meg az érzékelők felületét.

**Lassú működés** = Az üzemi hőmérséklet túlságosan alacsony: ne használja az álcot a műszaki jellemzők között feltüntetettnél alacsonyabb hőmérsékleten.

**Rossz kilátás** = A külső és/vagy belső védőlencse piszkos: cserélje ki a védőlencsét.

**Élgtelen megvilágítás** = A védelmi fokozat beállítás helytelen: állítsa be a védelmi fokozatot (WM28 mod.).

## ALKATRÉSZEK ROBBANTOTT ÁBRÁJA 6. ábra

- 1 Külső védőlencse
- 2 Önsötétedő szűrő
- 3 Belső védőlencse
- 4 Sisakos védőálc
- 5 Szabályozható szalag

# SK

## Návod na použitie

ZVÁRAČSKÁ KUKLA

VÝROBCA: DECA Spa

Strada dei Censiti, 10 Z.I. Rovereta 47891 Falciano, Rep. San Marino

Táto zväračská kukla mod. WM25, WM28 (ďalej len „kukla“) je v súlade s nariadeniami európskych noriem EN 379, EN166 a EN 151.

Postup certifikácie predpísaný článkom 10 Smernice 89/686/EHS bol vykonaný organizáciou:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH Alboinstr.56, 12103 Berlin, Deutschland.

(Notifikovaná organizácia s kódom 0196)



Masku používajte len po pozornom prečítaní a pochopení tohto návodu na použitie.

Používajte výhradne sklá-filtre s označením CE (ES) s gradáciou vhodnou pre zvolené zvärači prúdovú intenzitu (viď **Obr.2**; MIG H = MIG; na ťažkých kovoch; MIG L = MIG na ľahkých zliatinách).

Označenie zväračského štítu WH2530:

**DECA 175 B CE**, kde:

**DECA** názov výrobcu

**175** číslo príslušnej normy

**B** odolnosť voči nárazu strednej sily

Označenie samostatnéhovej zväračskej kazety:

**Model WM28: 4/9-13 DECA 1/21/12/EN379 DIN CE**

Kde:

**4** stupeň zatemnenia DIN 4 (s neaktivovanou kazetou)

**9** minimálny stupeň zatemnenia **DIN 9** (s aktivovanou kazetou)

**13** maximálny stupeň zatemnenia **DIN 13** (s aktivovanou kazetou) Plynulé manuálne nastavenie stupňa zatemnenia

**DECA** meno výrobcu

**1** optická trieda

**2** trieda šírenia svetla

**1** trieda zmeny faktoru prenosu svetla

**2** trieda uhlovej závislosti prenosu svetla

**EN379** číslo príslušnej normy

**DIN** označenie kvality

**Model WM25: 3/11 DECA 1/11/13/379 DIN CE**

Kde:

**3** stupeň zatemnenia DIN 3 (s neaktivovanou kazetou)

**11** maximálny stupeň zatemnenia **DIN 11** (s aktivovanou kazetou)

**DECA** meno výrobcu

**1** optická trieda

**1** trieda šírenia svetla

**1** trieda zmeny faktoru prenosu svetla

**3** trieda uhlovej závislosti prenosu svetla

**EN379** číslo príslušnej normy

**DIN** označenie kvality

## OSOBNÉ UPOZORNENIA

Pred každým použitím a po použití skontrolujte:

- Polohu, dotiahnutie a stav skla-filtra: ak sú na ňom viditeľné praskliny, alebo ak nejaké časti chýbajú, vymeňte ho; vyčistite ho a odstráňte z neho prípadné nánosy roztaženého kovu, ktoré by mohli zhoršiť viditeľnosť.
- Stav a podmienky použitia masky, či nedošlo k takým deformáciám alebo poškodeniu, ktoré by mohli zabrániť jej použitiu.
- V prípade, že prvky kukly (samozatemňovacia kazeta, vonkajšie ochranné sklíčko, zadné ochranné sklíčko) majú odlišné označenia týkajúce sa ich mechanickej odolnosti, najslabší prvok bude udávať mechanicкую odolnosť celej kukly.
- Udržujte masku v dostatočnej vzdialenosti od plameňov alebo zdrojov intenzívneho tepla; nezapalujte masku.
- V prípade dlhodobého zvárania pravidelne masku kontrolujte, či nedošlo k deformáciám alebo poškodeniu.
- Masku odkladajte tak, aby na nej nevznikali trvalé deformácie jej konštrukcie, a aby nedošlo k poškodeniu skla-filtra.
- Snímač udržiavajte čistý a nezatemnený.
- Masku čistíte výhradne s použitím vody a mydla; chemické rozpúšťadlá by ju mohli poškodiť.
- Táto kukla nechráni pred výbušnými predmetmi ani korozívnymi kvapalinami.
- Používajte a skladujte kuklu len pri teplotách, ktoré sú uvedené v technických parametroch.
- Tento fotochromatický štít nie je vhodný pre laserové zváranie a pre zváranie plameňom.
- Tento fotochromatický štít nechráni pred nebezpečenstvom spôsobeným tvrdými nárazmi (napr. brúsnych kotúčov).
- Ak za písmenom označujúcim náraz nasleduje písmeno "T", možno fotochromatický štít používať na ochranu pred drobnými časticami vymršťovanými vysokou rýchlosťou pri vysokej teplote. Ak za písmenom označujúcim náraz nasleduje písmeno "I", možno fotochromatický štít používať na ochranu pred drobnými časticami vymršťovanými vysokou rýchlosťou pri teplote prostredia.
- Chrániče očí proti drobným časticám vymršťovaným vysokou rýchlosťou, nasadené na dioptrické okuliare, môžu prenášať nárazy a tým spôsobíť ich nositeľovi úraz.
- Ak už filter nedokáže smávnúť, ihneď zastavte prácu a kontaktujte svojho predajcu.
- Vonkajšie ochranné šošovky pravidelne meňte, keď sú prasknuté / poškriabané / perforované.

## MONTÁŽ KUKLY

Kukla je zmontovaná. Pred použitím nastavte kuklu podľa potrieb užívateľa.

(Mod. WM28) Pred použitím nastavte citlivosť a stupeň zatemnenia.

**Obr.1: NASTAVENIE KUKLY**

### VOLBA STUPŇA ZATEMŇENIA (Mod. WM28)

Zvoľte si stupeň zatemnenia prispôsobený procesu zvárania v súlade s údajmi v tabuľke „Sprievodca stupňami zatemnenia“ **Obr.2**.

Otočte ovládač stupňa zatemnenia na požadovaný stupeň (nachádza sa na ľavej strane kazety).

### CITLIVOSŤ (Mod. WM28)

Citlivosť môžete nastaviť od nízkej „LOW“ po vysokú „MAX“ pomocou ovládača pre plynulé nastavenie (nachádza sa na pravej strane kazety).

Nastavenie do stredne vysokej polohy predstavuje bežne používané nastavenie.

Ak je použité kukly narušené nadmerným okolitým svetlom alebo inou blízkou zväračkou, nastavte citlivosť na najnižšiu

hodnotu.

## POUŽITIE A ÚDRŽBA

Táto maska bola navrhnutá a vyrobená na ochranu tváre a očí pred rizikami (svetelné radiácie a odprskávaný rozžeravený kov), vyplývajúcimi z úkonov zvárania a súvisiacich procesov: Nesmie byť používaná na iné účely ako tie, pre ktoré bola navrhnutá.

Počas použitia je potrebné ju pridržovať čo najbližšie k tvári a očiam, a čo najďalej od tepla z oblúka.

**VÝMENA VONKAJŠIEHO OCHRANNÉHO SKLÍČKA**  
Vymeňte vonkajšie ochranné sklíčko v prípade, ak je poškodené (prasknuté, poškriabané, špinavé) **Obr.4**.

**VÝMENA VLOŽKY KAZETY Obr. 5a, 5b**

**POZN.:** Materiál, z ktorého je maska vyrobená, nepredstavuje pre užívateľa žiadne nebezpečenstvo; je však možné, že tento materiál spôsobí alergické reakcie pri styku s mimoriadne citlivými časťami pokožky.

## TECHNICKÉ PARAMETRE MOD. WM28

Veľkosť priezoru: 97x44mm)

Rozmer vložky: 110x90x9mm

Oblúkové snímače: 2

Číra poloha: stupeň zatemnenia DIN 4

Tmavá poloha: stupeň zatemnenia DIN 9-13

Zapnutie / Vypnutie (On/Off): automatické

UV / IR ochrana : Vyššia ako stupeň zatemnenia DIN 15 vo všetkých podmienkach

Napájanie: solárny článok. Bez potreby výmeny batérií

Doba prepínania: 1/25,000 s od čírej k tmavej; 0,25 ~ 0,45s / 0,65 ~ 0,80 s od tmavej k čírej

Prevádzková teplota: -10°C ~ +55°C

Teplota skladovania: -20°C ~ +70°C

Model kazety: WM28

## TECHNICKÉ PARAMETRE MOD. WM25

Veľkosť priezoru: 97x47mm)

Rozmer vložky: 110x90x5mm

Oblúkové snímače: 2

Číra poloha: stupeň zatemnenia DIN 3

Tmavá poloha: stupeň zatemnenia DIN 11

Zapnutie / Vypnutie (On/Off): automatické

UV / IR ochrana : Vyššia ako stupeň zatemnenia DIN 15 vo všetkých podmienkach

Napájanie: solárny článok. Bez potreby výmeny batérií

Doba prepínania: 1/10,000 s od čírej k tmavej; 0,25 ~ 0,45 s od tmavej k čírej

Prevádzková teplota: -5°C ~ +55°C

Teplota skladovania: -20°C ~ +70°C

Model kazety: WM25

## BEŽNÉ PROBLÉMY A OPRAVY

**Nepravidelné stmienenie svetla** = Nenastavili ste správne priezor a vzdialenosť medzi očami a kazetou je chybná. (Nastavte priezor na správnu vzdialenosť)

**Automatická kazeta sa nezatemní alebo funguje prerušovane** = Vonkajšie ochranné sklíčko je špinavé alebo poškodené: vymeňte ho. Snímače sú špinavé: vyčistite ich povrch.

**Pomalá prevádzka** = Prevádzková teplota je príliš nízka: nepoužívajte štít pri nižších teplotách aké sú uvedené v technických parametroch.

**Zlá viditeľnosť** = Vnútorne a/alebo vonkajšie ochranné sklíčko je špinavé: vymeňte ho.

**Nedostatočné osvetlenie** = Stupeň zatemnenia je zle nastavený. Nastavte iný stupeň zatemnenia (Mod.WM28).



## NÁHRADNÉ DIELY Obr.6

- 1 Vonkajšie ochranné sklíčko
- 2 Samozatamňovacia kazeta
- 3 Vnútornej ochranné sklíčko
- 4 Kukla
- 5 Nastaviteľný priezor

## HR / SRB

### Priručnik za upotrebu

SHEMA VARENJA

PROIZVOĐAČ: DECA Spa

Strada dei Censiti, 10 Z.I. Rovereta, 47891 Falciano, Rep. San Marino

Ova maska za varenje u obliku kacige mod. WM25, WM28 (definirana kao "maska" u ovom priručniku) izrađena je u skladu sa odredbama Europskih normi EN 379, EN 166, EN 175).

Proceduru dodjele certifikata u skladu sa Čl. 10 Direktive 89/686/EEZ izvršio je:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH  
Alboinstr.56, 12103 Berlin, Deutschland  
(Prijavljeni organ kod: 0196)



Pažljivo pročitati ovaj priručnik o upotrebi prije upotrebljavanja maske za varenje.

Upotrebljavati samo staklene filtre sa oznakom EZ, sa razinom zatamnjavanja prikladnom za željenu proceduru varenja i struju (vidi **Fig.2**; MIG H = MIG na teškim metalima; MIG L = MIG na laganim legurama).

Maska za zavarivanje WH2530 je označena: **DECA 175 B CE**:

- DECA** ime proizvođača
- 175** broj referentne norme
- B** srednje mehaničke otpornosti

Samozatamniji filter za varenje je označen sa:

**Model WM28: 4/9-13 DECA 1/2/1/2/EN379 DIN CE**

Gdje je:

- 4** stupanj zaštite DIN 4 (ako filter nije aktiviran)
- 9** minimalni stupanj zaštite **DIN 9** (ako je filter aktiviran)
- 13** maksimalni stupanj zaštite **DIN 13** (ako je filter aktiviran). Kontinuirana ručna regulacija stupnja zaštite

**DECA** ime proizvođača

- 1** optički razred
- 2** razred difuzije svjetla
- 1** razred promjene faktora prijenosa svjetlosti
- 2** razred kutne ovisnosti prijenosa svjetlosti

**EN379** broj odgovarajućeg propisa

**DIN** oznaka kvalitete

**Model WM25: 3/11 DECA 1/1/1/3/379 DIN CE**

Gdje je:

- 3** stupanj zaštite DIN 3 (ako filter nije aktiviran)
- 11** maksimalni stupanj zaštite **DIN 11** (ako je filter aktiviran)

**DECA** ime proizvođača

- 1** optički razred
- 1** razred difuzije svjetla
- 1** razred promjene faktora prijenosa svjetlosti
- 3** razred kutne ovisnosti prijenosa svjetlosti

**EN379** broj odgovarajućeg propisa

**DIN** oznaka kvalitete

## VAŽNE INFORMACIJE

Prije i nakon upotrebe potrebno je provjeriti sljedeće:

- Položaj, pričvršćenost i uvjete staklenog filtra: potrebno je isti zamijeniti ako je razbijen ili ako su vidljivi lomovi; očistiti filter ili po potrebi ukloniti sa istog kapi taljenog metala koji može umanjiti vidljivost.
- Stanje i uvjete maske u vidu deformacija ili oštećenja koji mogu učiniti masku neprikladnom za njenu namjenu.
- Ako komponente maske (samozatamniji filter, vanjsko zaštitno staklo, stražnje zaštitno staklo) imaju različite oznake koje se odnose na njihovu mehaničku otpornost, potpuno sastavljena maska ima se smatrati da ima mehaničku otpornost najslabije komponente.
- Držati masku dalje od plamena i izvora jake topline; maska se ne smije paliti.
- Prilikom dužeg varenja, potrebno je redovito provjeravati masku kako ne bi došlo do deformacija ili oštećenja.
- Pohraniti masku na način da se izbjegnu deformacije ili puknuća staklenog filtra.
- Senzor mora uvijek biti čist i ne zatamjen.
- Očistiti masku otopinom vode i sapuna, kemijska rastvoriva sredstva bi oštetila masku.
- Ova maska ne štiti od eksplozivnih predmeta ni od korozivnih tekućina.
- Upotrebljavati i odložiti masku samo pod temperaturama navedenim u tehničkim osobinama.
- Ova samozatamnjujuća maska za zavarivanje nije prikladna za lasersko i oksiacetlensko zavarivanje.
- Ova samozatamnjujuća maska za zavarivanje ne štiti od opasnosti visokog mehaničkog rizika, uključujući i opasnost od diskova za brušenje.
- Ako nakon slova koje označuje mehaničku otpornost slijedi slovo "T", samozatamnjujuća maska se može koristiti za zaštitu od čestica visokih energija pri ekstremnoj temperaturi. Ako nakon slova koje označuje mehaničku otpornost ne slijedi slovo "T", samozatamnjujuća maska se može koristiti za zaštitu od čestica visokih energija pri sobnoj temperaturi.
- Kada se maska za oči za zaštitu od čestica visokih energija nosi iznad oftalmičkih naočala, naočale mogu biti prijenosnici mehaničkih udara i time postati izvor opasnosti za korisnika.
- Ako filter više ne tamni, odmah prekinite rad i kontaktirajte lokalnog zastupnika.
- Redovito mijenjajte razbijene/ogrebene/probušene zaštitne vanjske leće.

## SASTAVLJANJE MASKE

Maska je već sastavljena. Prije upotrebe potrebno je istu regulirati kako bi se prilagodila potrebama operatera. (Mod. WM28) Prije upotrebe regulirati osjetljivost i stupanj zaštite.

**Fig1: REGULACIJA MASKE**

**ODABIR STUPNJA ZAŠTITE (Mod. WM28)**

Odabrati stupanj zaštite prikladan za proces varenja koji se upotrebljava, na osnovi tablice "Vodič za razine zaštite **Fig.2**". Rotirati komandu stupnja zaštite na željeni stupanj (postavljen na lijevoj strani filtra).

**OSJETLJIVOST (Mod. WM28)**

Osjetljivost se može regulirati, od niske ("LOW") do visoke ("MAX") osjetljivosti putem komande sa kontinuiranom regulacijom, (nalazi se na lijevoj strani filtra).

Srednje visoka regulacija je razina koja se inače koristi.

Ako previše sobne svjetlosti ili drugi stroj za varenje u blizini smeta za rad maskom, potrebno je upotrijebiti nižu regulaciju.

## UPOTREBA I ODRŽAVANJE

Ova je maska projektirana i proizvedena kako bi se zaštitilo lice i oči od opasnosti (zrake luka i vrući prskajući metal) prilikom varenja i sličnih procedura: maska se ne smije upotrebljavati u druge svrhe za koje nije namijenjena. Prilikom upotrebe maske, ista mora biti približena što više licu i očima i što je dalje moguće od izravne vrućine koju proizvodi luk.

**ZAMJENA VANJSKOG ZAŠTITNOG STAKLA:** Zamijeniti vanjsko zaštitno staklo ako je oštećeno (razbijeno, ostrugano, prljava) **Fig.4.**

**ZAMJENA PATRONE FILTRA Fig.5a, 5b**

**NAPOMENA:** Materijal od kojeg je maska izrađena ne predstavlja nikakvu opasnost za korisnika, ali se mora napomenuti da može prouzročiti alergijske reakcije ako dođe u dodir sa kožom kod posebno osjetljivih osoba

## TEHNIČKE OSOBINE MOD. WM28

Vidno polje: 97x44mm)  
Dimenzije patrone filtra: 110x90x9mm  
Senzori luka: 2  
Svijetli položaj: stupanj zaštite DIN 4  
Tamni položaj: stupanj zaštite DIN 9-13  
Paljenje/Gašenje (On/Off): automatsko  
Zaštita UV/IR : Veća od stupnja zaštite DIN 15 u svim uvjetima  
Napajanje: solarna ćelija. Bez baterija koje se moraju mijenjati.  
Razdoblje promjene: 1/25,000s. od svijetlog na tamno; 0.25 ~ 0.45s / 0.65 ~ 0.80s od tamnog na svijetlo  
Radna temperatura: -10°C ~ +55°C  
Temperatura skladištenja: -20°C ~ +70°C  
Modelo filtra: WM28

## TEHNIČKE OSOBINE MOD. WM25

Vidno polje: 97x47mm)  
Dimenzije patrone filtra: 110x90x5mm  
Senzori luka: 2  
Svijetli položaj: stupanj zaštite DIN 3  
Tamni položaj: stupanj zaštite DIN 11  
Paljenje/Gašenje (On/Off): automatsko  
Zaštita UV/IR: Veća od stupnja zaštite DIN 15 u svim uvjetima  
Napajanje: solarna ćelija. Bez baterija koje se moraju mijenjati.  
Razdoblje promjene: 1/10,000s. od svijetlog na tamno; 0.20 ~ 0.45s od tamnog na svijetlo  
Radna temperatura: -5°C ~ +55°C  
Temperatura skladištenja: -20°C ~ +70°C  
Modelo filtra: WM25

## UČESTALI PROBLEMI I RJEŠENJA

**Nepravilno ublaženje svjetla** = Remen nije dobro reguliran, stoga je udaljenost između očiju i filtra neispravna. (Regulirati remen na ispravnu udaljenost)

**Automatski filter se ne zatamnjuje ili radi na prekide** = Vanjsko zaštitno staklo je prljava ili oštećeno: zamijeniti zaštitno staklo. Senzori su prljava: očistiti površinu senzora.

**Maska sporo radi** = Radna temperatura je preniska: masku se ne smije upotrebljavati pod temperaturama koje su niže u odnosu na temperaturu navedenu u tehničkim osobinama.

**Otežana vidljivost** = Unutarnje i/ili vanjsko zaštitno staklo je prljava: zamijeniti zaštitno staklo.

**Nedovoljna osvjetljenost** = Stupanj zaštite je loše reguliran: regulirati drugačije stupanj zaštite (Mod.WM28).

## POPIS REZERVNIH DIJELOVA Fig.6

- 1 Vanjsko zaštitno staklo
- 2 Samozatamnivi filter
- 3 Unutarnje zaštitno staklo
- 4 Maska u obliku kacige
- 5 Remen koji se regulira

## SL

### Priročnik z navodili

ZASLON ZA VARJENJE

PROIZVAJALEC: DECA Spa

Strada dei Censiti, 10 Z.I. Rovereta, 47891 Falciano, Rep. San Marino

Ta zaslona za varjenje v obliki naglavne čelade, modela WM25, WM28 (v tem priročniku označena kot "maska"), ustrežata zahtevam evropskih EN 379, EN 166, EN175.

Postopek pridobivanja certifikata v skladu s členom 10 Smernice 89/686/CEE je opravil:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH Alboinstr.56, 12103 Berlin Deutschland.

(Notified body cod. 0196)



Natančno preberite in zagotovite, da ste dobro razumeli ta navodila pred uporabo varilne maske.

Prosimo, da uporabljate samo steklene filtre, označene z znakom CE, oblike, ki ustreza izbranemu postopku varjenja in varilnemu toku (glej **Sl. 2**: MIG H = MIG za težke kovine; MIG L = MIG za lahke litine).

Oznaka zaslona za varjenje WH2530: **DECA 175 B CE** dove:

- DECA** ime proizvajalca  
**175** številka sklicnega predpisa  
**B** odpornost na udarec srednje stopnje energije

Filter za varjenje z samozasenčenjem ima oznako:

**Model WM28: 4/9-13 DECA 1/2/1/2/EN379 DIN CE**

kjer je:

- 4** stopnja zaštite DIN 4 (z neaktiviranim filtrom)  
**9** minimalna stopnja zaštite po **DIN 9** (z aktiviranim filtrom)  
**13** maksimalna stopnja zaštite po **DIN 13** (z aktiviranim filtrom). Stalna ročna nastavev stopnje zaštite.

**DECA** ime proizvajalca

- 1** optični razred  
**2** razred difuzije svetlobe  
**1** razred spremembe faktorja prenosa svetlobe  
**2** razred kotne odvisnosti prenosa svetlobe

**EN379** številka referenčnega predpisa

**DIN** znak za kvaliteto

**Model WM25: 3/11 DECA 1/1/1/3/379 DIN CE**

kjer je:

- 3** stopnja zaštite po DIN 3 (z neaktiviranim filtrom)  
**11** maksimalna stopnja zaštite po **DIN 11** (z aktiviranim filtrom)

**DECA** ime proizvajalca

- 1** optični razred  
**1** razred difuzije svetlobe  
**1** razred spremembe faktorja prenosa svetlobe  
**3** Razred kotne odvisnosti prenosa svetlobe

**EN379** številka predpisa za sklic

**DIN** znak za kvaliteto

## POMEMBNA INFORMACIJA

Pred in po uporabi preverite:

- Položaj, tesnenje in stanje steklenega filtra: če je ta razbit ali počen, ga zamenjajte; očistite ga in po potrebi z njegove površine odstranite kapljice stopljene kovine, ki bi lahko zmanjšali vidljivost.
- Stanje in pogoji maske, deformacije ali poškodbe, zaradi katerih morebiti maska ne ustreza več svojemu namenu.
- Če imajo komponente maske (filter s samozasencitvijo, zunanji zaščitni zaslon, zadnji zaščitni zaslon) različne oznake glede njihove mehanske odpornosti, se upošteva, da je mehanska odpornost celotne maske enaka najnižji navedeni mehanski odpornosti posamezne komponente.
- Masko hranite daleč od plamenov in virov visoke toplote; ne polagajte je na ogenj.
- Če varjenje traja dlje časa, občasno preverite, da se maska ne deformira ali poškoduje.
- Masko shranjujte tako, da preprečite deformacije njene oblike in dimenzij ali razpoke ali zlom steklenega filtra.
- Senzor mora biti čist in neoviran.
- Očistite masko z raztopino milnice; kemična topila jo poškodujejo.
- Ta maska ne štiti per eksplozivnimi snovmi ali korozivnimi tekočinami.
- Masko uporabljajte in hranite samo pri temperaturah, navedenih v tehničnih karakteristikah.
- Ta maska s samodejno zatemnitvijo ni primerna za postopke laserskega varjenja in plinskega (oxy) varjenja in/ali rezanja.
- Ta maska s samodejno zatemnitvijo ne predstavlja zaščite pred nevarnostjo zaradi močnih udarcev, vključno z brusilnimi diski.
- Če črki, ki označuje udarec, sledi črka "T", se lahko maska s samodejno zatemnitvijo uporablja za zaščito pred izstrelki z visoko hitrostjo in ekstremnimi temperaturami. Če črki, ki označuje udarec, ne sledi črka "T", se lahko maska s samodejno zatemnitvijo uporablja za zaščito pred delci z visoko hitrostjo in temperaturo prostora.
- Zaščite oči pred visokohitrosnimi izstrelki, ki se nadenejo čez ustrezna zaščitna očala, lahko prenašajo udarce, kar lahko predstavlja nevarnost za uporabnika.
- Če se filter ne namesti v svoje varno stanje, se prosim nemudoma ustavite in se obrnite na vašega lokalnega prodajalca.
- Zlomljene / opraskane / preluknjane zunanje zaščitne leče redno menjajte z novimi.

## MONTAŽA MASKE

Maska je že montirana. Pred uporabo jo je potrebno nastaviti za potrebe tistega, ki jo bo uporabljal.

(Mod. WM28) Pred uporabo nastavite občutljivost in stopnjo zaščite.

**SI.1:** NASTAVITEV MASKE

### IZBIRA STOPNJE ZAŠČITE (Mod. WM28)

Izberite stopnjo zaščite glede na postopek varjenja, ki ga boste opravljali. Pomagajte si s tabelo "Vodič po stopnjah zaščite" **SI. 2**.

Zavrtnite komando za nastavev stopnje zaščite na izbrano vrednost (nahaja se na levi strani filtra).

### OBČUTLJIVOST (Mod. WM28)

Občutljivost lahko nastavite od nizke "LOW" do visoke "MAX" s pomočjo postopnega regulatorja (nahaja se na desni strani filtra).

Najbolj primerna izbira je običajno srednje visoka občutljivost. Če je učinkovitost maske motena zaradi preveč svetlobe v prostoru ali zaradi drugega varilnega aparata v bližini, jo nastavite na nekoliko manjšo vrednost.

## UPORABA IN VZDRŽEVANJE

Maska je načrtovana in izdelana tako, da štiti obraz in oči pred nevarnostmi (žarčenje pri vzpostavljenem loku in razžarjenj kovinski izstrelki), do katerih lahko pride med varjenjem in podobnimi postopki: ne uporabljajte je v namene, ki se razlikujejo od predvidenih namenom, za katere je bila načrtovana.

Med uporabo jo kar najbolj približajte k obrazu in očem in kar najdlje od neposredne toplote varilnega loka.

**MENJAVA ZUNANJE ZAŠČITNE LEČE:** Če je zunanja leča poškodovana (zlomljena, opraskana, umazana), jo zamenjajte. **SI. 4.**

**MENJAVA KARTUŠE FILTRA SI. 5a, 5b**

**OPOMBA:** Material, iz katerega je narejena maska, ni nevaren za uporabnika, vendar je potrebno omeniti, da lahko povzroči alergijske reakcije, če pride v stik s kožo posebej občutljivih oseb.

## TEHNIČNE KARAKTERISTIKE MOD. WM28

Vidno polje: 97x44mm)

Dimenzija kartuše filtra: 110x90x9mm

Obločni senzorji: 2

Svetli položaj: stopnja zaščite DIN 4

Temni položaj: stopnja zaščite DIN 9-13

Vklop / Izklop (On/Off): avtomatski

Zaščita UV/IR: Višja od stopnje zaščite po DIN 15 v vseh pogojih

Napajanje: en sončni kolektor. Brez baterij

Čas preskoka: 1/25,000s iz svetlega v temni položaj; 0.25 ~

0.45s / 0.65 ~ 0.80s iz temnega v svetli položaj

Delovna temperatura: -10°C ~ +55°C

Temperatura za skladiščenje: -20°C ~ +70°C

Model filtra: WM28

## TEHNIČNE KARAKTERISTIKE MOD. WM25

Vidno polje: 97x47mm)

Dimenzija kartuše filtra: 110x90x5mm

Obločni senzorji: 2

Svetli položaj: stopnja zaščite DIN 3

Temni položaj: stopnja zaščite DIN 11

Vklop / Izklop (On/Off): avtomatski

Zaščita UV/IR: Višja od stopnje zaščite po DIN 15 v vseh pogojih

Napajanje: en sončni kolektor. Brez baterij

Čas preskoka: 1/10,000s iz svetlega v temni položaj; 0.25 ~

0.45s iz temnega v svetli položaj

Delovna temperatura: -5°C ~ +55°C

Temperatura za skladiščenje: -20°C ~ +70°C

Model filtra: WM25

## MOŽNE TEŽAVE IN REŠITVE

**Neenakomerno zmanjšana svetloba** = Trak je slabo nastavljen, razdalja med očmi in filtrom je napačna. (Nastavite trak na pravilno razdaljo).

**Avtomatski filter ne potemni oziroma deluje s prekinitevami** = Zunanji zaščitni zaslon je umazan ali poškodovan; zamenjajte zaščitni zaslon. Senzorji so umazani; očistite površino senzorjev.

**Počasno delovanje** = Delovna temperatura je prenizka; ne uporabljajte maske pri temperaturah, ki so nižje temperatur, navedenih v tehničnih karakteristikah.

**Slaba vidljivost** = Notranji in/ali zunanji zaščitni zaslon je umazan; zamenjajte zaščitni zaslon.

**Nezadostna osvetljenost** = Stopnja zaščite je slabo nastavljena; popravite nastavev stopnje zaščite (Mod. WM28).

## ΝΑČRT NADOMESTNIH DELOV SI.6

- 1 Zunanji zaščitni zaslon
- 2 Filter s samoosenčljivo
- 3 Notranji zaščitni zaslon
- 4 Čeladna naglavna maska
- 5 Nastavljivi trak

# EL

## Οδηγίες χρήσης

ΠΡΟΣΩΠΙΔΑ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗΣ

ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗΣ: DECA Spa

Strada del Censiti, 10 Z.I. Rovereta, 47891 Falciano, Δημοκρ. Σαν Μαρίνο

Αυτή η προσωπίδα για συγκόλληση σε σχήμα κράνους μοντ. WM25, WM28 (στο κείμενο του παρόντος χειριδίου ονομάζεται «μάσκα») είναι σύμφωνη με τις διατάξεις των Ευρωπαϊκών Κανονισμών EN 379, EN 166, EN175.

Η διαδικασία πιστοποίησης που προβλέπεται στο άρθρο 10 της Οδηγίας 89/686/EOK πραγματοποιήθηκε από:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH  
Albainstr.56, 12103 Berlin Deutschland  
(Κοινοποιημένος οργανισμός με κωδ. 0196)



Πριν χρησιμοποιήσετε την μάσκα διαβάστε προσεκτικά και κατανοήστε τις οδηγίες αυτού του χειριδίου.

Χρησιμοποιείτε μόνο γυαλιά-φίλτρο που έχουν σήμανση CE και βαθμό προστασίας κατάλληλο για το είδος και την ένταση ρεύματος συγκόλλησης που πραγματοποιείτε (βλ. **Εικ. 2**; MIG H = MIG σε βαρέα μέταλλα; MIG L = MIG σε ελαφρά κράματα).

Η προσωπίδα συγκόλλησης WH2530 φέρει το σήμα:

**DECA 175 B CE** όπου:

**DECA** επωνυμία κατασκευαστή

**175** αριθμός κανονισμού αναφοράς

**B** αντοχή σε κρούση μέσης ενέργειας

Το φίλτρο συγκόλλησης αυτόματης σκίασης φέρει το σήμα:

**Μοντέλο WM28: 4/9-13 DECA 1/2/1/2/EN379 DIN CE**

Όπου:

**4** βαθμός προστασίας DIN 4 (με απενεργοποιημένο φίλτρο)

**9** ελάχιστος βαθμός προστασίας **DIN 9** (με απενεργοποιημένο φίλτρο)

**13** μέγιστος βαθμός προστασίας **DIN 13** (με ενεργοποιημένο φίλτρο) Συνεχής χειροκίνητη ρύθμιση του βαθμού προστασίας

**DECA** επωνυμία κατασκευαστή

**1** οπτική κλάση

**2** κλάση διάχυσης του φωτός

**1** κλάση μεταβολής του παράγοντα μετάδοσης φωτός

**2** κλάση γωνιακής εξάρτησης της μετάδοσης φωτός

**EN379** αριθμός του κανονισμού αναφοράς

**DIN** σήμα ποιότητας

**Μοντέλο WM25:3/11 DECA 1/1/1/3/379 DIN CE**

Όπου:

**3** βαθμός προστασίας DIN 3 (με απενεργοποιημένο φίλτρο)

**11** μέγιστος βαθμός προστασίας **DIN 11** (με ενεργοποιημένο φίλτρο)

**DECA** επωνυμία κατασκευαστή

**1** οπτική κλάση

**1** κλάση διάχυσης του φωτός

**1** κλάση μεταβολής του παράγοντα μετάδοσης φωτός

**3** κλάση γωνιακής εξάρτησης της μετάδοσης φωτός

**EN379** αριθμός του κανονισμού αναφοράς

**DIN** σήμα ποιότητας

## ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Πριν και μετά τη χρήση, ελέγχετε τα εξής:

- Τη θέση, τη στερέωση και την κατάσταση του γυαλιού-φίλτρου: αντικαταστήστε το, αν δείτε ότι παρουσιάζει ρωγμές ή θραύσματα. Καθαρίστε το και αφαιρέστε τυχόν κολλημένα υπολείμματα τηγμένου μετάλλου, που θα μπορούσαν να μειώσουν την ορατότητα.
- Τη γενική κατάσταση, για να εξακριβώσετε αν υπάρχουν παραμορφώσεις ή φθορές που την καθιστούν ακατάλληλη για χρήση.
- Αν τα μέρη της μάσκας (αυτοσκιαζόμενο φίλτρο, εξωτερικός φακός προστασίας, οπίσθιος φακός προστασίας) έχουν διαφορετική σήμανση ως προς τη μηχανική τους αντίσταση, τότε η μάσκα κομψά δε πρέπει να θεωρείται ότι παρέχει τη μηχανική αντίσταση του πιο αδύναμου εξαρτήματος.
- Κρατάτε τη μάσκα μακριά από φλόγες ή τήγνες υψηλής θερμοκρασίας. Μην αγγίζετε τη μάσκα.
- Σε περίπτωση μακρόχρονης συγκόλλησης, ελέγχετε σε τακτά χρονικά διαστήματα τη μάσκα, για να διαπιστώσετε αν παρουσιάζει τυχόν παραμορφώσεις ή φθορές.
- Όταν βγάξετε τη μάσκα, ακουμπάτε την ελαφρά, για να μην παραμορφωθεί και/ή σπάσει το γυαλί-φίλτρο.
- Ο αισθητήρας θα πρέπει να διατηρείται καθαρός και να μην εμποδίζεται.
- Καθαρίζετε τη μάσκα μόνο με σαπουνόνερο –οι χημικοί διαλύτες θα μπορούσαν να προκαλέσουν φθορές.
- Αυτή η μάσκα δεν προστατεύει από αντικείμενα που εκρήγνυνται ή από διαβρωτικά υγρά.
- Χρησιμοποιείτε και αφήστε τη μάσκα μόνο στις θερμοκρασίες που αναφέρονται στα τεχνικά χαρακτηριστικά.
- Αυτή η προσωπίδα αυτόματης σκίασης δεν είναι κατάλληλη για συγκόλληση laser και συγκόλληση/κοπή οξυακετυλίου.
- Αυτή η προσωπίδα αυτόματης σκίασης δεν προστατεύει από κινδύνους που οφείλονται σε ισχυρές κρούσεις, συμπεριλαμβανόντας τους δίσκους λείανσης.
- Αν το γράμμα κρούσης ακολουθείται από το γράμμα“T”, η προσωπίδα αυτόματης σκίασης μπορεί να χρησιμοποιείται ως μέσο προστασίας από τα σωματίδια υψηλής ταχύτητας σε εξαιρετικά υψηλές θερμοκρασίες. Αν το γράμμα κρούσης ακολουθείται από το γράμμα“T”, η προσωπίδα αυτόματης σκίασης μπορεί να χρησιμοποιείται ως μέσο προστασίας από τα σωματίδια υψηλής ταχύτητας σε θερμοκρασία περιβάλλοντος.
- Όταν τα προστατευτικά γυαλιά των ματιών από τα σωματίδια υψηλής ταχύτητας φοριούνται πάνω από γυαλιά όρασης, μπορούν να μεταδώσουν κρούσεις προκαλώντας έτσι κίνδυνο για το φορέα τους.
- Αν το φίλτρο δεν μετατρέπεται πια σε σκούρο παρακαλούμε σταματήστε αμέσως και επικοινωνήστε με το τοπικό σημείο πώλησης.
- Αντικαθιστάτε τους εσωτερικούς φακούς προστασίας αν φέρουν ρωγμές / γρατζουνιές / τρύπες.

## ΜΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΤΗΣ ΜΑΣΚΑΣ

Η μάσκα είναι ήδη μονταρισμένη. Πριν τη χρήση πρέπει να ρυθμιστεί έτσι ώστε να προσαρμοστεί σε αυτόν που τη φοράει.

(Μοντ. WM28) Πριν τη χρήση ρυθμίστε την ευαισθησία και το βαθμό προστασίας.

**Εικ. 1:** ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΜΑΣΚΑΣ

**ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΟΥ ΒΑΘΜΟΥ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ (Μοντ. WM28)**

Επιλέξετε τον κατάλληλο βαθμό προστασίας για τη συγκόλληση που θα εκτελέσετε, σύμφωνα με τον πίνακα «Οδηγός για τα επίπεδα προστασίας» **Εικ. 2.**

Γυρίστε το μοχλό βαθμού προστασίας στον επιθυμητό βαθμό (βρίσκεται στην αριστερή πλευρά του φίλτρου).

#### ΕΥΑΙΣΘΗΣΙΑ (Μοντ. WM28)

Η ευαισθησία μπορεί να ρυθμιστεί από το χαμηλό "LOW" στο υψηλό "MAX" με το μοχλό συνεχούς ρύθμισης, (βρίσκεται στη δεξιά πλευρά του φίλτρου).

Συνήθως προτείνεται η ρύθμιση μεσαία προς την υψηλή.

Αν παρενοχλείται η λειτουργία της μάσκας από υπερβολικό φως του περιβάλλοντος ή από μία άλλη κοντινή συγκόλληση, επιλέξτε μία χαμηλότερη ρύθμιση.

### ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Η μάσκα αυτή σχεδιάστηκε, κατασκευάστηκε και προορίζεται για την προστασία του προσώπου και των ματιών από τους κινδύνους (φωτεινή ακτινοβολία και εκτινάξεις πυρακτωμένου μετάλλου) που προέρχονται από εργασίες συγκόλλησης και συναφών διαδικασιών. Απαγορεύεται η χρήση για σκοπούς διαφορετικούς από αυτούς για τους οποίους σχεδιάστηκε.

Κατά τη χρήση, η μάσκα πρέπει να βρίσκεται όσο το δυνατό πιο κοντά στο πρόσωπο και τα μάτια, και όσο το δυνατό πιο μακριά από το σημείο υψηλής θερμοότητας του τόξου.

**ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΕΞΩΤΕΡΙΚΟΥ ΦΑΚΟΥ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ:** Αντικαταστήστε τον εξωτερικό φακό προστασίας αν είναι κατεστραμμένος (σπασμένος, χαραγμένος, βρώμικος) **Εικ. 4. ΑΛΛΑΓΗ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ Εικ. 5a, 5b**

Σημείωση: Το υλικό αυτό καθαυτό από το οποίο είναι κατασκευασμένη η μάσκα δεν παρουσιάζει κανένα κίνδυνο για το χρήστη. Ωστόσο, υπάρχει ο κίνδυνος να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις, αν έρθει σε επαφή με το δέρμα ιδιαίτερα ευαίσθητων ατόμων.

### ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΜΟΝΤ. WM28

Ομαοθυρίδα: 97x44mm)

Διάσταση φίλτρου: 110x90x9mm

Αισθητήρες τόξου: 2

Θέση στο φωτεινό: βαθμός προστασίας DIN 4

Θέση στο σκούρο: βαθμός προστασίας DIN 9-13

Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση (On/Off): αυτόματη

Προστασία UV/IR : Ανώτερη από το βαθμό προστασίας DIN 15 σε όλες τις συνθήκες

Τροφοδοσία: μία ηλιακή κυψέλη. Χωρίς αντικατάσταση μπαταριών

Χρόνος μεταβολής: 1/25,000s. από το Φωτεινό στο Σκούρο; 0.25 ~ 0.45s / 0.65 ~ 0.80s από το Σκούρο στο Φωτεινό

Θερμοκρασία εργασίας: -10°C ~ +55°C

Θερμοκρασία αποθήκευσης: -20°C ~ +70°C

Μοντέλο φίλτρου: WM28

### ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ ΜΟΝΤ. WM25

Ομαοθυρίδα: 97x47mm)

Διάσταση φίλτρου: 110x90x5mm

Αισθητήρες τόξου: 2

Θέση στο φωτεινό: βαθμός προστασίας DIN 3

Θέση στο σκούρο: βαθμός προστασίας DIN 11

Ενεργοποίηση/απενεργοποίηση (On/Off): αυτόματη

Προστασία UV/IR : Ανώτερη από το βαθμό προστασίας DIN 15 σε όλες τις συνθήκες

Τροφοδοσία: μία ηλιακή κυψέλη. Χωρίς αντικατάσταση μπαταριών

Χρόνος μεταβολής: 1/10,000s. από το Φωτεινό στο Σκούρο; 0.25 ~ 0.45s από το Σκούρο στο Φωτεινό

Θερμοκρασία εργασίας: -50°C ~ +55°C

Θερμοκρασία αποθήκευσης: -20°C ~ +70°C

Μοντέλο φίλτρου: WM25

## ΚΟΙΝΑ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ

**Ανώμαλη ελάττωση του φωτός** = Ο ιμάντας δεν έχει ρυθμιστεί καλά και η απόσταση μεταξύ των ματιών και του φίλτρου είναι λανθασμένη. (Ρυθμίστε τον ιμάντα στη σωστή απόσταση)

**Το αυτόματο φίλτρο δεν σκουραίνει ή λειτουργεί με διακοπές** = Ο εξωτερικός φακός προστασίας είναι βρώμικος ή κατεστραμμένος: αλλάξτε το φακό προστασίας. Οι αισθητήρες είναι βρώμικοι: καθαρίστε την επιφάνεια των αισθητήρων.

**Αργή λειτουργία** = Η θερμοκρασία εργασίας είναι πολύ χαμηλή: μη χρησιμοποιείτε τη μάσκα σε θερμοκρασίες χαμηλότερες από αυτές που αναφέρονται στα τεχνικά χαρακτηριστικά.

**Δύσκολη όραση** = Ο εσωτερικός ή/και εξωτερικός φακός προστασίας είναι βρώμικος: αλλάξτε το φακό προστασίας.

**Ανεπαρκής φωτισμός** = Δεν έχει γίνει καλή ρύθμιση του βαθμού προστασίας. Ρυθμίστε διαφορετικά το βαθμό προστασίας (μοντ. WM28).

### ΣΧΕΔΙΟ ΜΕ ΛΙΣΤΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ Εικ. 6

- 1 Εξωτερικός φακός προστασίας
- 2 Αυτοσκιάζόμενο φίλτρο
- 3 Εσωτερικός φακός προστασίας
- 4 Μάσκα σε σχήμα κράνους
- 5 Ρυθμιζόμενος ιμάντας

## RU

### Руководство по эксплуатации

ЩИТОК СВАРЩИКА

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ: DECA Spa

Strada dei Censiti, 10 Z.I. Rovereta, 47891 Falciano, Rep. San Marino

Этот защитный щиток сварщика с каской мод. WM25, WM28 (называемый "маской" в тексте настоящего руководства) отвечает требованиям европейских стандартов EN 379, EN 166, EN175.

Сертификационная процедура, предусмотренная статьей 10 Директивы 89/686/CEE, выполнила организация:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH Alboinstr.56, 12103 Berlin Deutschland.

(код уполномоченной организации 0196)



Внимательно прочитайте и усвойте эти инструкции по эксплуатации перед использованием маски.

Используйте только стеклянные фильтры с маркировкой CE, со степенью защиты в зависимости от выбранного процесса и тока сварки (смотри **Рис2**; MIG H = MIG тяжелых металлов; MIG L = MIG легких сплавов).

Сварочная маска WH2530 имеет следующую маркировку: **DECA 175 в CE**, где:

**DECA** название изготовителя

**175** номер нормативного документа

**В** устойчивость к воздействию высокоскоростных частиц при средней энергии столкновения

Светофильтр с автоматическим затемнением имеет следующую маркировку:

**Модель WM28: 4/9-13 DECA 1/2/1/2/EN379 DIN CE**

Где:

**4** уровень защиты DIN 4 (при отключенном светофильтре)

**9** минимальный уровень защиты **DIN 9** (при подключенном светофильтре)

**13** максимальный уровень защиты **DIN 13** (при



подключенном светофильтре) Плавная ручная регулировка уровня защиты

**DECA** наименование производителя

**1** оптический класс

**2** класс рассеяния света

**1** класс изменения коэффициента светопропускания

**2** класс угловой зависимости светопропускания

**EN379** номер применимого стандарта

**DIN** = знак качества

**Модель WM25: 3/11 DECA 1/1/1/3/379 DIN CE**

Где:

**3** уровень защиты DIN 3 (при отключенном светофильтре)

**11** максимальный уровень защиты **DIN 11** (при подключенном светофильтре)

**DECA** наименование производителя

**1** оптический класс

**1** класс рассеяния света

**1** класс изменения коэффициента светопропускания

**3** класс угловой зависимости светопропускания

**EN379** номер применимого стандарта

**DIN** знак качества

## СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Каждый раз, перед и в конце использования проверяйте:

- Положение, крепление и состояние стеклянного фильтра. Замените его при обнаружении трещин или недостающих частей. Очищайте и удалите с него возможные скопления расплавленного металла, ограничивающие обзор.
- Состояние маски для обнаружения деформации или повреждений, которые могут вызвать ее непригодность для эксплуатации.
- Если компоненты маски (светофильтр с автоматическим затемнением, наружная защитная линза, задняя защитная линза) имеют различную маркировку по механической прочности, то механической прочностью собранной маски считается наиболее низкая из всех указанных на этих компонентах.
- Держите маску вдали от пламени или сильных источников тепла. Не сжигайте маску.
- При выполнении продолжительных сварочных работ регулярно проверяйте состояние маски на предмет наличия искажений или повреждений.
- Храните маску так, чтобы не создавать постоянную деформацию ее конструкции и не повреждать стеклянные фильтры.
- Датчик должен содержаться в чистоте и не должен быть затемнен
- Для чистки маски используйте только мыльную воду, потому что химические растворители могут повредить ее.
- Данная маска не защищает от взрывоопасных материалов или агрессивных жидкостей.
- Использовать и хранить маску только при температуре, указанной в технических характеристиках
- Данная самозатемняющаяся маска не подходит для лазерной сварки и автогенной сварки / резки.
- Данная самозатемняющаяся маска не обеспечивает защиты от опасности, исходящей от тяжелых воздействий, в том числе шлифовальных дисков.
- Если за буквой воздействия следует буква "Т", самозатемняющаяся маска может быть использована для защиты от воздействия высокоскоростных частиц в условиях экстремальных температур. Если за буквой воздействия не следует буква "Т", самозатемняющаяся маска может быть использована

для защиты от воздействия высокоскоростных частиц при температурах окружающей среды.

- Защитные очки против высокоскоростных частиц, надетые поверх корректирующих очков могут передавать воздействия, создавая тем самым опасность для пользователя.
- Если фильтр больше не переключается на состояние затемнения, пожалуйста, немедленно прекратите работу и обратитесь к местному дилеру.
- Регулярно меняйте поврежденные / поцарапанные / дырявые внешние защитные линзы.

## СБОРКА МАСКИ

Маска уже собрана. Перед использованием ее необходимо отрегулировать, чтобы адаптировать ее для конкретного пользователя.

(Мод. WM28) Перед использованием отрегулировать чувствительность и уровень защиты.

**Рис1: РЕГУЛИРОВКА МАСКИ**

**ВЫБОР УРОВНЯ ЗАЩИТЫ (Мод. WM28)**

Выбрать уровень защиты, соответствующий применяемому виду сварки в соответствии в соответствии с таблицей "Выбор уровня защиты" **Рис2**.

Повернуть ручку выбора уровня защиты на нужный уровень (расположена с левой стороны светофильтра).

**ЧУВСТВИТЕЛЬНОСТЬ (Мод. WM28)**

Степень чувствительности регулируется в диапазоне от низкого "LOW" до высокого "MAX" при помощи устройства плавной регулировки (расположено с правой стороны светофильтра).

Обычно используется средний-высокий уровень регулировки.

Если маска используется в условиях слишком яркого освещения или рядом с другим сварочным аппаратом, использовать более низкий уровень регулировки.

## ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И УХОД

Эта маска была разработана и изготовлена для защиты лица и глаз от опасности (в виде светового излучения и брызг раскаленного металла), связанной со сварочными операциями и сходными с ними процессами. Она не должна использоваться в целях, отличающихся от тех, для которых она была разработана.

Во время использования держите ее как можно ближе к лицу и глазам, и как можно дальше от тепла дуги.

**ЗАМЕНА НАРУЖНОЙ ЗАЩИТНОЙ ЛИНЗЫ:** Заменить наружную защитную линзу в случае ее повреждения (поломка, наличие царапин, загрязнение) **рис.4**.

**ЗАМЕНА ПАТРОНА ФИЛЬТРА рис.5а, 5б**

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Материал, из которого изготовлена маска, не представляет никакой опасности для оператора. Тем не менее, он может вызвать аллергическую реакцию при контакте с кожей особенно чувствительных людей.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ МОД. WM28

Поле зрения: 97x44мм)

Размеры патрона фильтра: 110x90x9мм

Датчики дуги: 2

Светлое положение: уровень защиты DIN 4

Темное положение: уровень защиты DIN 9-13

Включение / отключение (On/Off): автоматическое

Защита UV/IR : выше уровня защиты DIN 15 в любых условиях

Питание: одна солнечная батарея. Не требует замены батареи

Время переключения: 1/25,000с от светлого к темному; 0,25 ~ 0,45с / 0,65 ~ 0,80с от темного к светлomu

Рабочая температура: -10°C ~ +55°C  
Температура хранения: -20°C ~ +70°C  
Модель светофильтра: WM28

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ МОД. WM25

Поле зрения: 97x47мм)  
Размеры патрона фильтра: 110x90x5мм  
Датчики дуги: 2  
Светлое положение: уровень защиты DIN 3  
Темное положение: уровень защиты DIN 11  
Включение / отключение (On/Off): автоматическое  
Защита UV/IR : выше уровня защиты DIN 15 в любых условиях  
Питание: одна солнечная батарея. Не требует замены батарей  
Время переключения: 1/10,000с от светлого к темному; 0,20 ~ 0,45с от темного к светлому  
Рабочая температура: -5°C ~ +55°C  
Температура хранения: -20°C ~ +70°C  
Модель светофильтра: WM25

## РАСПРОСТРАНЕННЫЕ ПРОБЛЕМЫ И МЕТОДЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

**Неравномерное затемнение** = Ремешок плохо отрегулирован, и расстояние от глаз до светофильтра неправильное. (Отрегулировать ремешок на правильное расстояние)

**Автоматический светофильтр не затемняется или работает прерывисто** = Наружная защитная линза загрязнена или повреждена: заменить защитную линзу. Датчики загрязнены: почистить поверхность датчиков.

**Замедленная работа** = Слишком низкая рабочая температура: не использовать маску при температуре ниже, чем указано в технических характеристиках.

**Плохая видимость** = Внутренняя и/или наружная защитная линза загрязнена: заменить защитную линзу.

**Недостаточное освещение** = Плохо отрегулирован уровень защиты. Отрегулировать соответствующим образом уровень защиты (Мод. WM28).

## ПОКОМПОНЕНТНОЕ ИЗОБРАЖЕНИЕ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ рис.6

- 1 Наружная защитная линза
- 2 Светофильтр с автоматическим затемнением
- 3 Внутренняя защитная линза
- 4 Маска с каской
- 5 Регулируемый ремешок

# BG

## Ръководство с указания

ЗАВАРЪЧЕН ВИЗЬОР  
ПРОИЗВОДИТЕЛ: DECA Spa  
Strada dei Censiti, 10 Z.I. Rovereta, 47891 Falciano, Rep. San Marino.

Този заваръчен визьор с каска мод. WM25, WM28 (наричан "маска" в текста на това ръководство) съответстват на разпоредбите на Европейските стандарти EN 379, EN 166, EN175.

Процедурата по сертифициране съгласно чл. 10 на Директива 89/686/ЕИО е проведена от: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH Alboinstr.56, 12103 Berlin Deutschland.

(Нотифициран орган код 0196)



Прочетете внимателно и разберете това ръководство 950571-06 16/11/15

преди да използвате маската за заваряване. Използвайте само стъклени филтри, носещи маркировка CE, със затъмняване, подходящо за желания процес на заваряване и ток (вижте **Фиг.2**; MIG H = MIG за тежки метали; MIG L = MIG за леки сплави).

Заваръчният шлем WH2530 е маркиран:

**DECA 175 В CE**, където:

**DECA** име на производителя

**175** номер на референтния стандарт

**В** устойчивост на удар със средна енергия

Заваръчният автоматично затъмняващ се филтър е обозначен:

**Модел WM28: 4/9-13 DECA 1/2/1/2/EN379 DIN CE**

Където:

**4** степен на защита DIN 4 (с неактивиран филтър)

**9** минимална степен на защита **DIN 9** (с активиран филтър)

**13** максимална степен на защита **DIN 13** (с активиран филтър). Постоянно ръчно регулиране на степента на защита

**DECA** име на производителя

**1** оптичен клас

**2** клас на разсейване на светлината

**1** клас на промяна на фактора на светлинно предаване

**2** клас на ъглова зависимост на светлинното предаване

**EN379** номер на стандарта за справка

**DIN** марка за качество

**Модел WM25: 3/11 DECA 1/1/1/3/379 DIN CE**

Където:

**3** степен на защита DIN 3 (с неактивиран филтър)

**11** максимална степен на защита **DIN 11** (с активиран филтър)

**DECA** име на производителя

**1** оптичен клас

**1** клас на разсейване на светлината

**1** клас на промяна на фактора на светлинно предаване

**3** клас на ъглова зависимост на светлинното предаване

**EN379** номер на стандарта за справка

**DIN** марка за качество

## ВАЖНА ИНФОРМАЦИЯ

Преди и след използване трябва да проверите:

■ Положение, блокиране и състояние на стъклени филтър: подменете го, ако е счупено или има видими пукнатини; почистете го и ако е необходимо, отстранете от повърхността му капките стопен метал, които може да намалят видимостта

■ Положение и състояние на маската, по отношение на деформации или повреди, които правят маската неподходяща за задачата.

■ Ако частите на маската (автоматично затъмняващ се филтър, външна защитна леща, задна защитна леща) имат различни обозначения относно механичната им устойчивост, тогава цялата маска ще трябва да се счита с механичната устойчивост на най-слабия компонент.

■ Поддържайте маската далеч от пламъци и източници на интензивна топлина; не подлагайте маската на въздействието на огън.

■ Когато заварявате за по-дълго време, проверявайте маската на редовни интервали за деформации или повреди.

■ Съхранявайте маската по начин, позволяващ деформациите на формата и размера ѝ, както и

- пукнатини в стъклените филтри.
- Сензорът трябва да се поддържа чист и не затъмнен
- Почиствайте маската с разтвор от сапунена вода, химическите разтворители ще повредят маската.
- Тази маска не предпазва от избухливи предмети или разяждащи течности.
- Използвайте и оставете обратно маската само при температурите, посочени в техническите характеристики
- Тази маска с автоматично затъмняване не е подходяща за лазерно заваряване и ацетилено-кислородно заваряване/рязане.
- Тази маска с автоматично затъмняване не предпазва от силни удари, включително от дискове за ъглошлайф.
- Ако буквата, посочваща устойчивостта на удар, е последвана от буква „Т“, маската с автоматично затъмняване може да бъде използвана срещу високоскоростни частици при екстремни температури.
- Ако буквата, посочваща устойчивостта на удар, не е последвана от буква „Т“, маската с автоматично затъмняване може да бъде използвана срещу високоскоростни частици при стайна температура.
- Протекторите за очи срещу високоскоростни частици, носени над стандартните очила, могат да пренесат част от тях, при което се създава опасност за този, който ги носи.
- Ако филтърът не се затъмнява, незабавно преустановете работа и се свържете с местния дистрибутор.
- Редовно сменяйте външните защитни лещи, които са счупени/надраскани/с дупки.

## СГЛОБЯВАНЕ НА МАСКАТА

Вече сглобена маска. Преди употреба трябва да се нагласи за този, който я носи.  
(Мод. WM28) Преди употреба регулирай чувствителността и степента на защита.

**Фиг.1: РЕГУЛИРАНЕ НА МАСКАТА**

### ИЗБОР НА СТЕПЕНТА НА ЗАЩИТА (Мод. WM28)

Избери подходящата степен на защита за процеса на заваряване, който ще използваш, според таблицата "Упътване за нивата на защита" **Фиг.2**.

Завърти механизма за степента на защита на желаната степен (разположен върху лявата страна на филтъра).

### ЧУВСТВИТЕЛНОСТ (Мод. WM28)

Чувствителността може да се регулира от ниска "LOW" до висока "MAX" с механизма с постоянно регулиране (разположен върху дясната страна на филтъра). Средно-високата регулировка е обикновено общоприеманата.

Ако работата на маската се смущава от прекалено количество околна светлина или от друг близък заваръчен апарат, използвай по-ниска степен.

## ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

Тази маска е проектирана и произведена за защита на лицето и очите от рискове (дъгови лъчи и горещи изхвърлени метални частици), свързани със заваръчните операции и подобни процеси: тя не трябва да се използва за други цели, освен за тези, за които е проектирана.

При работа с нея, тя трябва да се държи възможно най-близо до лицето и очите и колкото може по-далеч от директната топлина на арката.

**ПОДМЯНА НА ВЪНШНАТА ЗАЩИТНА ЛЕЩА:** Подмени външната защитна леща ако е повредена (счупена, надраскана, замазана) **Фиг.4**.

**СМЯНА НА ГИЛЗАТА НА ФИЛТЪРА** **Фиг.5a, 5b**

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Материалът, от който е направена маската,

не представлява опасност за ползвателя, но трябва да се отбележи, че той може да причини алергични реакции, ако влезе в контакт с кожата на особено чувствителни лица.

## ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ МОД. WM28

Поле на видимост: 97x44mm

Размери на гилзата на филтъра: 110x90x9mm

Дъгови сензори: 2

Светло положение: степен на защита DIN 4

Тъмно положение: степен на защита DIN 9-13

Запалване / изгасяне (On/Off): автоматично  
Ултравioletова/инфрaчервена защита: Над степен на защита DIN 15 при всички условия

Захранване: една слънчева клетка. Без батерии за смяна

Време за превключване: 1/25,000s. от Светло на Тъмно;

0,25 ~ 0.45s. / 0.65 ~ 0.80s от Светло на Тъмно

Работна температура: -10°C ~ +55°C

Температура на съхранение:

-20°C ~ +70°C

Модел на филтъра: WM28

## ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ МОД. WM25

Поле на видимост: 97x47mm

Размери на гилзата на филтъра: 110x90x5mm

Дъгови сензори: 2

Светло положение: степен на защита DIN 3

Тъмно положение: степен на защита DIN 11

Запалване / изгасяне (On/Off): автоматично  
Ултравioletова/инфрaчервена защита: Над степен на защита DIN 15 при всички условия

Захранване: една слънчева клетка. Без батерии за смяна

Време за превключване: 1/20,000s. от Светло на Тъмно;

0,25 ~ 0.45s. от Светло на Тъмно

Работна температура: -5°C ~ +55°C

Температура на съхранение:

-20°C ~ +70°C

Модел на филтъра: WM25

## ОБЩИ ПРОБЛЕМИ И СРЕДСТВА

**Смекчаване на неравномерната светлина** = Лентата е била нагласена лошо и разстоянието между очите и филтъра е грешно. (Нагласи лентата на правилното разстояние)

**Автоматичният филтър не се затъмнява или работи с прекъсване** = Външната защитна леща е замазана или повредена: смени защитната леща. Сензорите за замърсени: почисти повърхността на сензорите.

**Забавено функциониране** = Работната температура е твърде ниска: не използвай маската при температури по-ниски от посочените в техническите характеристики.

**Затруднена видимост** = Въртешната и/или външната защитна леща е замазана: смени защитната леща.

**Недостатъчно осветление** = Степента на защита е лошо регулирана. Нагласи на различна степен на защита (Мод. WM28)

## ИЗОБРАЖЕНИЕ В РАЗГЛОБЕН ВИД НА РЕЗЕРВНИТЕ ЧАСТИ Фиг.6

- 1 Външна защитна леща
- 2 Автоматично затъмняващ се филтър
- 3 Въртешна защитна леща
- 4 Маска с каска
- 5 Регулируема лента

## Manual de instrucțiuni

## ECRAN PENTRU SUDURĂ

FABRICANT: DECA Spa

Strada dei Censiti, 10 Z.I. Rovereta

47891 Falciano Rep. San Marino

Acest ecran pentru sudură cu cască model WM25, WM28

(denumit „mască” în textul acestui manual) sunt conforme cu dispozițiile Normelor Europene EN 379, EN 166, EN175.

Procedura de certificare conform art. 10 din Directiva 89/686/CEE a fost efectuată de:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH

Alboinstr.56, 12103 Berlin Deutschland

(Cod organism notificat 0196)



Citiți cu atenție și înțelegeți acest manual de instrucțiuni înainte de a folosi masca de sudură.

Vă rugăm să folosiți numai filtrele de sticlă având marcajul CE, cu nivel adecvat de întunecare față de procedura de sudură și curentul utilizate (vezi Fig. 2; MIG H = MIG pe metale grele; MIG L = MIG pe aliaje ușoare).

Ecranul de sudură WH2530 este marcat: **DECA 175 B CE**, unde:

**DECA** numele constructorului**175** numărul standardului de referință**B** rezistență la impact cu energie medie

Filtrul de sudură cu întunecare automată este marcat:

**Model WM28: 4/9-13 DECA 1/2/1/2/EN379 DIN CE**

unde:

**4** grad de protecție DIN 4 (cu filtru neactivat)**9** grad de protecție minimă **DIN 9** (cu filtru activat)**13** grad de protecție maximă **DIN 13** (cu filtru activat).

Reglarea manuală continuă a gradului de protecție

**DECA** numele fabricantului**1** clasa optică**2** clasa de difuzie a luminii**1** clasa variației factorului de transmisie luminoasă**2** clasa dependenței unghiulare a transmisiei

luminoase

**EN379** numărul normei de referință**DIN** marcajul de calitate**Model WM25: 3/11 DECA 1/1/1/3/379 DIN CE**

unde:

**3** grad de protecție DIN 3 (cu filtru neactivat)**11** grad de protecție maximă **DIN 11** (cu filtru activat)**DECA** numele fabricantului**1** clasa optică**1** clasa de difuzie a luminii**1** clasa de variație a factorului de transmisie luminoasă**3** Clasa dependenței unghiulare a transmisiei

luminoase

**EN379** numărul normei de referință**DIN** marcajul de calitate

## INFORMAȚII IMPORTANTE

Înainte și după utilizare sunteți rugați să verificați:

- Poziția, blocarea și starea filtrului de sticlă: înlocuiți-l dacă este spart sau se văd crăpături; curățați-l și dacă este necesar îndepărtați de pe suprafața sa picăturile de metal topit ce ar putea reduce vizibilitatea
- Starea și condițiile măștii pentru deformări sau deteriorări care ar putea face ca masca să nu mai fie adecvată scopului propus.

- Dacă componentele măștii (filtrul cu întunecare automată, lentila de protecție externă, lentila de protecție posterioară) au marcaje diferite referitoare la rezistența lor mecanică, atunci masca completă va trebui să fie considerată ca având rezistența mecanică a componentei cea mai slabă.

- Feriți masca de flăcări și surse de căldură intensă; nu puneți masca pe foc.

- Atunci când sudați perioade mari de timp verificați la intervale regulate masca în privința deformărilor sau deteriorărilor.

- Păstrați masca în așa fel încât să se evite deformări ale formei și dimensiunilor ei sau crăpături în filtrele de sticlă.

- Senzorul trebuie să fie curățat și să nu fie întunecat

- Curățați masca cu o soluție de apă cu săpun, solvenții chimici o vor deteriora.

- Această mască nu protejează contra obiectelor explozive sau lichidelor corozive.

- Folosiți și repuneți masca numai la temperaturile indicate în caracteristicile tehnice

- Această mască cu autoreglare a intensității luminoase nu este potrivită pentru procese de sudură cu laser și de sudură/decupare oxiacetilenică.

- Această mască cu autoreglare a intensității luminoase nu protejează contra pericolelor cauzate de impactele grave, inclusiv discurilor pietrei de moară.

- Dacă litera de impact este urmată de litera „T”, masca cu autoreglare a intensității luminoase poate fi utilizată pentru protecție contra particulelor de mare viteză la temperaturi extreme. Dacă litera de impact este urmată de litera „T”, masca cu autoreglare a intensității luminoase poate fi utilizată pentru protecție contra particulelor de mare viteză la temperatura camerei.

- Protectoarele ochiului contra particulelor la mare viteză purtate peste ochelari oftalmologici de referință pot transmite impacturi, generând astfel pericol pentru purtător.

- Dacă filtrul nu se mai comută pe modul întunecat, opriți-vă imediat din lucrul și contactați vânzătorul zonal.

- Înlocuiți regulat lentilele exterioare de protecție dacă sunt sparte / zgărite / găurite.

## ASAMBLAREA MĂȘTII

Masca deja asamblată. Înainte de utilizare trebuie să fie reglată pentru a o adapta celui care o va purta.

(Mod. WM28) Înainte de utilizare reglați sensibilitatea și gradul de protecție.

**Fig1: REGLAREA MĂȘTII**

**SELECTAREA GRADULUI DE PROTECȚIE (Mod. WM28)**

Selectați gradul de protecție potrivit procesului de sudură la care se va folosi, pe baza tabelului „Ghid privind nivelele de protecție” Fig.2.

Rotiți comanda gradului de protecție, la gradația necesară (poziționată pe partea stângă a filtrului).

**SENSIBILITATEA (Mod. WM28)**

Sensibilitatea poate fi reglată de la mică „LOW” la mare „MAX” cu comanda de reglare continuă (poziționată pe partea dreaptă a filtrului).

Reglarea medie înaltă este cea valabilă în mod normal.

Dacă funcționarea măștii este perturbată de prea multă lumină ambientală, sau de către un alt aparat de sudură învecinat, folosiți o reglare mai joasă.

## UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE

Această mască a fost proiectată și fabricată pentru a proteja fața și ochii de riscurile asociate operațiunilor de sudură și proceselor similare (razele produse de arcul electric și picăturile de metal încins): ea nu trebuie folosită pentru alte scopuri decât cele pentru care a fost proiectată.

Atunci când este folosită, ea trebuie ținută cât mai aproape

posibil de față și ochi și, cât mai departe posibil de căldura directă generată de arc.

**ÎNLOCUIREA LENTILEI DE PROTECȚIE EXTERNĂ:** Înlocuiți lentila de protecție externă dacă este avariată (spartă, cu zgârieturi, murdară) **Fig.4**.

**SCHIMBAREA CARTUȘULUI FILTRU Fig.5a, 5b**

**NOTĂ:** Materialul din care este făcută masca nu implică niciun pericol pentru utilizator, dar trebuie reținut că poate provoca reacții alergice dacă intră în contact cu pielea persoanelor având o sensibilitate deosebită.

## CARACTERISTICI TEHNICE MODEL WM28

Câmpul vizual: 97x44 mm)

Dimensiunea cartușului filtru: 110x90x9 mm

Senzorii de arc: 2

Poziție clară: grad de protecție DIN 4

Poziție întunecată : grad de protecție DIN 9-13

Pornire / oprire (On/Off): automată

Protecția UV/IR : Mai mare decât gradul de protecție DIN 15 în toate condițiile

Alimentare: o celulă solară. Fără baterie de înlocuit

Timp de comutație: 1/25.000 s. de la Clar la Întunecat; 0,25 ~

0,45 s / 0,35 ~ 0,60 s de la Întunecat la Clar

Temperatura de lucru: -10°C ~ +55°C

Temperatura de depozitare: -20°C ~ +70°C

Model filtru: WM28

## CARACTERISTICI TEHNICE MODEL WM25

Câmpul vizual: 97x47 mm)

Dimensiunea cartușului filtru: 110x90x5 mm

Senzorii de arc: 2

Poziție clară: grad de protecție DIN 3

Poziție întunecată : grad de protecție DIN 11

Pornire / oprire (On/Off): automată

Protecția UV/IR : Mai mare decât gradul de protecție DIN 15 în toate condițiile

Alimentare: o celulă solară. Fără baterie de înlocuit

Timp de comutație: 1/10.000 s. de la Clar la Întunecat; 0,35 ~

0,45 s de la Întunecat la Clar

Temperatura de lucru: -5°C ~ +55°C

Temperatura de depozitare: -20°C ~ +70°C

Model filtru: WM25

## PROBLEME COMUNE REMEDIERI

**Atenueare neobișnuită a luminii** = Banda a fost reglată prost și distanța dintre ochi și filtru este eronată. (Reglați banda la distanța corectă)

**Filtrul automat nu se întunecă sau funcționează intermitent** = Lentila de protecție externă este murdară sau deteriorată: schimbați lentila de protecție. Senzorii sunt murdari: curățați suprafața senzorilor.

**Funcționare lentă** = Temperatura de funcționare este prea mică: nu folosiți masca la temperaturi mai mici decât cele indicate în caracteristicile tehnice.

**Vedere dificilă** = Lentila de protecție internă și/sau externă este murdară: schimbați lentila de protecție.

**Iluminare insuficientă** = Gradul de protecție este reglat prost reglați altfel gradul de protecție (Mod.WM28).

## VEDERE EXPLODATĂ PIESE DE SCHIMB

**Fig.6**

- 1 Lentilă de protecție externă
- 2 Filtru cu întunecare automată
- 3 Lentilă de protecție internă
- 4 Masca cu cască
- 5 Banda reglabilă

# TR

## Kullanım kılavuzu

KAYNAK SİPERİ

İMALATÇI: DECA Spa

Strada dei Censiti, 10 Z.I. Rovereta, 47891 Falciano Rep. San Marino

WM25, WM28 model işbu kasklı kaynak siperi (bu kılavuzda "maske" olarak adlandırılacaktır) EN 379, EN 166, EN175 Avrupa yönetmeliklerinde öngörülen standartlara uygundur.

89/686/CEE Yönetmeliği'nin 10. maddesince öngörülen sertifika prosedürü aşağıda belirtilen şirket tarafından gerçekleştirilmiştir:

DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung GmbH Alboinstr.56, 12103 Berlin Deutschland

(Tebliğ edilen Makam kodu 0196)



Kaynak maskesini kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyunuz ve anlayınız.

Sadece CE damgasını taşıyan ve seçilen kaynak akımı süreci ve yoğunluğuna uygun dereceye sahip cam filtreler kullanınız (**Resim 2**'ye bakınız; MIG H = ağır metaller üzerinde MIG; MIG L = hafif saclar üzerinde MIG).

WH2530 kaynak siperi üzerinde aşağıdaki damga bulunur:

**DECA 175 B CE** burada:

**DECA** imalatçı adı

**175** referans yönetmeliği numarası

**B** orta enerjili darbeye karşı direnç

Otomatik kapanan camlı kaynak filtresi üzerinde aşağıdaki damga bulunur:

**WM28 modeli: 4/9-13 DECA 1/2/1/2/EN379 DIN CE**

Açıklama:

**4** DIN 4 koruma derecesi (etkin kılınmamış filtre ile)

**9** minimum **DIN 9** koruma derecesi (etkin kılınmış filtre ile)

**13** maksimum **DIN 13** koruma derecesi (filtre etkin kılınmış) Koruma derecesinin sürekli manuel ayarlaması

**DECA** imalatçı adı

**1** optik sınıf

**1** ışık yayılma sınıfı

**1** ışıklı transmisyon faktörünün değişme sınıfı

**2** ışıklı transmisyon açısının bağımlılık sınıfı

**EN379** referans yönetmeliği numarası

**DIN** kalite damgası

**WM25 modeli: 3/11 DECA 1/1/1/3/379 DIN CE**

Açıklama:

**3** DIN 3 koruma derecesi (etkin kılınmamış filtre ile)

**11** maksimum **DIN 11** koruma derecesi (etkin kılınmış filtre ile)

**DECA** imalatçı adı

**1** optik sınıf

**1** ışık yayılma sınıfı

**1** ışıklı transmisyon faktörünün değişme sınıfı

**3** ışıklı transmisyon açısının bağımlılık sınıfı

**EN379** referans yönetmeliği numarası

**DIN** kalite damgası

## ÖNEMLİ BİLGİ

Kullanım öncesi ve sonrasında aşağıda belirtilenleri kontrol ediniz:

■ Cam filtrenin pozisyonu, sıklığı ve durumu: Kırık veya eksik parçalar bulunuyorsa değiştiriniz; temizleyiniz ve görülebilirliği olumsuz yönde etkileyebilecek olası eriyik



metal kalıntılarını gideriniz.

- Maskenin kullanımını uygunsuz kılabilcek deformasyon veya hasarların mevcudiyetini belirlemek için maskenin durumu.
- Maske bileşenlerinin (otomatik karartmalı filtre, dış koruma merceği, arka koruma merceği) mekanik direnç damgaları farklı ise, tüm maske, en zayıf bileşenin sahip olduğu mekanik rezistansa sahip kabul edilmelidir.
- Maskeyi alevlerden ve yoğun ısı kaynaklarından uzak tutunuz; ateşe atmayınız.
- Uzun süreli kaynak işlemleri durumunda, deformasyon veya hasar meydana gelip gelmediğini kontrol etmek için maskeyi belli aralıklarla kontrol ediniz.
- Maskeyi, yapısında kalıcı deformasyonlar meydana getirmeyecek ve cam filtreleri kırmayacak şekilde kaldırmaz.
- Sensör temiz tutulmalı ve karartılmamalıdır
- Maskeyi sadece su ve sabun kullanarak temizleyiniz, kimyasal solventler maskeye zarar verebilirler.
- İşbu maske patlayıcı objelere veya aşındırıcı sıvılara karşı koruma sağlamaz.
- Maskeyi sadece teknik özelliklerde belirtilen ısılarda kullanınız ve saklayınız
- Bu otomatik kararan maske lazer kaynak ve oksiasetilen kaynak/kesim proseleri için uygun değildir.
- Bu otomatik kararan maske, taşıyıcı diskleri de dahil olmak üzere, sert darbelerle bağlı tehlikelerden korumaz.
- Darbe harfinden sonra "T" harfi geliyorsa, otomatik kararan maske aşırı ısılarda yüksek hızlı partiküllere karşı kullanılabilir. Darbe harfinden sonra "T" harfi geliyorsa, otomatik kararan maske aşırı ısılarda yüksek hızlı partiküllere karşı kullanılabilir.
- Oftalmik gözlüklere üzerine, yüksek hızlı partiküllere karşı takılan göz koruyucular, taşıyıcı için bir tehlike oluşturarak darbeye sebep olabilirler.
- Filtre artık koyu tabakaya geçmiyorsa, derhal çalışmayı durdurunuz ve yeni satıcınız ile temasa geçiniz.
- Kırık / çizik / delik harici koruma merceğini düzenli olarak değiştiriniz.

## MASKENİN MONTAJI

Maske zaten monte edilmiştir. Kullanmadan önce takacak olan kişiye göre ayarlanmalıdır.  
(WM28 modeli) Kullanmadan önce hassasiyeti ve koruma derecesini ayarlayınız.

**Resim 1: MASKENİN AYARLANMASI**

**KORUMA DERECESİNİN SEÇİMİ (WM28 Modeli)**

**Resim 2 'Koruma seviyeleri kılavuzu'** tablosuna göre, kullanacağınız kaynak prosesine uygun koruma derecesini seçiniz  
Koruma derecesi kumandasını istenen derece üzerine çeviriniz (filtrenin sol tarafına yerleştirilmiştir).

**HASSASİYET (WM28 modeli)**

Hassasiyet süreklili ayar kumandası ile, düşükten "LOW" yükseğe "MAX" ayarlanabilir, (filtrenin sağ tarafına yerleştirilmiştir).

Normalde geçerli olan orta yüksek ayarlamadır.

Çok fazla ortam ısı veya yakınlarda bulunan başka bir kaynak makinesi maskenin çalışmasını engelliyorsa, daha düşük bir ayar kullanınız.

## KULLANIM VE BAKIM

Bu maske yüzü ve gözleri kaynaklama işlemi ve benzer prosedürlerden kaynaklanan risklerden (ark ışınları ve sıcak metal fırlamaları) korumak için tasarlanmıştır ve üretilmiştir tasarlanmış olduğundan farklı amaçlar doğrultusunda kullanılmamalıdır.

Kullanım esnasında, yüze ve gözlerle mümkün olduğunca yakın, ark ısısından ise mümkün olduğunca uzak tutulmalıdır.  
950571-06 16/11/15

**DIŞ KORUMA MERCEĞİNİN DEĞİŞTİRİLMESİ:** Hasar görmüş ise (kırık, çizik, kirlili) dış koruma merceğini değiştiriniz  
**Resim 4.**

**FİLTRE KARTUŞUNUN DEĞİŞTİRİLMESİ Resim 5a, 5b**

NOT: Maskenin üretilmiş olduğu malzeme kendi başına kullanılır için bir tehlike teşkil etmez; bununla beraber malzeme son derece hassas ciltli kişilerin cildiyle temas ettiğinde allerjik reaksiyonlara neden olabilir.

## WM28 MODELİ TEKNİK ÖZELLİKLERİ

Görüş alanı: 97x44mm)

Filtre kartuş ebatı: 110x90x9mm

Sensörler: 2

Açık renk pozisyon: DIN 4 koruma derecesi

Koyu renk pozisyon: DIN 9-13 koruma derecesi

Çalıştırma / kapatma (On/Off): otomatik

UV/IR Koruma: Tüm şartlarda DIN 15 koruma derecesinin üzerinde

Besleme: bir güneş hücresi. Akü değiştirmeye gerek yoktur

Komütasyon süresi: Açıkta Koyuya 1/25,000s; Koyudan

Açığa 0.25 ~ 0.45s / 0.65 ~ 0.80s

Çalışma ısısı: -10°C ~ +55°C

Depolama ısısı: -20°C ~ +70°C

Filtre modeli: WM28

## WM25 MODELİ TEKNİK ÖZELLİKLERİ

Görüş alanı: 97x47mm)

Filtre kartuş ebatı: 110x90x5mm

Sensörler: 2

Açık renk pozisyon: DIN 3 koruma derecesi

Koyu renk pozisyon: DIN 11 koruma derecesi

Çalıştırma / kapatma (On/Off): otomatik

UV/IR Koruma: Tüm şartlarda DIN 15 koruma derecesinin üzerinde

Besleme: bir güneş hücresi. Akü değiştirmeye gerek yoktur

Komütasyon süresi: Açıkta Koyuya 1/10,000s; Koyudan

Açığa 0.25 ~ 0.45s

Çalışma ısısı: -5°C ~ +55°C

Depolama ısısı: -20°C ~ +70°C

Filtre modeli: WM25

## SIKÇA RASTLANAN PROBLEMLER VE ÇÖZÜMLER

**Işığın düzensiz azalması** = Şerit kötü ayarlanmış ve gözler ile filtre arasındaki mesafe hatalı. (Şeridi doğru mesafeye ayarlayınız)

**Otomatik filtre koyulaşmıyor veya aralıklı çalışıyor** = Dış koruma merceği kirlenmiş veya hasar görmüş: koruma merceğini değiştiriniz. Sensörler kirlili: sensörlerin yüzeyini temizleyiniz.

**Yavaş çalışma** = Çalışma ısısı çok düşük: maskeyi teknik özelliklerde belirtilenlerden daha düşük ısılarda kullanmayınız.

**Zor görüş** = İç ve/veya dış koruma merceği kirlenmiş: koruma merceğini değiştiriniz.

**Yetersiz aydınlatma** = Koruma derecesi kötü ayarlanmış. Koruma derecesinin ayarını değiştiriniz (WM28 modeli).

## YEDEK PARÇA LİSTESİ Resim 6

- 1 Dış koruma merceği
- 2 Otomatik karartmalı filtre
- 3 İç koruma merceği
- 4 Kasklı maske
- 5 Ayarlanabilir şerit

خوذة اللحم

الصانع: DECA سبا

سترادا دي 47891 Falciano Z.I. Rovereta 10 Censiti  
النائب.

سان مارينو

هذه خوذة اللحم وزارة الدفاع. WM25، WM28، WM30 (المشار

ب "قناع" في نص هذا الدليل) تتفق مع

متطلبات القياسية الأوروبية EN 166، EN 379،

EN175.

الإجراء شهادة وفقاً للفنون. 10 من التوجيه 89/686 /

وقد تم تنفيذ CEE بها:

DIN CERTCO غزلشتافت FÜR Konformitätsbewertung GmbH  
المزيد

Alboinstr.56، 121 03 برلين، دويتشلاند.

(اسم القد الجسم أخطرت. 0196)



قراءة بعناية وفهم هذا دليل التعليمات قبل

استخدام خوذة لحم.

الرجاء استخدام مرشحات الزجاج فقط تظهر علامة CE، من الظل

مناسبة مع عملية لحام المطلوب والحالية (انظر

الشكل 2؛ MIG H = MIG على المعادن الثقيلة؛ MIG L = MIG على  
ضوء سبائك).

حاجب أو شاشة اللحم WH2530 تحمل العلامة:

CE 175 B DECA حيث أن:

DECA اسم الشركة المصنعة

175 رقم المعيار المرجعي

B مقاومة للصدمة ذات القوة المتوسطة

يتم وضع علامة على ADF مرشح لحم autodarkening:

نموذج WM28: 4 / 9-13 DECA 1/21/2/379 DIN CE

أين:

4 خفيفة الظل DIN 4 (فلتر تنشيط غير)

9 أدنى مستوى الظل DIN 9 (فلتر تنشيط)

13 الحد الأقصى لمستوى الظل DIN 13 (فلتر تنشيط).

بلا حدود الضبط اليدوي متغير من مستوى الظل

تحديد DECA من الشركة المصنعة.

1 الطبقة البصرية

2 نشر الدرجة الخفيفة

1 اختلاف الدرجة النفاذية مضيقية

2 زاوية اعتماد الدرجة النفاذية مضيقية

عدد EN379 معيار ذات الصلة

DIN علامة الجودة

نموذج WM25: 11/03 DECA 1/11/3/379 DIN CE

أين:

3 خفيفة الظل DIN 3 (فلتر تنشيط غير)

11 الحد الأقصى لمستوى الظل DIN 11 (فلتر تنشيط)

تحديد DECA من الشركة المصنعة.

1 الطبقة البصرية

1 نشر الدرجة الخفيفة

1 اختلاف الدرجة النفاذية مضيقية

تم مهم تامول عم

قبل وبعد الاستعمال يرجى مراجعة:

■ الموقف، تأمين وشروط مرشح الزجاج: استبدال أنه إذا ما تم كسرها أو

إذا الشقوق واضحة، وتنظيفه وإذا لزم الأمر

■ إزالة من سطحه قطرات من المعدن المنصهر الذي قد تنقل الرؤية

■ الدولة وشروط خوذة لحم لتشوهات أو الأضرار التي قد جعل خوذة لحم

غير مناسبة للقيام بهذه المهمة.

■ لديه المستخدم أن خذر من أن ADF (السيارات سواد فلتر) يجب أن

تستخدم إلا إذا تم وضع عدسة دعم خلف ADF.

■ إذا كانت أجزاء من قناع (ADF، وشركة شل، غطاء العدسة، عدسة دعم)

تحمل علامات مختلفة تتعلق قوتها الميكانيكية، خوذة كاملة ليس لديها سوى

أقل قوة ميكانيكية من أجزائه.

■ الحفاظ على خوذة لحم بعيدا عن اللهب والحرارة الشديدة المصادر؛ لا

لحم الخوذ على النار.

■ بينما حام لفترات طويلة تحقق من خوذة لحم في فترات منتظمة لتشوهات

أو أضرار.

■ تخزين خوذة لحم في مثل هذه الطريقة لمنع تشوهات في شكله وأبعاده

أو تصدعات في مرشحات زجاجية.

■ وقد لتنظيفها من أجهزة الاستشعار وغير محجوب.

■ تنظيف خوذة لحم بمحلول من الماء والصابون.

■ والمذيبات الكيميائية تلف خوذة لحم.

■ وهذا خوذة لحم لا يحمي من العيوب النافسة أو السوائل المسببة للتآكل.

■ استخدام وتخزين فقط في درجات الحرارة المشار إليها على المواصفات.

■ هذا القناع المعتم - التلقائي غير مناسب لعمليات اللحام بالليزر واللحام/

القطع بالأسيتيلين

■ لا يحمي هذا القناع المعتم - التلقائي من المخاطر الناتجة عن الصدمات

القوية، بما في ذلك أقراص الصل.

■ إذا كان الحرف الدال على الصدمة متبوعاً بالحرف "T"، فإن القناع

المعتم - التلقائي يمكن أن يُستخدم ضد الجسيمات ذات السرعة العالية

ودرجات الحرارة العالية.

■ إذا كان الحرف الدال على الصدمة غير متبوعاً بالحرف "T"، فإن القناع

المعتم - التلقائي يمكن أن يُستخدم ضد الجسيمات ذات السرعة العالية

بدرجة حرارة البيئة.

■ الأدوات الواقية للعين ضد الجسيمات ذات السرعة العالية والتي يتم ارتداها

فوق نظارات العين ذات الصلة يمكن أن تنقل الصدمات، مما يولد بالتالي

خطراً على حاملها.

■ إذا لم يعد يلبس الفلتر لحالة المعتمة يرجى التوقف فوراً والاتصال بالباحث

المحلي.

■ استبدل بشكل منتظم عدسات الحماية الخارجية المكسورة / المخدوشة

/ المتقوية.

أي عم جل MASK

قناع يأتي تجميعها بالفعل. قبل الاستخدام، يجب أن يكون

تعديلها لتناسب مع المستخدم بشكل صحيح.

(وزارة الدفاع (WM28) قبل الاستخدام، وإنشاء الحساسية و

مستوى الظل.

Fig1: MASK ADJUSTMENT

انتقاء الظل (LEVEL Mod WM28)

حدد مستوى الظل التي تحتاجها وفقاً لحام

العملية التي سوف تستخدم بالإشارة إلى "الظل دليل الجدول"

الشكل 2 أدناه للحصول على الإعدادات.

## MOD. WM25 ةين فلأ تافص او ملأ

عرض المنطقة: 97x47mm  
خرطوشة الحجم: 110x90x5mm  
قوس الاستشعار: 2  
الخفيفة الدولة: الظل 3 DIN  
الظلام الدولة: الظل 11 DIN  
السلطة / قبالة: التلقائي بالكامل  
UV / IR حماية: ما يصل إلى الظل 15 DIN في كل وقت  
امدادات الطاقة: واحد الخلايا الشمسية. لم بطراً أي تغيير البطارية  
التبديل الوقت: 1 / 10.000s. من الضوء إلى الظلام. 0.25 ~ 0.45s  
من الظلام إلى النور  
تعمل درجة الحرارة: ~ °C 55 + °C -5  
تخزين تيب: ~ °C 70 + °C -20  
نموذج مرشح: WM25

### فصاص تنال لبسو و كترت شمل لكاش ملأ

تم تعيين عدم انتظام التظلم يعتم = العصاية  
بشكل غير متساو، وهناك مسافة متفاوتة من عينيه ل  
عدسة التصفية. (تعيين عقال لتصحح المسافة)  
لصناعة السيارات في سواد مرشح لا تلقى بظلالها أو ومضات = الجبهة  
والمتمسحة غطاء العدسة أو تلف: تغيير غطاء العدسة.  
والمتمسحة أجهزة الاستشعار: تنظيف السطح أجهزة الاستشعار.  
استجابة بطيئة = درجة حرارة التشغيل منخفضة جداً: لا تستخدم  
في درجة حرارة أقل من التي أشارت على المواصفات.  
ضعف البصر = أمامي / داخل غطاء العدسة و / أو المرشح  
المتسحة: عدسة التغيير.  
عدم كفاية الإضاءة المحيطة. = عدد الظل هو غير صحيح  
مجموعة: إعادة تعيين عدد الظل (وزارة الدفاع WM28).

### Fig.6 ةي عم جل او PARTS LIST

- 1 الغلاف الأمامي للعدسة
- 2 واد السيارات تصفية
- 3 داخل غطاء العدسة
- 4 شل (خوذة لحام)
- 5 العصاية قابل للتعديل

أدر مفتاح التحكم الظل لعدد الظل المطلوبة.

### الحساسية (فقط؛ WM28)

يمكن تعيين حساسية "مرتفع / MAX" أو "منخفض".  
حيث تشعر بالانزعاج تشغيل القناع الزائدة  
الإضاءة المحيطة، أو آخر آلة لحام بالقرب من الفندق، استخدم  
إعداد "منخفض".

### ةن اي صل او م ادختس ال ا

وقد تم تصميم هذا القناع وصنعت لحماية  
الوجه والعينين من المخاطر (أشعة الفوس وتوقعات معدنية ساخنة)  
المرتبطة بعمليات اللحام والعمليات المماثلة: أنه  
يجب ألا تستخدم لأغراض أخرى غير تلك التي  
وقد تم تصميم.  
عندما تستخدم، يجب أن تبقى عليه في أقرب وقت ممكن لمواجهة و  
العيون، وإلى أقصى حد ممكن من الحرارة المباشرة من القوس.

### استبدال غطاء العدسة الأمامية: استبدال الجبهة

غطاء العدسة في حالة تلف لها (متصدع، خدش وقرنة) Fig.4.

### تغيير خرطوشة الظل: 5B، Fig.5a

ملاحظة: المواد التي يتكون القناع من لا  
ينظوي على أي خطر للمستخدم، ولكن تجدر الإشارة إلى أن  
قد يسبب الحساسية إذا كان الأمر في اتصال مع  
الجلد من الأفراد حساسية خاصة.

## MOD. WM28 ةين فلأ تافص او ملأ

عرض المنطقة: 97x44mm  
خرطوشة الحجم: 110x90x9mm  
قوس الاستشعار: 2  
الخفيفة الدولة: الظل 4 DIN  
الظلام الدولة: الظل 13/09 DIN  
السلطة / قبالة: التلقائي بالكامل  
UV / IR حماية: ما يصل إلى الظل 15 DIN في كل وقت  
امدادات الطاقة: واحد الخلايا الشمسية. لم بطراً أي تغيير البطارية  
التبديل الوقت: 1 / 10.000s. من الضوء إلى الظلام. 0.25 ~ 0.45s /  
0.65 ~ 0.80s من الظلام إلى النور  
درجة الحرارة التشغيلية: ~ °C 55 + °C -10  
تخزين تيب: ~ °C 70 + °C -20  
نموذج مرشح: WM28